

MOTOKULTIVATOR

Villager VTB 852

Originalna navodila za uporabo



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Spoštovani uporabniki,
zahvaljujemo se Vam za nakup motokultivatorja.

Navodila za uporabo vsebujejo najnovejše informacije o pravilnem načinu uporabe, vzdrževanju in popravljanju. Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega obvestila.

Prepovedano je kopiranje ali razmnoževanje navodil ali dela navodil brez pisnega dovoljenja proizvajalca.

Navodila za uporabo shranite skupaj z napravo. Ob posojanju ali prodaji naprave morate vedno priložiti navodila za uporabo.

Posebej pozorni bodite na spodaj opisana opozorila:

**OPOZORILO**

Nevarnost težjih telesnih poškodb ali celo smrti v primeru neupoštevanja navodil.

**POZOR**

Nevarnost telesnih poškodb ali poškodb naprave v primeru neupoštevanja navodil.

OPOMBA

Pomembne informacije.

Če imate kakršnakoli vprašanja v zvezi z motokultivatorjem, se posvetujte s pooblaščenim prodajalcem ali serviserjem.

**OPOZORILO**

Motokultivator deluje varno in učinkovito, če ga uporabljate v skladu s temi navodili za uporabo. Pred delom preberite ta navodila, saj v nasprotnem primeru obstaja velika nevarnost poškodb naprave ali telesnih poškodb. Slike se lahko razlikujejo od dejanskega izgleda naprave.

POZOR ! V menjalniku ni nalitega olja. Nalijte okoli 1,5 l olja SAE 30; zatem privijte vijak za vlivanje, da preprečite iztekanje olja med delovanjem kultivatorja.

SIMBOLI OZNAČENI NA IZDELKU

Pred uporabo izdelka natančno preberite to navodilo in ga hranite na varnem mestu za poznejšo uporabo.



Uporabite zaščito za oči in ušesa.

Med uporabo naprave vedno nosite obutev.



Hranite ga s stojali.



Držite se stran od vrtljivih nožev, da se izognete poškodbam.



Oznaka CE.
Izdelek izpolnjuje zahteve in predpise Evropske skupnosti.



Oznaka ravni hrupa.
Vaš hrup orodja ne presega 98 dB.

Odgovornost uporabnika

- Naprava mora biti v dobrem stanju. Uporaba poškodovane naprave lahko povzroči nevarnost poškodb.
- Vsa varnostna in zaščitna sredstva morajo biti pravilno nameščena in delujoča, saj samo to omogoča varno uporabo naprave. Nalepke z opozorili ne smejo biti poškodovane.
- Ščitniki (ščitnik ventilatorja, ščitnik povratnega zaganjalnika) morajo biti pravilno nameščeni.
- Spoznajte se s hitrim izklopom naprave v sili. Seznanite se z delovanjem stikal za upravljanje.
- Ves čas trdno držite ročaje z obema rokama, saj se naprava lahko dvigne, takoj ko aktivirate sklopko.

OPOZORILO

Za zagotovitev varnega ravnanja

- Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki nimajo izkušenj z uporabo tovrstnih naprav.
- Nosite čvrste čevlje. Naprave nikoli ne uporabljajte bosi ali v sandalih, saj obstaja velika nevarnost poškodb. Nosite ustrezno obleko. Široka ali ohlapna obleka se lahko zaplete v napravo, kar poveča nevarnost poškodb.
- Ves čas bodite pozorni. Nikoli ne uporabljajte naprave, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil, saj obstaja velika nevarnost poškodb.
- Ostale osebe in živali se morajo odmakniti iz delovnega območja. Ne pozabite, da je upravljevalec odgovoren za nesreče ali nevarnosti, ki se pojavijo pri drugih osebah.
- Zavorna palica mora biti ves čas dobro nameščena.

Varnost otrok

- Otroci v bližini morajo biti pod nadzorom. Otroci se morajo odmakniti iz območja dela. Pazite, da se otroci ne približajo motokultivatorju. Tovrstne naprave otroke še posebej privlačijo.
- Če se otroci preveč približajo delovnemu območju, takoj izklopite napravo.
- Naprave ne smejo uporabljati otroci niti pod nadzorom odrasle osebe.

Nevarnost letečih predmetov

- Predmete, ki se zapletejo med rezila, lahko odnese z veliko hitrostjo, zaradi česar obstaja velika nevarnost poškodb.
- Pred delom iz delovnega območja odstranite kamenje, palice, veje, žico, itd.
- Motokultivator uporabljajte samo podnevi.
- Če se rezila poškodujejo, lahko delčke rezil odnese z veliko hitrostjo. Pred vsako uporabo preglejte rezila za poškodbe.

OPOZORILO

Nevarnost požara in opeklin

Bencin je izjemno vnetljiv. Bencinski hlapi lahko povzročijo nevarnost eksplozije. Pri rokovanju z gorivom bodite izjemno previdni. Bencin shranjujte izven dosega otrok.

- Gorivo nalivajte samo v dobro prezračevanih prostorih. Motor mora biti med nalivanjem izklopljen.
- Pred nalivanjem goriva izklopite motor in počakajte, da se ohladi. Polito gorivo ali hlapi goriva lahko povzročijo nevarnost požara.
- Motor in izpušni sistem se med delom segrevata in ostaneta vroča še nekaj časa po izklopu. Stik z vročimi predmeti lahko povzroči nevarnost opeklin ali požara.
- Ne dotikajte se vročega motorja ali izpušnega sistema.
- Pred vzdrževanjem ali shranjevanjem počakajte, da se motor ohladi.

Nevarnosti ogljikovega monoksida

- Izpušni plini vsebujejo strupen ogljikov monoksid. To je plin brez barve in vonja. Vdihavanje ogljikovega monoksida lahko povzroči nezavest ali celo smrt.
- Če napravo uporabljate v zaprtem ali delno ograjenem prostoru, obstaja velika nevarnost zastrupitve z ogljikovim monoksidom. Delovno območje mora biti vedno odprto in dobro prezračevano.

Delo na klancu

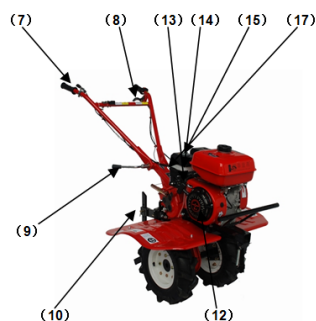
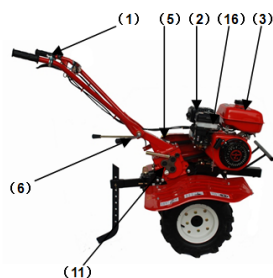
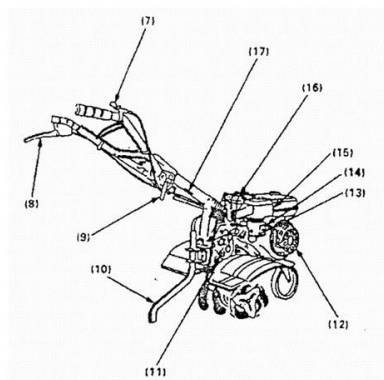
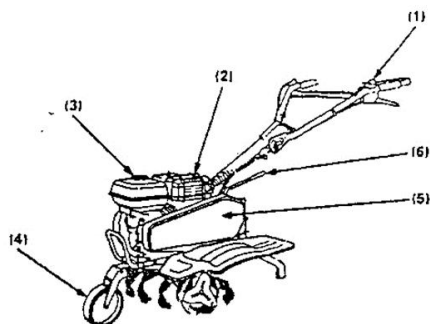
- Če napravo uporabljate na strmem pobočju, mora biti posoda za gorivo napolnjena samo do polovice, saj s tem preprečite razlivanje goriva.
- Z napravo se premikajte prečno glede na strmino. Nikoli ne uporabljajte naprave v smeri navzgor-navzdol.
- Pri menjavi smeri bodite še posebej pozorni.
- Ne uporabljajte naprave na strminah z naklonom večjim od 10°.

- Maksimalni naklon je določen kot priporočena vrednost. Točna vrednost naklona je odvisna od tipa naprave in podlage. Pred zagonom preglejte motor in napravo za poškodbe. Pri menjavi smeri na strminah bodite še posebej pozorni in previdni.

Motokultivator je primeren za obdelavo peščene zemlje, na kateri ne sme biti rastlin. Ne smete ga uporabljati za obdelavo suhe zemlje, na strmih pobočjih z naklonom večjim od 10%, za obdelavo riževih polj, kjer je globina od talne vode do zemlje večja od 250 mm.

Pri obdelavi globokih in zaraščenih polj, morate pred delom odstraniti plevel in ostale rastline.

PREGLED SESTAVNIH DELOV



- | | | | |
|---|------------------------------------|----|----------------------------------|
| 1 | Stikalo za vklop/izklop | 10 | Zavorna palica |
| 2 | Izpuh | 11 | Vijak za odlivanje olja |
| 3 | Posoda za gorivo | 12 | Potezni zaganjalnik |
| 4 | Sprednje kolo | 13 | Ventil za dovod goriva |
| 5 | Pokrov jermenice | 14 | Ročica za zapiranje dovoda zraka |
| 6 | Ročica menjalnika | 15 | Zračni filter |
| 7 | Stikalo za plin | 16 | Vžigalna svečka |
| 8 | Sklopka | 17 | Serijska številka okvirja |
| 9 | Ročica za nastavitev višine ročaja | | |

PREVERJANJE PRED ZAGONOM

1. Motorno olje

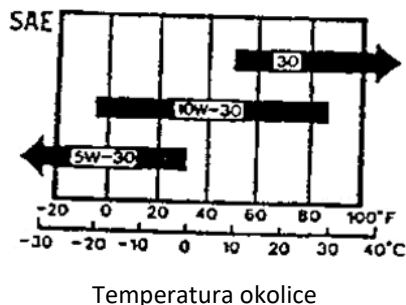
POZOR: Ne uporabljajte naprave s premajhno količino olja, saj lahko nastanejo velike poškodbe motorja.

1. Odstranite pokrovček posode za olje in obrišite merilno palico za olje.
2. Vstavite merilno palico za olje v odprtino za nalivanje. Ne privijajte je!
3. Če je olja premalo, ga dolijte do zgornje oznake.

Uporabljajte kvalitetno olje za 4-taktne motorje z zračnim hlajenjem.

POZOR: Olja za 2-taktne motorje niso priporočena, saj lahko povzročijo poškodbe motorja.

Priporočamo uporabo olja SAE 10W-30, ki je primerno za večino temperaturnih območij. Ostale viskoznosti na diagramu so prikazane za različna temperaturna območja.

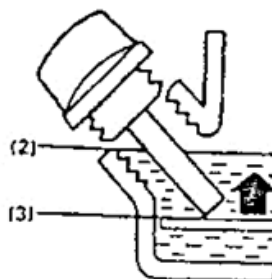
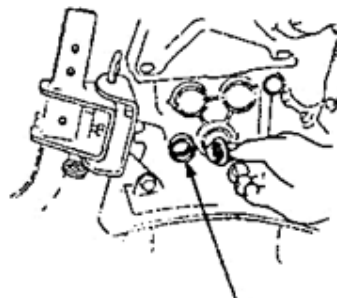


Olje menjalnika

Namestite motokultivator na ravno podlago in odstranite pokrovček posode za olje. Gladina olja mora biti poravnana s spodnjim robom odprtine za nalivanje.

Če je olja premalo, ga dolijte.

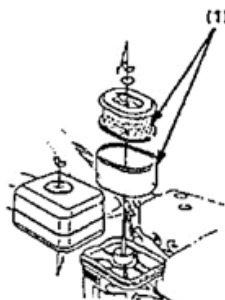
- (1) ODPRTINA ZA NALIVANJE OLJA
- (2) ZGORNJI NIVO
- (3) SPODNJI NIVO



2. ZRAČNI FILTER

Redno pregledujte zračni filter. Preverite, če je onesnažen ali poškodovan.

- (1) ELEMENTI



3. GORIVO

Uporabljajte avtomobilski bencin (priporočamo uporabo neosvinčenega bencina ali bencina z nizko stopnjo svinca, saj s tem zmanjšate onesnaženost v zgorevalnem valju).

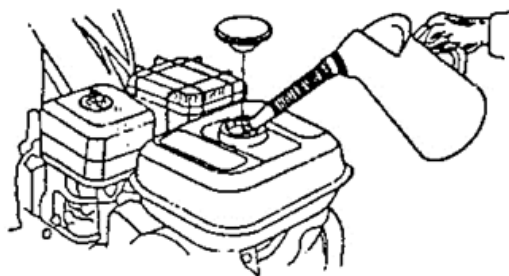
Nikoli ne uporabljajte onesnaženega bencina ali mešanice bencina in olja. Preprečite vdiranje prahu ali umazanje v posodo za gorivo.

POZOR: Nikoli ne nalivajte goriva nad rdečo oznako (če je model opremljen z rdečo oznako).

OPOZORILO

- Bencin je izjemno vnetljiv in pod nekaterimi pogoji tudi eksploziven.
- Gorivo nalivajte samo v dobro prezračenih prostorih. Motor mora biti izklopljen in ohlajen. Nikoli ne kadite v bližini nalivanja goriva in nikoli ne nalivajte ali shranjujte goriva v bližini odprtega ognja ali isker.
- Pazite, da ne nalijete preveč goriva (v odprtini za nalivanje ne sme biti goriva). Po koncu polnjenja namestite pokrovček in ga dobro privijte.
- Pazite, da ne polijete goriva. Polito gorivo ali hlapci goriva lahko povzročijo nevarnost požara. Polito gorivo obrišite in pred zagonom počakajte, da preostalo gorivo izhlapi.
- Preprečite daljši stik goriva s kožo in ne vdihavajte hlapov goriva.

(1) RDEČA OZNAKA



Bencin z vsebnostjo alkohola

Če se odločite za uporabo bencina z vsebnostjo alkohola (gasohol), mora biti oktanska vrednost vsaj enaka najmanjši dovoljeni vrednosti, ki je priporočena za motokultivator. Obstajata dve vrsti „gasohol“-a: ena z etanolom in druga z metanolom! Ne uporabljajte gasohola z vsebnostjo etanola večjo od 10%! Ne uporabljajte bencina z metanolom (metil ali lesni alkohol), ki ne vsebuje dodatkov za preprečevanje korozije metanola! Ne uporabljajte bencina z vsebnostjo metanola večjo od 5% (tudi če vsebuje dodatke za preprečevanje korozije).

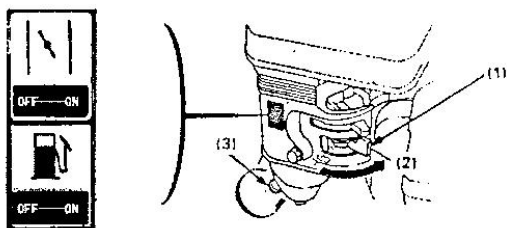
4. Dodatna oprema ali orodje

Pri namestitvi dodatne opreme upoštevajte navodila proizvajalca dodatne opreme. Če med namestitvijo dodatne opreme nastanejo težave, se posvetujte s svojim prodajalcem.

POZOR: Pred zagonom vedno sprostite sklopko in prestavite v nevtralno prestavo ter preprečite nezaželeno premikanje naprave ob zagonu. Sklopka se aktivira, ko pritisnete ročico sklopke in se izklopi, ko ročico spustite.

1. Odprite dovod goriva (premaknite ročico na položaj ON). Preverite pritrjenost vijaka za odlivanje.

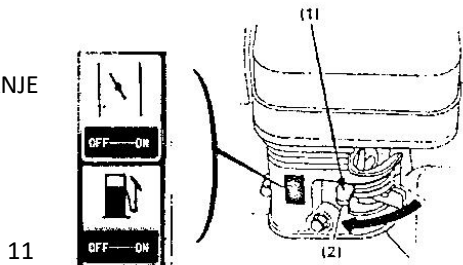
- (1) DOVOD GORIVA
- (2) ON - VKLOP
- (3) VIJAK ZA ODLIVANJE



2. Zaprite dovod zraka.

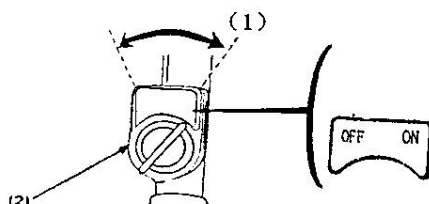
OPOMBA: Ne zapirajte dovoda zraka, če je motor vroč ali je temperatura zraka visoka.

- (1) ROČICA ZA ZAPIRANJE DOVODA ZRAKA
- (2) ZAPRTO (CLOSE)



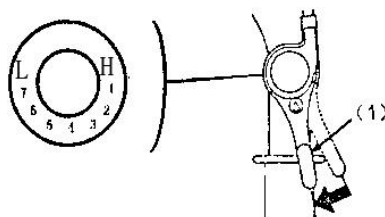
3. Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj ON

- (1) ON - VKLOP
- (2) STIKALO MOTORJA



4. Premaknite stikalo za plin rahlo v desno

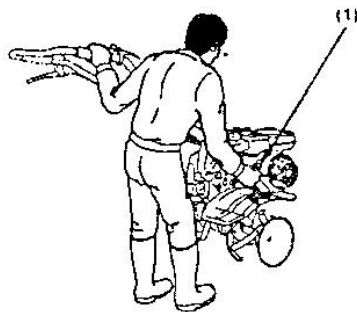
- (1) STIKALO ZA PLIN



5. Počasi povlecite zagonsko ročico dokler ne začutite upora in potem močno povlecite.

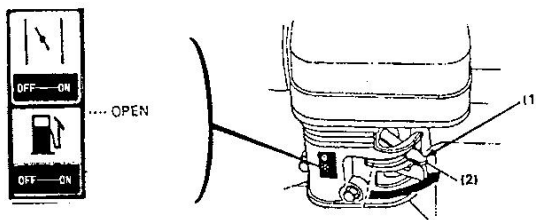
POZOR: Ne spustite ročice, da se nenadzorovano vrne na začetni položaj. Ročico počasi vrnite na začetni položaj in preprečite poškodbe zaganjalnika.

- (1) ZAGONSKA ROČICA



6. Ko se motor ogreva, počasi odpirajte dovod zraka.

- (1) ROČICA ZA DOVOD ZRAKA
- (2) ODPRTO (OPEN)



Pri velikih nadmorskih višinah je standardna mešanica bencina in zraka preveč nasiščena. Poveča se poraba goriva, zmanjša pa se učinkovitost motorja.

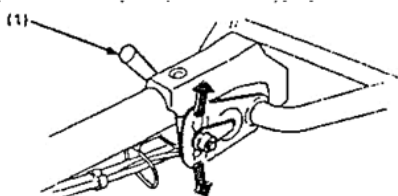
POZOR: Če ste uplinjač nastavili za delo pri visokih nadmorskih višinah, se lahko pri uporabi naprave pri nižjih nadmorskih višinah zmanjša učinkovitost motorja. Slaba mešanica bencina in zraka pa lahko povzroči tudi pregrevanje ali poškodbe motorja.

1. Nastavitev višine ročaja

POZOR: Pred nastavitvijo višine ročaja morate motokultivator namestiti na ravno podlago.

Sprostite ročico za nastavitev višine, nastavite ustrezno višino in ročaj pritrdite z ročico.

- (1) ROČICA ZA NASTAVITEV VIŠINE

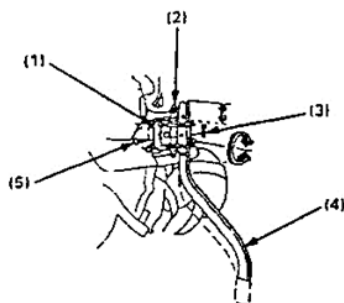


2. Nastavitev globine obdelovanja

Na držalo zavorne palice namestite zavorno palico.

Globino nastavite tako, da odstranite zatiča, odvijete vijak in nastavite višino zavorne palice. Višina zavorne palice določa globino obdelovanja.

- (1) DRŽALO ZAVORNE PALICE
- (2) ZATIČ
- (3) PRITRMITVENI VIJAK
- (4) ZAVORNA PALICA
- (5) ZATIČ



3. Delovanje sklopke

Sklopka omogoča prenos moči od motorja do rezil. Ko stisnete ročico, s tem aktivirate sklopko in omogočite vrtenje rezil.

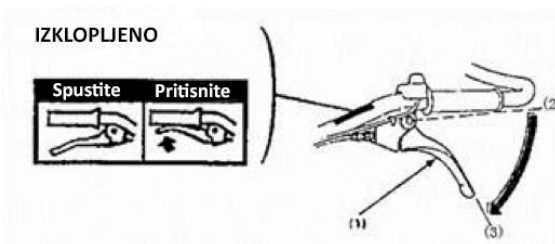
Stisnite ročico in rezila se začnejo premikati.

Če ročico spustite, se sklopka sprosti in naprava se zaustavi.

Spustite ročico in naprava se zaustavi.

POZOR: Preden stisnete sklopko, zmanjšajte število vrtljajev motorja.

- (1) ROČICA SKLOPKE
- (2) VKLJUČENO
- (3) IZKLJUČENO



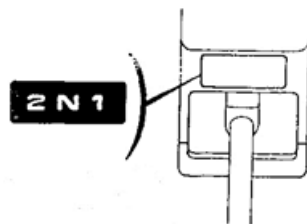
4. Izbira hitrosti

Z menjalnikom lahko prestavite v drugo prestavo za višjo hitrost.

Z menjalnikom morate upravljati v skladu s priloženo menjalniško ploščico.

Prestavljanje

1. Premaknite stikalo za plin do konca v desno.
2. Spustite ročico sklopke in sklopka se sprostí.
3. Premaknite ročico menjalnika v želen položaj.



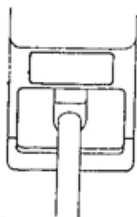
OPOMBA: Če se ročica menjalnika ne premakne na želen položaj, rahlo stisnite ročico sklopke, da se zobniki poravnajo v pravilen položaj.

4. Stisnite ročico sklopke in jo aktivirajte.
5. Izberite ustrezno hitrost.

Izbirate lahko med 3 hitrostmi:

Vzratna prestava:

- (1) Premaknite ročico za plin do konca v desno.
- (2) Spustite ročico sklopke in počakajte, da se sklopka sprostí.
- (3) Premaknite ročico menjalnika v želen položaj.
- (4) Stisnite ročico sklopke in jo aktivirajte.

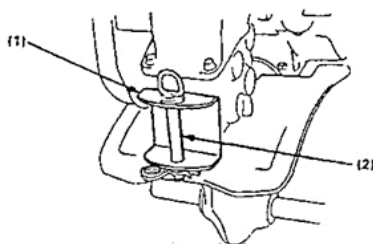


Prestave
Nazaj (-1), Naprej (1), Nevtralno (0), Naprej (2)

5. Uporaba zavorne palice

Zavorno palico z zatičem namestite na okvir.

- (1) OKVIR ZAVORNE PALICE (KLJUKA)
- (2) ZATIČ

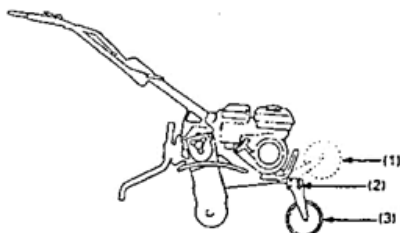


6. Sprednje kolo

Napravo premikajte s pomočjo sprednjega kolesa; dvignite ročaj in napravo vodite po kolesu.

Ko napravo uporabljate, sprednje kolo dvignite in ga pritrdite z zatičem.

- (1) MED UPORABO
- (2) ZATIČ
- (3) MED TRANSPORTOM



7. Nasveti za upravljanje

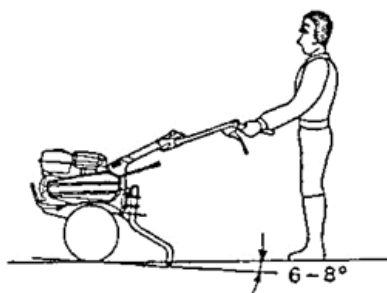
Nastavite ročaj na ustrezno višino (za lažje opravljanje dela).

Če se naprava med delom na hitro premakne naprej, pritisnite ročaje navzdol. Če se naprava ne premika naprej, ročaje počasi premikajte v smeri levo-desno.

Obračanje: Pred obratom pritisnite ročaje navzdol in znižajte težišče ter napravo obrnite. Na ta način boste napravo enostavno obrnili.

8. Kot dela

Rahlo pritisnite ročaje navzdol, da je sprednji del naprave dvignjen za okoli 6-8°.



Med delom poskušajte napravo držati v zgoraj prikazanem položaju, saj to omogoča najbolj učinkovito opravljanje dela.

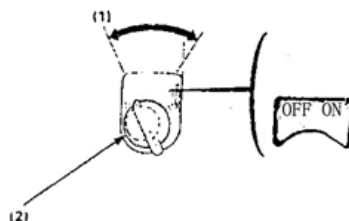
POZOR:

- Ne uporabljajte naprave z rotorjem s premerom več kot 300 mm.
- Če napravo uporabljate na strmih pobočjih, se lahko naprava prevrne.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso bile seznanjene s temi navodili za uporabo, saj obstaja velika nevarnost telesnih poškodb.
- Med delom nosite čvrste čevlje (čevlji morajo biti popolnoma zaprti). Naprave nikoli ne uporabljajte bosi ali v sandalih, saj obstaja velika nevarnost poškodb.
- Naprave ne uporabljajte ponoči.
- Napravo morata obvezno prenašati vsaj dve osebi, razen če uporabljate dodatno sredstvo za transport.
- Če je rotor onesnažen z zemljo, s peskom, itd., takoj izklopite motor in očistite rotor. Med čiščenjem uporabljajte zaščitne rokavice. Pred in po vsaki uporabi preglejte napravo za poškodbe.

V nujnem primeru (v sili):

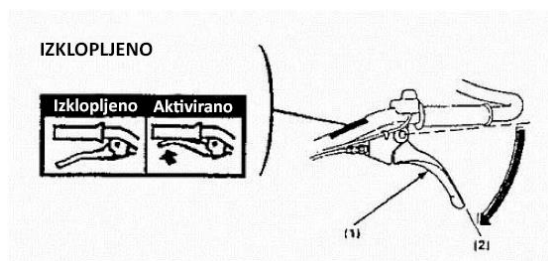
Premaknite stikalo za vklop/izklop motorja na položaj „OFF“.

- (1) OFF - IZKLOP
- (2) STIKALO ZA VKLOP/IZKLOP

**Pri normalni uporabi:**

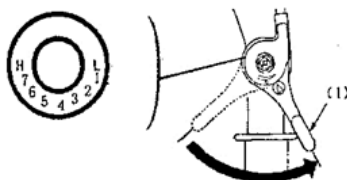
Spustite ročico sklopke in prestavite ročico menjalnika v nevtralen položaj.

- (1) ROČICA MENJALNIKA
- (2) DISENGAGED (IZKLJUČENO)



1. Premaknite stikalo za plin do konca v desno.

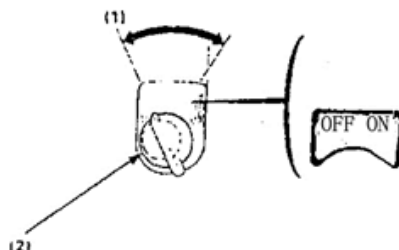
(1) STIKALO ZA PLIN



2. Premaknite stikalo za vklop/izklop motorja na položaj „OFF“.

(1) OFF - IZKLOP

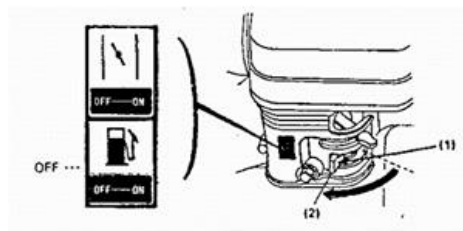
(2) STIKALO ZA VKLOP/IZKLOP



3. Zaprite dovod goriva

(1) ROČICA ZA DOVOD GORIVA

(2) OFF - ZAPRTO



VZDRŽEVANJE

Redno vzdrževanje je potrebno za normalno delovanje naprave. Napravo pregledujte in popravljajte v skladu s spodaj prikazanim urnikom vzdrževanja.



OPOZORILO

Pred kakršnimkoli pregledovanjem ali vzdrževanjem izklopite napravo. Če mora biti motor med pregledom vklopljen, morate napravo namestiti v dobro prezračen prostor. Izpušni plini vesbujejo strupen ogljikov monoksid.

POZOR: Uporabljajte samo originalne rezervne dele ali dele, ki so bili priporočeni s strani proizvajalca. Uporaba neoriginalnih delov lahko povzroči poškodbe motorja.

Urnik vzdrževanja

REDNA VZDRŽEVALNA DELA OPRAVLJAJTE V SKLADU S TO TABELO. UPOŠTEVAJTE MESECE ALI DELOVNE URE (KAR NASTOPI PREJ)		Dnevno	Po prvem meseču ali 20 urah uporabe	Na vsake 3 mesece ali po 50 delovnih urah	Na vsakih 6 mesecev ali po 100 delovnih urah	Vsako leto ali po 300 delovnih urah
Del Motorno olje	Preverite količino	○				
	Zamenjajte		○		○	
Zračni filter	Preverite	○				
	Očistite			O(1)		
Posoda z usedlinami goriva	Očistite				○	
Vžigalna svečka	Očistite- nastavite				○	
Olje v menjalniku	Preverite količino	○				
Oddaljenost med elektrodama	Preverite nastavite					O(2)
Posoda za gorivo s filtrom	Očistite					O(2)
Jeklenica sklopke	Nastavite		○		○	
Jeklenica stikala za plin	Nastavite					○
Napetost jermena	Nastavite		○		○	
Dovod goriva	Preverite	Vsaki 2 leti (2) (zamenjajte, če je potrebno)				

OPOMBA:

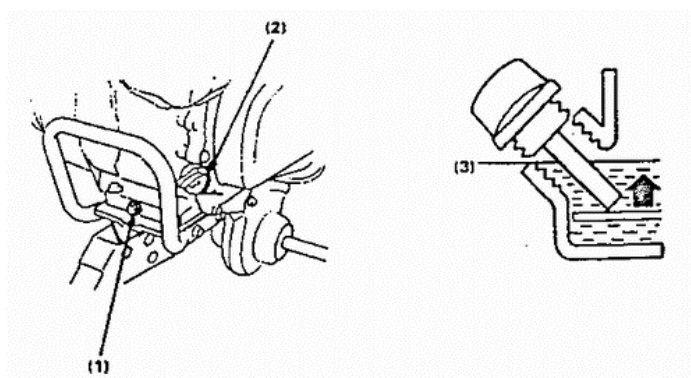
- (1) Napravo popravljajte bolj pogosto, če jo uporabljate v prašnem okolju.
- (2) Popravila lahko opravljajo samo na pooblaščenih servisih. Nekatera popravila lahko opravlja tudi uporabnik, če ima potrebno orodje in ima izkušnje s tehničnimi popravili.

1. Menjava olja

Olje odlijte dokler je motor še topel. Toplo olje odteče hitreje in v celoti.

- (1) Odstranite vijak za odlivanje olja in olje odlijte.
- (2) Ponovno namestite vijak in nalijte olje (preberite si prejšnje poglavje za priporočeno olje) ter preverite količino.

- (1) VIJAK ZA ODLIVANJE
- (2) POKROVČEK POSODE ZA OLJE
- (3) ZGORNJI NIVO



Po nalivanju olja si umijte roke z vodo in milom.

OPOMBA: Odpadnega olja se morate znebiti v skladu z okoljevarstvenimi predpisi. Olje odlijte v zaprto posodo in ga nesite na zbirni center za odlaganje odpadnega olja. Nikoli ne odlivajte olja v odtok ali ga polivajte po zemlji. Seznanite se z lokalnimi predpisi za odstranjevanje odpadnega olja.

2. Popravljanje zračnega filtra

Onesnažen filter zmanjša pretok zraka v uplinjač. Filter morate redno očistiti. Če napravo uporabljate v prašnem okolju, morate filter očistiti bolj pogosto.

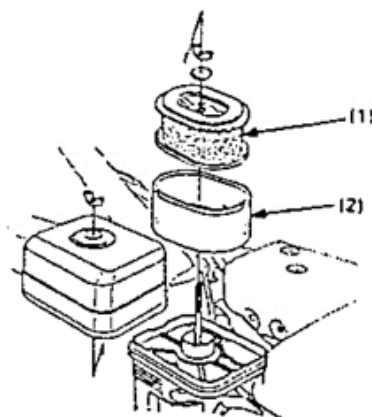
⚠ OPOZORILO Za čiščenje nikoli ne uporabljajte bencina ali drugih vnetljivih topil z nizko temperaturo vžiga, saj obstaja velika nevarnost požara ali eksplozije.

POZOR: Nikoli ne vklaplajte motorja brez nameščenega zračnega filtra, saj obstaja velika nevarnost poškodb motorja.

1. Odvijte krilno matico in odstranite pokrov filtra. Odstranite posamezne elemente in jih razstavite. Preglejte oba glavna elementa za poškodbe ali onesnaženost. Če je katerikoli del poškodovan, ga zamenjajte.
2. Penasti filter: Očistite ga s toplo vodo z blagim čistilom in ga dobro posušite. Lahko ga očistite tudi s topilom, ki ima visoko temperaturo vžiga in prav tako počakajte, da se posuši. Če filter potopite v čisto motorno olje, lahko pri prvem zagonu motorja nastane bel dim (če na filtru ostane prevelika količina olja).
3. Papirnati element: Filter nekajkrat rahlo udarite ob trdo površino in s tem odstranite prah in umazanijo. Potem s stisnjenim zrakom izpihajte filter od znotraj navzven. Nioli ne odstranjujte umazanije s krtačo, saj to lahko potisne umazanijo med vlakna filtra.

(1) PAPIRNATI ELEMENT

(2) PENASTI FILTER

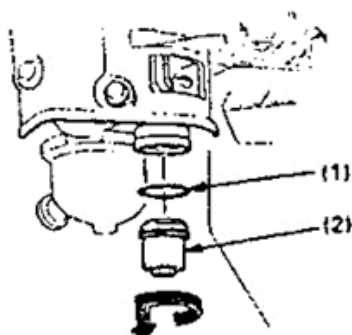


3. Čiščenje posode z usedlinami

⚠ OPOZORILO Bencin je izjemno vnetljiv in pod nekaterimi pogoji tudi eksploziven. Nikoli ne kadite in se ne približujte odprtemu ognju ali iskram.

Zaprite dovod goriva in odstranite posodo z usedlinami s tesnilom. Odstranjene dele očistite s topilom, jih posušite in ponovno namestite na napravo. Odprite dovod goriva in preverite, če gorivo kje pušča.

- (1) TESNILO
- (2) POSODA Z USEDLINAMI

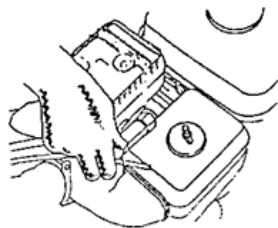


4. Popravljanje svečke

Svečka mora biti čista. Oddaljenost med elektrodama mora biti pravilna, saj samo to zagotavlja normalno delovanje.

- Odstranite priključek z vžigalne svečke.

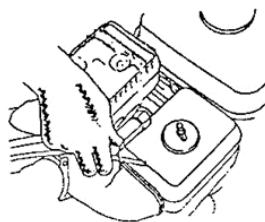
⚠ OPOZORILO Če je bil motor vklopljen, izpuh tudi po izklopu ostane vroč. Pazite, da se ne dotaknete izpuha.



- Preglejte svečko. Če je izolacijo počena ali poškodovana, jo zamenjajte.
- Izmerite oddaljenost med elektrodama z merilnim lističem. Oddaljenost mora biti med 0,7-0,8 mm (0,028-0,031 in). Če je potrebno, nastavite pravilno oddaljenost.



- Namestite podložko svečke. Svečko najprej privijte z roko (pazite, da ne poškodujete navoja).



Če na napravo namestite novo svečko, jo morate s ključem priviti še za dodatnega $\frac{1}{2}$ obrata. Če na napravo namestite staro svečko, jo morate priviti samo za dodatno $\frac{1}{8}$ – $\frac{1}{4}$ obrata.

POZOR:

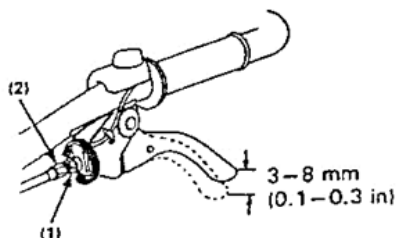
Svečka mora biti dobro privita. Slabo privita svečka lahko povzroči pregrevanje in poškodbe motorja. Ne uporabljajte drugih tipov svečk.

5. Nastavitev kabla sklopke

Izmerite prosti hod na koncu ročice.

Prosti hod: 3-8 mm (0,1-0,3 in).

Če je prosti hod na koncu ročice prevelik ali premajhen, morate odviti matico in z vijakom nastaviti pravilni hod.



(1) MATICA

(2) VIJAK ZA NASTAVITEV PROSTEGA HODA

Po nastavitvi privijte matico. Vključite motor in preverite delovanje sklopke.

6. Nastavitev kabla stikala za plin

Izmerite prosti hod na koncu ročice.

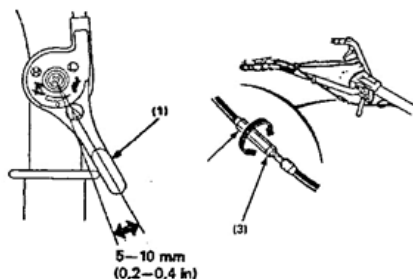
Prosti hod: 5-10 mm (0,2-0,4 in).

Če je prosti hod na koncu ročice prevelik ali premajhen, morate odviti pritrdilno matico in z nastavitveno matico nastaviti pravilni hod.

(1) STIKALO ZA PLIN

(2) NASTAVITVENA MATICA

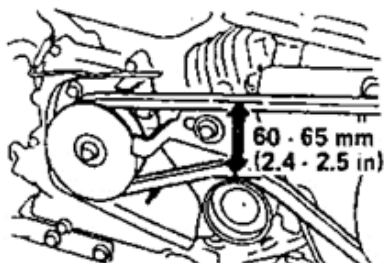
(3) PRITRDILNA MATICA



7. Nastavitev napetosti jermena

Nastavite prosti hod sklopke.

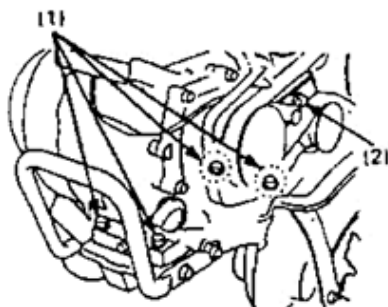
Pri normalni napetosti je razdalja med jermenico in valjem okoli 60-65 mm (2,4-2,6 in) (pri aktivirani sklopki).



Odvijte štiri vijake za pritrditev motorja in vijak z distančnikom. Premaknite motor naprej ali nazaj in nastavite ustrezno napetost jermena. Ko nastavite ustrezno napetost, privijte vse vijake in motor pritrdite.

OPOMBA: Po nastavitvi napetosti morate preveriti poravnanoost jermena. Zunanja stran pogonske jermenice mora biti poravnana z zunanjo stranjo odgonske jermenice. Poravnanoost preverite z orodjem za merjenje poravnanoosti.

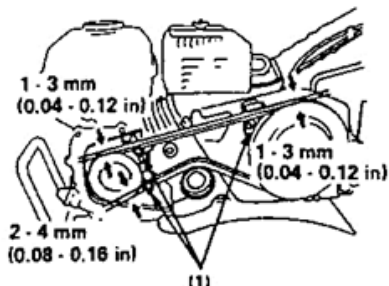
- (1) VIJAKI ZA PRITRDITEV MOTORJA
- (2) VIJAK Z DISTANČNIKOM



Odvijte vijake omejevalnika jermena.

Nastavite oddaljenost med robovoma jermenice, kot je prikazano na sliki (sklopka mora biti aktivirana).

(1) OMEJEVALNIKI JERMENA



TRANSPORT IN SHRANJEVANJE

⚠ OPOZORILO Pred transportom zaprite dovod goriva. Naprava mora biti v vodoravnem položaju, saj s tem preprečite razlivanje goriva. Polito gorivo ali hlapi goriva so vnetljivi. Nikoli ne hranite opreme z bencinom v rezervoarju v stavbi kjer lahko hlapi dosežejo odprt plamen.

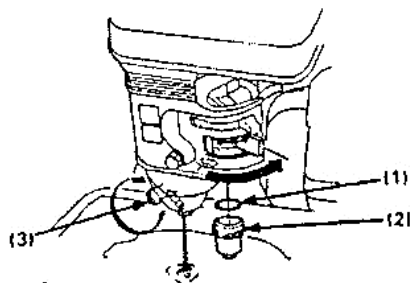
Pred dolgotrajnim shranjevanjem:

1. Vse matice, vijake in vijake ne pozabite pritrditi, da je oprema v varnem stanju.
2. Prostor za shranjevanje mora biti čist in suh.
3. Pustite da se motor ohladi preden ga shranite v katerem koli ohišju.
4. Odlijte gorivo - to mora biti na prostem.

⚠ OPOZORILO Bencin je izjemno vnetljiv in pod nekaterimi pogoji tudi eksploziven. Nikoli ne kadite in ne shranjujte naprave v bližini odprtega ognja ali isker.

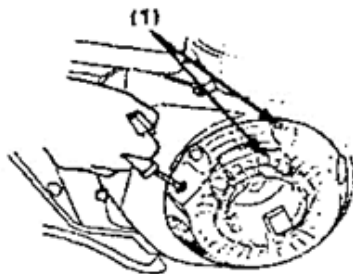
- a. Zaprite dovod goriva in odstranite ter izpraznite posodo z usedlinami.
- b. Odprite dovod goriva in odlijte gorivo v ustrezno posodo.
- c. Ponovno namestite posodo za usedline in jo dobro privijte.
- d. Odvijte vijak za odlivanje na uplinjaču in izpraznite uplinjač. Gorivo odlijte v ustrezno posodo.

- (1) TESNILO (OKROGLO TESNILO)
- (2) POSODA ZA USEDLINE
- (3) VIJAK ZA ODLIVANJE



5. Povlecite zagonsko ročico dokler ne začutite upora. Še malo povlecite zagonsko ročico, dokler se zareza na zagonski tuljavi ne poravna z luknjo na zaganjalniku. Na tem položaju so sesalni in izpušni ventili zaprti, kar ščiti motor pred korozijo.

- (1) Poravnajte zarezo na zagonski tuljavi z utorom na vrhu zaganjalnika.



6. Zamenjajte motorno olje
7. Prekrijte napravo s plastičnim pregrinjalom

Naprava mora biti v vodoravnem položaju. Nikoli ne namestite naprave tako, da se ročaji dotikajo tal, saj to povzroči vdiranje olja v valj ali puščanje goriva.

ODPRAVLJANJE NAPAK PRI DELOVANJU

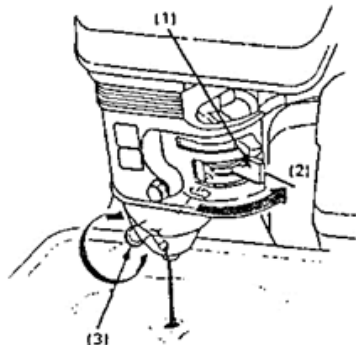
Če se motor ne zažene:

- 1. Je v posodi dovolj goriva?
- 2. Je dovod goriva odprt?
- 3. Je stikalo za vklop/izklop na položaju za vklop - ON?
- 4. Je dovod goriva zamašen (gorivo mora priteči do uplinjača)?

Odpriete dovod goriva in preverite, če gorivo priteče v uplinjač. Odvijte vijak za odlivanje in gorivo bi moralo iztekati. Privijte vijak za odlivanje.

⚠ OPOZORILO Če se je gorivo razlilo, morate onesnažen prostor očistiti in počakati, da se posuši. Šele potem lahko preverite delovanje svečke ali vklopite motor. Polito gorivo ali hlapi goriva so vnetljivi.

- (1) VENTIL ZA DOVOD GORIVA
- (2) ON - VKLOP
- (3) VIJAK ZA ODLIVANJE



5. Ali svečka ustvari zagonsko iskro?
- a. Odstranite priključek z vžigalne svečke. Očistite umazanijo okoli svečke in jo odstranite.
 - b. Na svečko namestite priključek.
 - c. Premaknite stikalo za vklop/izklop na položaj za vklop.
 - d. Namestite elektrodo svečke na katerokoli kovinsko površino in povlecite zagonsko ročico. Med elektrodo in kovinsko površino mora nastati iskra.
 - e. Če iskre ni, svečko zamenjajte.
- Če je iskra prisotna, vklopite motor v skladu z navodili.
- Če se motor še vedno ne vklopi, nesite napravo na pooblaščen servis.

TEHNIČNI PODATKI

Model		VTB 852
Mere (DxŠxV) (mm)		1390 x 800 x 1070
Neto/bruto masa (kg)		75/78
Pogonski sistem		Jermen + veriga
Širina obdelovanja (mm)		600 - 850
Globina obdelovanja (mm)		150 - 300
Hrupa (dB(A))	Zagotovljena raven zvočne moči	$L_{WA} = 98$
	Izmerjena raven zvočne moči	$L_{WA} = 96.4$
	Raven zvočnega tlaka	$L_{pA} = 82.4$
	Izmerjena negotovost	$K = 3$
Vibracije (m/s^2)	Največjo stopnjo vibracij na ročajih	$a_{hW} = 5,12$
	Izmerjena negotovost	$K = 1.5$

Odlaganje



Zakonski predpisi o shranjevanju goriva se razlikujejo od države do države. Upoštevajte državne in lokalne predpise. Gorivo shranjujte v ustreznih neprepustnih posodah.

Gorivo shranjujte v dobro prezračenem in nenaseljenem prostoru. V bližini ne sme biti odprtega odnja ali isker. Goriva ne smete shraniti za več kot 30 dni.

ES izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Opis naprave - stroja:

MOTOKULTIVATOR VTB 852

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji hrupa strojev
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji plinastih onesnaževal in delcev iz motorjev z notranjim izgorevanjem, namenjenih za vgradnjo v necestne premične stroje

EC tipska odobritev motorja: e9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*01

Harmonizirani in drugi standardi:

EN 55012:2007/+A1:2009

EN 61000-6-1:2007

EN 709:1997/+A4:2009

Certifikacijski organ po Direktivi 2000/14/ES, 2005/88/ES:

TÜV SÜD Product service. *Technical report No. 70.403.12.626.12 dat. 08.10.2013.*

Izmerjena raven zvočne moči,

LwA 96,4 dB(A)

Zajamčena raven zvočne moči,

LwA 98 dB(A)

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager d.o.o, Kajuhova 32 p, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 20.06.2019.

Odgovorna oseba za sestavo tehnične dokumentacije
Zvonko Gavrilov

GASOLINE MOTOR HOES

Villager VTB 852

Original owner's manual



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Dear customer,

This manual contains information on operation and maintenance of the motor hoes, which is based on the most recent product information available at the time of approval for printing. We reserve the right to make amendments without advance notice and without incurring any obligation for sequences.

No part of this publication may be reproduced without written permission.

This manual should be considered a permanent part of the tiller and remain with it if it is resold.

Pay special attention to statements preceded by the following words:

 **WARNING** Indicates a strong possibility of severe personal injury or death if instructions are not followed.

 **CAUTION** Indicates a possibility of personal injury or equipment damage if instructions are not followed.

NOTE Gives helpful information.

If a problem arises, or you have any question about the tiller. Please consult an authorized dealer.

 **WARNING** The Motor Hoe is designed to give safe and dependable service if operated according to instructions. Read and understand the Owner's Manual before operating the tiller. Failure to do so could result in personal injury or equipment damage. The illustration may be varied with different type.

Please note there is no oil in gearbox, please inject about 1.5l hyperboloid gear oil before operating; if maintenance and repair the gearbox, also inject about 1,5l SAE 30; Then screw up inlet bolt of the gearbox to avoid any leakage when tiller work.

SYMBOLS MARKED ON THE PRODUCT



Read this instruction book carefully before using the product and keep it in a safe place for future reference.



Use eyes and ears protection.

Always wear firm footwear while operating the device.



Keep bystanders away.



Keep yourself away from rotating blades to avoid injury.



CE Marking.

The product meets demands and regulations set by the European Community.



Noise level marking.

Your tool noise is not more than 98 dB.

Operator Responsibility

- Keep the tiller in good operating condition. Operating a tiller in poor or Questionable condition could result in serious injury.
 - Be sure all safety devices are in working order and warning labels are in place.
 - These items are installed for your safety.
 - Be sure the safety covers (Fan cover, recoil starter cover) are in place.
 - Know how to stop the engine and tines quickly in case of emergency.
- Understand the use of all controls.
- Keep a firm hold on the handlebars, they may tend to lift during clutch engagement.

WARNING

To ensure safe operation

Operator Responsibility

- Don't allow anyone to operate this motor hoes without proper training to avoid injury.
- Wear sturdy, full-coverage footwear. Operating this motor hoes on barefoot or with open toe shoes or sandals increase your risk of injury.
Dress sensibly. Loose clothing may be caught by moving parts, increasing your risk of injury.
- Be alert. Operating this motor hoes when you are tired, ill or under the influence of alcohol or drugs may result serious injury.
- Keep all persons and pets away from the tilling area. Keep in mind that the operator is responsible for accidents or hazards occurring to other people.
- Be sure drag bar is in place and properly adjusted.

Children Safety

- Keep children indoors and supervised at all times while any outdoor power equipment is being used nearby. Young children move quickly and are attracted especially by the tiller and tilling activity.
- Never assume children will remain where you last saw them. Be alert and turn the tiller off if children enter the area.
- Children should never be allowed to operate the tiller even under adult supervision.

Thrown Object Hazard

- Objects hit by the rotating tines can be thrown from the tiller with great force and may cause severe injury.
- Before tilling clear the tilling area of sticks large stone wire glass etc.
- Till only in daylight.
- Pieces thrown from worn or damaged-tines can cause serious injury. Always inspect the tines before using the tiller.

WARNING

To ensure safe operation

Fire and Burn Hazard

Gasoline is extremely flammable and gasoline vapor can explode.

Take extreme care when handling gasoline. Keep gasoline out of reach of children.

- Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped.
- Allow the engine to cool before refueling. Fuel vapor or spilled fuel may be ignited.
- The engine and exhaust system become very hot during operation and remain hot for a while after stopping. Contact with hot engine components can cause burn injuries and can ignite some materials.
- Avoid touching a hot engine or exhaust system.
- Allow the engine to cool before performing maintenance or storing the tiller indoors.

Carbon Monoxide Poisoning Hazard

- Exhaust contains poisonous carbon monoxide a colorless and odorless gas. Breathing exhaust can cause loss of consciousness and may lead to death.
- If you run the engine in an area that is confined or even partially enclosed, the air you breathe could contain a dangerous amount of exhaust gas. To keep exhaust gas from building-up, provide adequate ventilation.

Operation on Slope

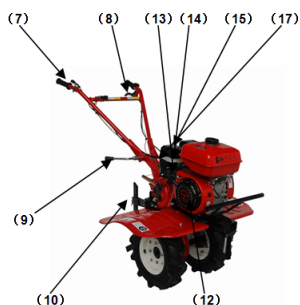
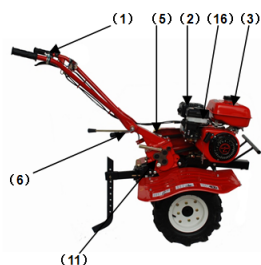
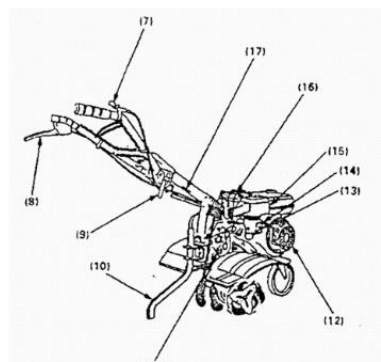
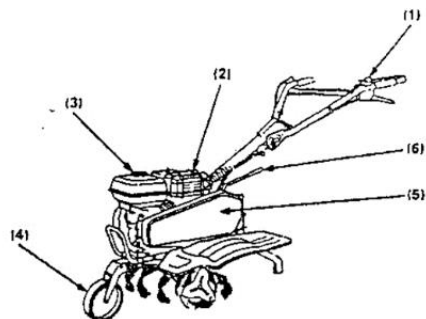
- When tilling on slopes, keep the fuel tank less than half full to minimize fuel spillage.
- Till across the slope (At equally spaced intervals) rather than up and down it.
- Be very careful when changing the direction of the tiller on a slope.
- Do not use the tiller on a slope of more than 10°

- The maximum safe grade angle shown is for reference purpose only and should be determined according to the type of the tool. Before starting the engine, check that the tiller is not damaged and in good condition. For your safety and safety of others. Exercise extreme care when using the tiller up or down hill.

The Motor Hoes is suitable for cultivating the sandy soil and clayey soil of canopied vegetables base and dry land, slopes with gradient less than 10%, paddy field with the depth of water surface to hard layer not more than 250mm.

For weedy and deep plots, remove the weeds before using the micro-tiller to cultivate the land.

COMPONENT IDENTIFICATION



- | | |
|--------------------------|----------------------------------|
| (1) ENGINE SWITCH | (10) DRAG BAR |
| (2) MUFFLER | (11) TRANSMISSION OIL FILLER CAD |
| (3) FUEL TANK | (12) RECOIL STARTER |
| (4) FRONT WHEEL | (13) FUEL VALVE |
| (5) BELT COVER | (14) CHOKE LEVER |
| (6) SHIFT LEVER | (15) AIR CLEANER |
| (7) THROTTLE CONTROL | (16) SPARK PLUG |
| (8) CLUTCH | (17) FRAME SERIAL NAMBER |
| (9) HANDLE HEIGHT ADJUST | |

PRE-OPERATION CHECK**1. Engine oil**

CAUTION: Running the engine with low oil level will cause serious engine damage.

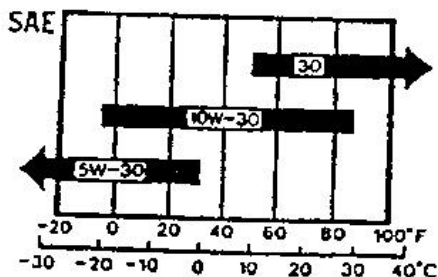
1. Remove the oil filler cap and wipe the dipstick clean.
2. Insert the dipstick into the oil filler neck but do not screw it in.
3. If the level is low, fill the recommended oil to the top of the oil filler neck.

Use premium quality 4-stroke engine oil, certified to meet or exceed U.S. automobile manufacturer's requirement for API Service Classification SG.SF

CAUTION: Using non-detergent oil or 2-stroke engine oil could shorten the engine's service life.

SAE 10W-30 is recommended for general all-temperature use. Other viscosities shown in the following chart might be used when at the average temperature in your area is within the indicated range.

- (1) OIL FILLER HOLE
- (2) UPPER LEVEL
- (3) LOWER LEVEL



Ambient Temperature

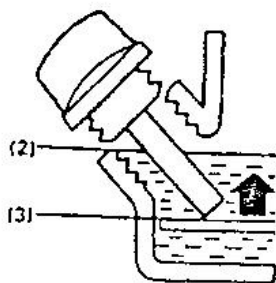
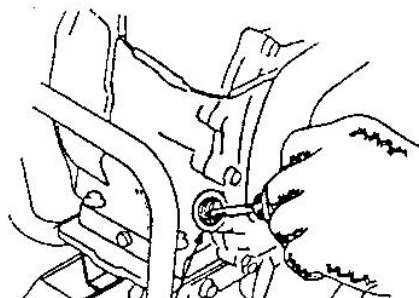
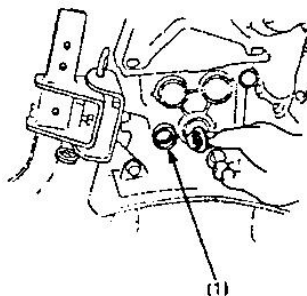
Transmission gear oil

Place the tiller on a level surface and remove the oil filler cap.

The oil should be level with the lower edge of the oil filler hole.

Add high quality engine oil if the level is low.

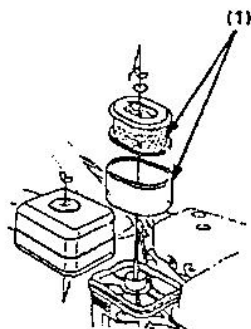
- (1) OIL FILLER HOLE
- (2) UPPER LEVEL
- (3) LOWER LEVEL



2. AIR CLEANER

Check cleaner for dirt or obstruction of elements.

- (1) ELEMENTS



3. FUEL

Use automotive gasoline (Unleaded or low leaded is preferred to minimize combustion chamber deposits.)

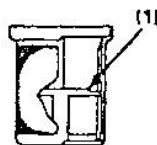
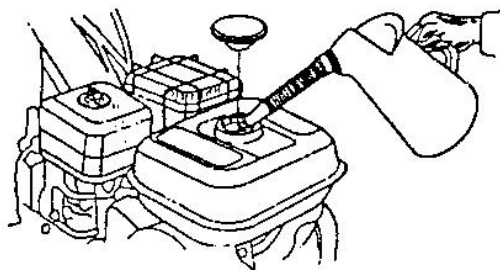
Never use an oil/gasoline mixture or dirty gasoline. Avoid getting dirt, dust or water in the fuel tank.

CAUTION: Do not fill over the red level line.

WARNING

- Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions.
- Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped. Do not smoke or allow flames or spark in the area where the engine is refueled or where gasoline is stored.
- Do not overfill the fuel tank (there should be no fuel in the filler neck). After refueling, make sure the tank cap is closed properly and securely.
- Be careful not to spill fuel when refueling. Spilled fuel or fuel vapor may ignite. If any fuel is spilled, make sure the area is dry before starting the engine.
- Avoid repeated or prolonged contact with skin or breathing of vapor.

(1) RED LEVEL LINE



Gasoline containing alcohol

If you decide to use a gasoline containing alcohol (gasohol), be sure it's octane rating is at least as high as that recommended for Motor Hoes. There are two types of "gasohol": one containing ethanol and the other containing methanol! Do not use gasohol that contains more than 10% ethanol! Do not use gasoline containing methanol (methyl or wood alcohol) that does not also contain inhibitors for methanol corrosion! Never use gasoline containing more than 5% methanol, even if it has corrosion inhibitors.

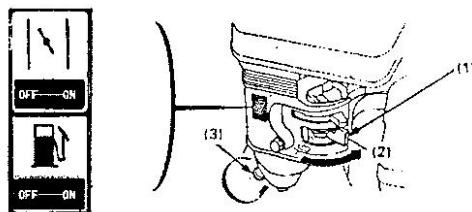
4. Tool and Attachments

To install a tool or attachment on the tiller follow the instructions furnished with the tool or attachment. Ask your dealer for advice if you encounter any problem or difficulty in installing a tool or attachment.

CAUTION: Be sure the clutch is disengaged and the shift lever is in the neutral position to prevent sudden uncontrolled movement when the engine starts. The clutch is engaged by pulling in the clutch lever and disengaged by releasing the lever.

1. Turn the fuel valve to ON. Check up tightness of drain knob.

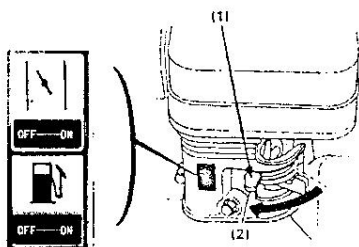
- (1) FUEL VALVE
- (2) ON
- (3) DRAIN KNOB



2. Close the choke lever.

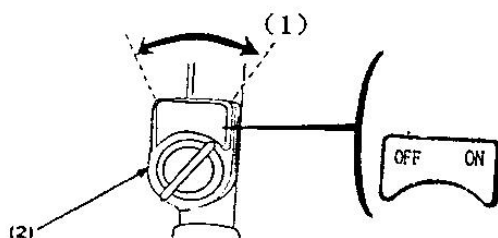
NOTE: Do not use the choke if the engine is warm or the air temperature is high.

- (1) CHOKE LEVER
- (2) CLOSE



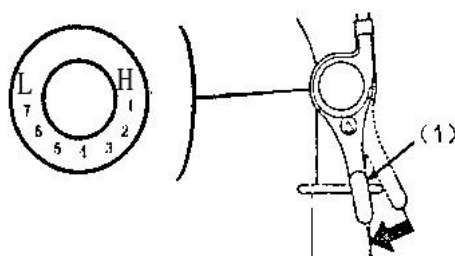
3. Turn the engine switch to ON

- (1) ON
- (2) ENGINE SWITCH



4. Move the throttle lever slightly to the right.

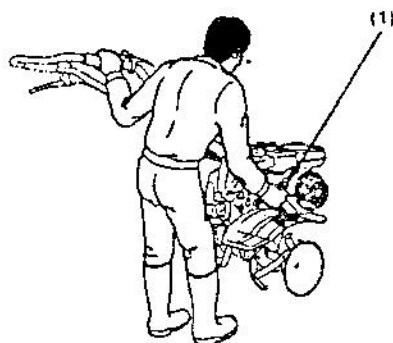
- (1) THROTTLE LEVER



5. Pull the starter grip lightly until resistance is felt then pull briskly.

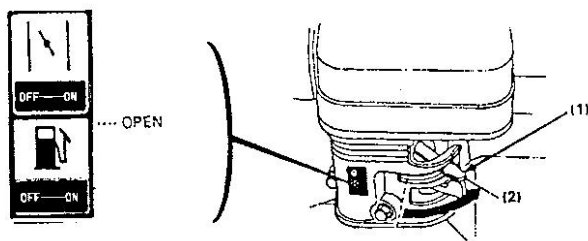
CAUTION: Do not allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter.

- (1) STARTER GRIP



6. As the engine warms up. Gradually open the choke.

- (1) CHOKE LEVER
- (2) OPEN



At high altitude the standard carburetor air-fuel mixture will be excessively rich. Performance and fuel consumption will increase.

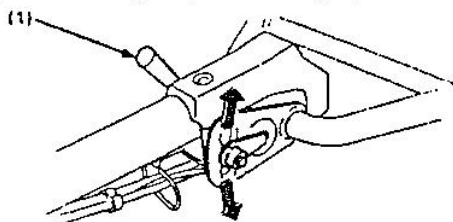
CAUTION: Operation of the tiller at an altitude lower than the carburetor is jetted for may result in reduced performance overheating and serious engine damage caused by an excessively lean air / fuel mixture.

1. Handlebar height adjustment

CAUTION: Before adjusting the handlebar place the tiller on firm level ground to prevent the handle from collapsing accidentally.

To adjust the handlebar height, loosen the adjuster select the appropriate holes and tighten the adjuster.

- (1) ADJUSTER



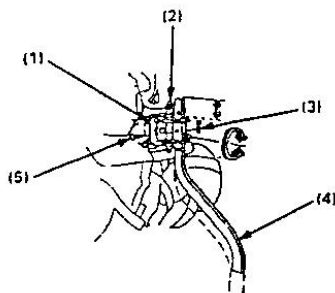
2. Tilling depth adjustment

Install the hitch attachment in the hitch box with a hitch pin.

The tilling depth adjustment can be made as follows:

Remove the pin and lock pin loosen the bolt securing the drag bar and sliding the drag bar up or down as necessary.

- (1) HITCH BOX
- (2) HITCH PIN
- (3) LOCK PIN
- (4) DRAG BAR
- (5) PIN



3. Clutch operation

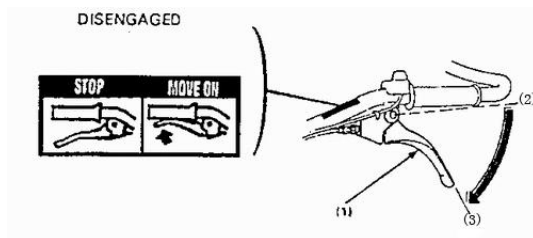
The clutch engages and disengages the power from the engine to the transmission.

When the clutch lever is squeezed the clutch is engaged and power is transmitted. Squeeze the lever. The tool will be rotated.

When the lever is released the clutch is disengaged and power is not transmitted. Release the clutch lever. The tool will be stopped.

CAUTION: Reduce engine rpm before operating main clutch.

- (1) CLUTCH LEVER
- (2) ENGAGED
- (3) DISENGAGED



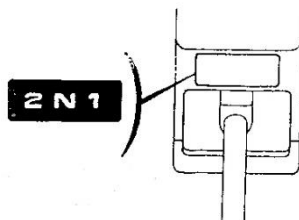
4. Gear selection

The transmission can be shifted into the 2nd forward gear.

The shift lever should be operated in accordance with the attached gear shifting plate.

Gear shifting

1. Return the throttle lever to the extreme right.
2. Release the clutch lever to disengage the clutch.
3. Move the shift lever to the desired gear position.



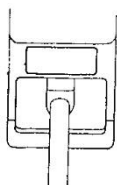
NOTE: If the shift lever will not engage the desired gear squeeze the clutch lever and move the motor hoos slightly to reposition the gears.

4. Squeeze the clutch lever to engage the clutch.
5. Choose the gear

The motor hoe has three gears to choose:

Gear Converted:

- (1) Pulling the throttle switch to the right.
- (2) Unloosen the clutch handle and let the clutch separate.
- (3) Moving the gear shifting arm to your required gear.
- (4) Gripping the clutch handle, the engine will work on the converted gear.

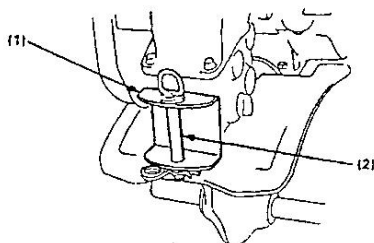


Gear Shifting
Reverse (-1), Forward (1), Neutral (0), Forward (2)

5. Use of a hitch box

Install the hitch attachment in the hitch box with a hitch pin.

- (1) HITCH BOX
- (2) HITCH PIN

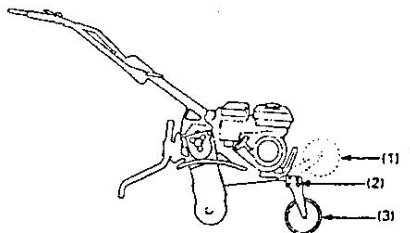


6. Front wheel

Move the motor hoes on road by the front wheel; lift the handlebars up the ground the front wheel.

When the tiller is used in the field, move the wheel up by replacing the lock pin.

- (1) WHEN USED IN THE FIELD
- (2) LOCK PIN
- (3) WHEN MOVED ON ROAD



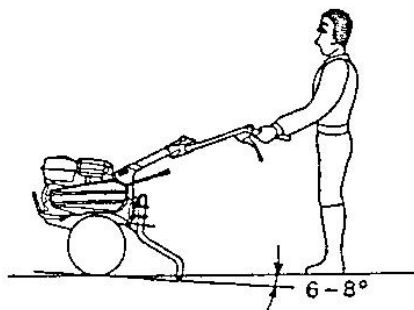
7. Handling tips

Adjust the handlebar height to a comfortable position (waist height for normal tilling). Should the machine jerk forward while tilling. Press down the handlebars. If the machine will not move forward, move the handlebars from side to side.

Turn: The proper method of negotiating a turn during a tilling operation is to lower the handlebars to bring the gravity centre toward the rear and then make the turn this will permit a turn to be made with relative ease.

8. Normal operating angle

Lower the handle slightly so the front of the machine is raised about 6-8°.



To get the maximum advantage from the tiller, try to hold the machine at the angle shown while you are tilling the ground.

CAUTION:

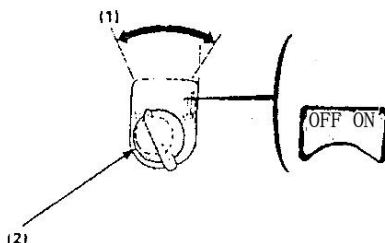
- Do not use the tiller with a rotor whose diameter is in excess of 300mm.
- Operating the tiller on grades could cause the tiller to trip over.
- Allowing any one to operate this motor hoe without proper instruction may result in injury.
- Wear sturdy full coverage footwear. Operating this tiller with bare feet or with open toe shoes or sandals increase your risk of injury.
- Do not use the tiller in the night.
- Be sure to use two people to transport the tiller from one place to another without using a carrier.
- When the rotor is clogged with mud, pebble etc. immediately stop the engine and clean the rotor in a safe place. Be sure to wear heavy gloves when cleaning the rotor.

To prevent damage, check the tiller for any signs of damage or other faults each time the tiller is used after it has been operated last.

In an emergency:

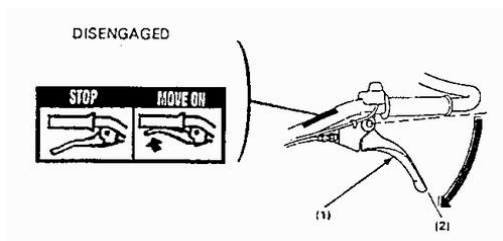
Turn the engine switch to "OFF"

- (1) OFF
- (2) ENGINE SWITCH

**In normal use:**

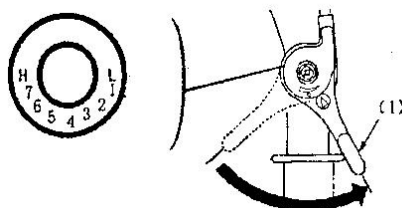
Release the clutch lever to DISENGAGED position and shift lever is in neutral position.

- (1) CLUTCH LEVER
- (2) DISENGAGED



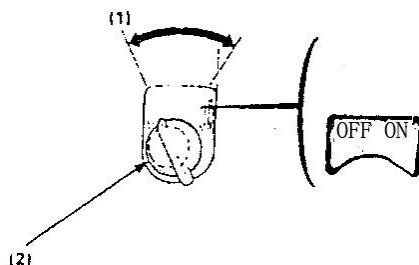
1. Move the throttle lever fully to the right.

- (1) THROTTLE LEVER



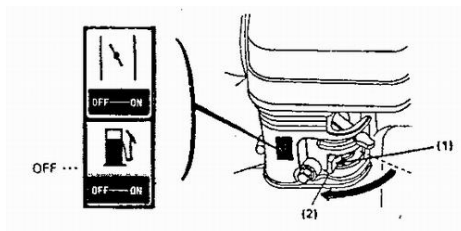
2. Turn the engine switch to OFF

- (1) OFF
(2) ENGINE SWITCH



3. Turn the fuel valve to OFF

- (1) FULE VALVE
(2) OFF



MAINTENANCE

The purpose of the maintenance schedule is to keep the tiller in the best operating condition. Inspect or service as scheduled in the table below.

⚠ WARNING Shut off the engine before performing any maintenance. If the engine must be run, make sure the area is well ventilated. The exhaust contains poisonous carbon monoxide gas.

CAUTION: Use only genuine parts. The use of replacement parts which are not of equivalent quality may damage the engine.

Maintenance schedule

REGULAR SERVICE PERIOD PERFORM AT EVERY INDICATED MONTH OR OPERATING HOUR INTERVAL, WHICH EVER OCCURS FIRST		Daily	First Month Of 20 Hrs.	Every 3 months Of 50Hrs.	Every 6 months of 100 Hrs.	Every year of 300 Hrs.
ITEM						
Engine oil	Check level	o				
	Change		o		o	
Air Cleaner Element	Check	o				
	Clean			O(1)		
Fuel Strainer Cup	Clean				o	
Spark Plug	Clean-readjust				o	
Transmission Gear Oil	Check level	o				
Tappet Clearance	Check –Readjust					O(2)
Fuel Tank and Strainer	Clean					O(2)
Clutch Cable	Adjust		o		o	
Throttle Cable	Adjust					o
Belt Tension	Adjust		o		o	
Fuel Line	Check	Every 2 Years (2) (Replace if necessary)				

NOTE

(1): Service more frequently when used in dusty areas

(2): These items should be serviced by an authorized service center, unless the owner has the proper tools and is mechanically proficient.

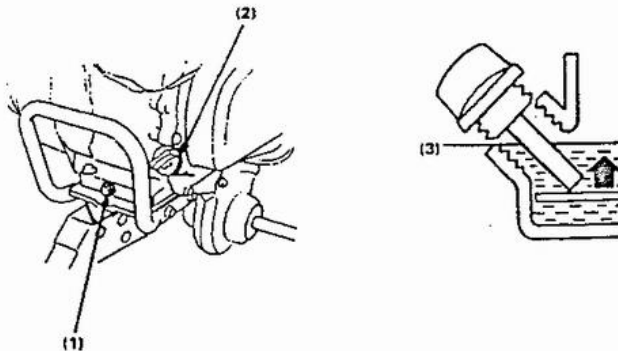
1. Changing oil

Drain the oil while the engine is still warm to assure rapid and complete draining

(1) Remove the oil filler cap, and drain the oil.

(2) Refill with the recommended oil (see previous pages) and check the level.

- (1) DRAIN PLUG
- (2) OIL FILLER CAP
- (3) UPPER LEVEL



Wash your hands with soap and water after handling used oil.

NOTE: Please dispose of used motor oil in a manner that is compatible with the environment. We suggest you take it in a sealed container to your local service for reclamation. Do not throw it in the trash or pour it on the ground.

2. Air cleaner service

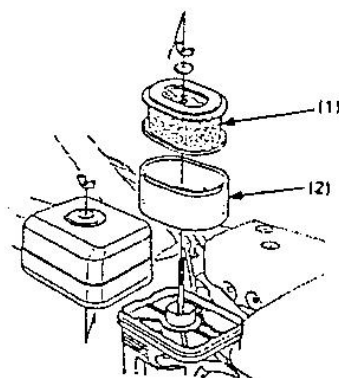
A dirty air cleaner will restrict air flow to the carburetor. To prevent malfunction, service the air cleaner regularly. Service more frequently when operating the engine in extremely dusty areas.

⚠ WARNING Never use gasoline or low flash point solvents for cleaning the air cleaner element. A fire or explosion could result in.

CAUTION: Never run the engine without the air cleaner. Rapid engine wear will be the result.

1. Remove the wing nut and the air cleaner cover. Remove the elements and separate them. Carefully check both elements for holes or tears and replace if damaged.
2. Foam element: Clean in warm soapy water, rinse and allow to dry thoroughly. Or clean in high flash-point solvent and allow drying. Dip the element in clean engine oil will smoke during initial start-up if too much oil is left in the foam.
3. Paper element: Tap the element lightly several times on a hard surface to remove excess dirt, or blow compressed air through the filter from the inside out. Never try to brush the dirt off; brushing will force dirt into the fibers.

- (1) PAPER ELEMENT
(2) FOAM ELEMENT

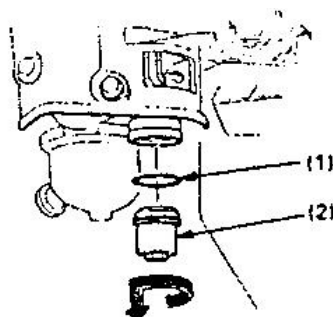


3. Fuel strainer cap cleaning

⚠ WARNING Gasoline is highly flammable and explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks in the area.

Turn the fuel valve to the OFF position and remove the fuel strainer cup and the O-ring. Wash the removed parts in solvent, dry them thoroughly and reinstall securely. Turn the fuel valve ON and check for leaks.

- (1) O-RING
- (2) FUEL STRAINER CUP

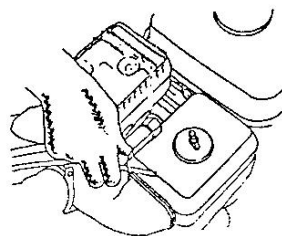


4. Spark plug service

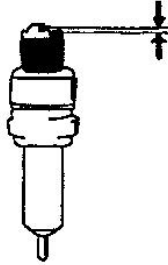
To ensure proper engine operation the spark plug must be properly gapped and free of deposits.

- Remove the spark plug cap.

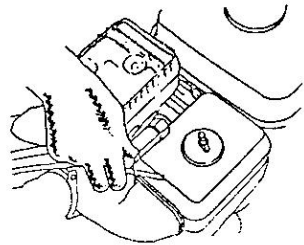
⚠ WARNING If the engine has been running the muffler will be very hot. Be careful not to touch the muffler.



- Visually inspect the spark plug. Discard it if the insulator is cracked chipped.
- Measure the plug gap with a feeler gauge. The gap should be 0.7-0.8mm (0.028-0.031in). Correct as necessary by bending the side electrode.



- Attach the plug washer. Thread the plug in by hand to prevent cross-threading.



When mounting a new spark plug, you should screw 1/2 more thread with the wrench after the washer is compressed. If you are mounting an old one, you should only screw 1/8 – 1/4 more thread.

CAUTION:

The spark plug must be securely tightened. An improperly tightened plug can become very hot and possibly damage the engine. Never use a spark plug with an improper heat range.

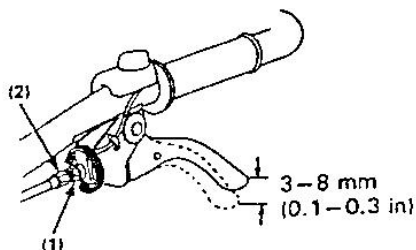
5. Clutch cable adjustment

Measure the free play at the lever tip

Free play: 3-8mm (0.1-0.3in).

If the free play is incorrect, loosen the lock nut and turn the adjusting bolt in or out as required.

- (1) LOCK NUT
- (2) ADJUSTING BOLT



After adjustment tighten the lock nut securely. Then start the engine and check for proper clutch lever operation.

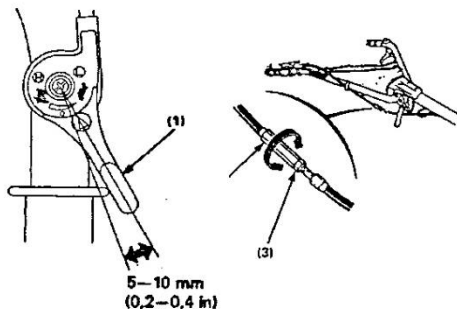
6. Throttle cable adjustment

Measure the free play at the lever tip

Free play: 5-10 mm (0.2-0.4in)

If the free play is incorrect, loosen the lock nut and turn the adjusting nut in or out as required.

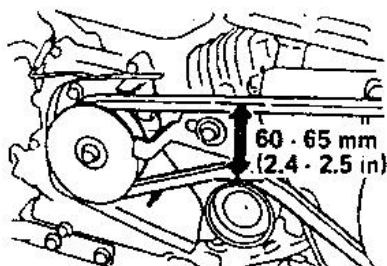
- (1) THROTTLE LEVER
- (2) ADJUSTING NUT
- (3) LOCK NUT



7. Belt tension adjustment

Adjust the clutch lever free play.

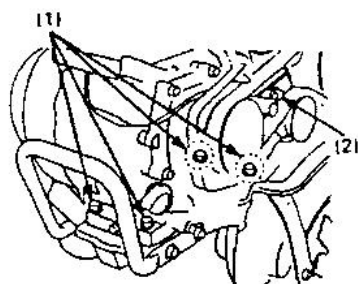
The standard belt tension is 60-65mm (2.4-2.6 in) at the tension roller with the clutch engaged (clutch lever is squeezed).



To adjust, loosen the four engine mounting bolts and the engine stay tightening bolt and move the engine forward or reverse to get proper tension of the belt.

NOTE: After adjusting the tension make sure that the outside face of the drive pulley is flush with the outside face of the driven pulley by using a straight gauge.

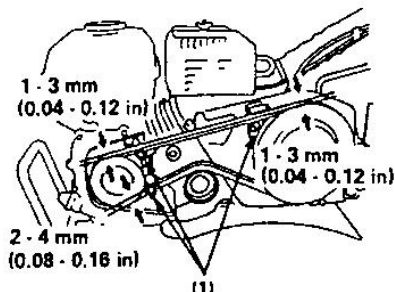
- (1) ENGINE MOUNTING BOLTS
- (2) ENGINE STAY TIGHTENING BOLT



Loosen the attaching bolts of the belt stopper.

Adjust the clearance between the belt stopper and the belt as illustrated with the clutch lever squeezed.

(1) BELT STOPPERS.



TRANSPORTING / STORAGE

⚠ WARNING When transporting the motor hoes, turn the fuel valve OFF and keep the motor hoes level to prevent fuel spillage. Fuel vapor or spilled fuel may be ignited. Never store the equipment with petrol in the tank inside a building where fumes can reach an open flame.

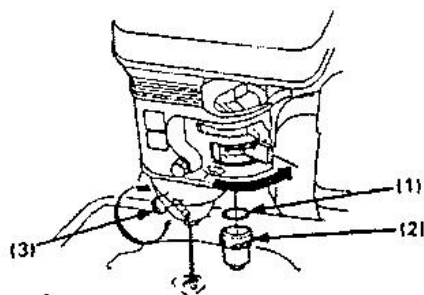
Before storing the unit for an extended period:

1. Keep all nuts, bolts and screws tight to ensure the equipment is in safe working condition.
2. Be sure the storage area is free of excessive humidity and dust.
3. Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
4. Drain the fuel - this shall be done outdoors.

⚠ WARNING Gasoline is highly flammable and explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks in the area.

- a. With the fuel valve turned OFF, remove and empty the fuel strainer cup.
- b. Turn the fuel valve ON and drain the gasoline in the fuel tank into a suitable container.
- c. Replace the fuel strainer cup and tighten securely.
- d. Drain the carburetor by loosening the drain knob Drain the gasoline into a suitable container.

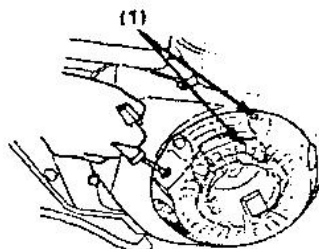
- (1) O-RING
- (2) FUEL STRAINER CUP
- (3) DRAIN KNOB



5. Pull the starter grip until resistance is felt. Continue pulling until the notch on the starter puller aligns with the hole on the recoil starter

At this point, the intake and exhaust valves are closed and this will help to protect the engine from internal corrosion.

- (1) Align the notch on the starter pulley with the hole at the top of recoil starter.



6. Change engine oil.

7. Cover tiller with plastic sheet.

Do not place the tiller with the handlebars on the ground. It will cause the oil entering the cylinder or the fuel spillage.

TROUBLESHOOTING

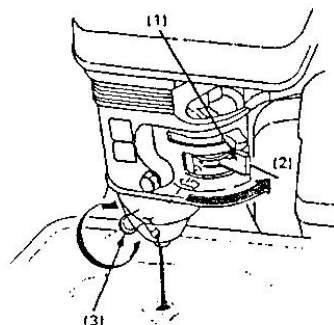
When the engine will not start:

- 1. Is there enough fuel?
- 2. Is the fuel valve on?
- 3. Is the engine switch ON?
- 4. Is gasoline reaching the carburetor?

To check, loosen the drain knob with the fuel valve ON. Fuel should flow freely. Retighten drain knob.

⚠ WARNING If any fuel is spilled, make sure the area is dry before testing the spark plug or starting the engine. Fuel vapor or spilled fuel may ignite.

- (1) FUEL VALVE
- (2) ON
- (3) DRAIN KNOB



5. Is there a spark at the spark plug?

- a. Remove the spark plug cap. Clean any dirt from around the spark plug base, and then remove the spark plug.
- b. Install the spark plug in the plug cap.
- c. Turn the engine switch on.
- d. Grounding the side electrode to any engine ground, pull the recoil starter to see if sparks jump across the gap.
- e. If there is not spark, replace the plug.

If OK, try to start the engine according to the instructions.

If the engine still does not start, take the tiller to an authorized Motor Hoes dealer.

SPECIFICATIONS

Item		VTB 852
Dimension (L x W x H) (mm)		1390 x 800 x 1070
N.W/G.W(kg)		75/78
Transmission System		Belt+Chain
Tilling Scope (mm)		600 - 850
Tilling Depth (mm)		150 - 300
Noise (dB(A))	Guaranteed sound power level	$L_{WA} = 98$
	Measured sound power level	$L_{WA} = 96.4$
	Sound pressure level	$L_{pA} = 82.4$
	Measured uncertainty	$K = 3$
Vibrations (m/s^2)	Maximum level of vibrations on grips	$a_{hw} = 5,12$
	Measured uncertainty	$K = 1.5$

Disposal



Legal regulations on the storage of fuels vary in the level of extension. Contact your local authority to inquire about the requirements for your area. As a precaution, store fuel in an approved, leak proof containers. Fuel store in a well-ventilated building where nobody lives, away from flames and sparks. Do not store fuel for more than 30 days.

Declaration of conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42/EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO

Description of the machinery **GASOLINE MOTOR HOES VTB 852**

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC on noise directive
- Directive (EU) 2016/1628 on the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery

EC type of approval: e9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*01

The harmonized and other standards:

EN 55012:2007/+A1:2009

EN 61000-6-1:2007

EN 709:1997/+A4:2009

The notified body *accordance with Directive 2000/14/EC, 2005/88/EC*

TÜV SÜD Product service. Technical report No. 70.403.12.626.12 dat. 08.10.2013.

The measured sound power level LwA 96.4 dB(A)

The guaranteed sound power level LwA 98 dB(A)

The responsible person authorized to compile the technical documentation: Zvonko Gavrilov,
at the company Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 20.06.2019.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer
Zvonko Gavrilov

KULTIVATOR

Villager VTB 852

Originalno uputstvo za upotrebu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



1005 19



Poštovani korisniče,

Hvala Vam na poverenju prilikom kupovine našeg kultivatora.

Ovo uputstvo sadrži informacije u vezi rukovanja i održavanja kultivatora - koje su zasnovane na najnovijim informacijama koje se tiču proizvoda, a koje su dostupne u vreme štampanja Uputstva. Zadržavamo pravo na dopunjavanje - bez prehodnog obaveštenja i bez obaveza u vezi posledica.

Nijedan deo ovog Uputstva ne može biti reprodukovan bez pismenog odobrenja.

Ovo Uputstvo smatrajte neodvojivim delom uređaja i ukoliko ga prodate, uz uređaj dostavite i ovo uputstvo.

Naročitu pažnju obratite na izjave koje sadrže sledeće reči:

**UPOZORENJE**

Ukazuje na veliku mogućnost ozbiljnog povredjivanja ili smrti ukoliko se ne slede instrukcije.

**PAŽNJA**

Ukazuje na mogućnost povredjivanja ili oštećenje opreme ukoliko se ne slede instrukcije.

NAPOMENA

Pruža korisne informacije.

Ukoliko se pojavi problem ili imate bilo kakvo pitanje u vezi kultivatora, molimo Vas da se konsultujete sa ovlašćenim servisnim centrom.

**UPOZORENJE**

Kultivator je dizajniran da pruži bezbednu i pouzdanu uslugu, ukoliko se sa njim rukuje prema instrukcijama. Pročitajte i shvatite Uputstvo za upotrebu - pre početka rada sa kultivatorom. Ukoliko ne uradite tako, može doći do povredjivanja ili oštećenja opreme. Ilustracije se mogu razlikovati kod različitih tipova.

Molimo Vas da obratite pažnju da u menjaču nema ulja, te Vas molimo da sipate oko 1,5 l ulja SAE 30; Zatim dotegnite ulazni vijak menjača da biste izbegli prolivanje za vreme rada kultivatora

SIMBOLI KORIŠĆENI NA UREĐAJU



Pažljivo pročitajte ovo uputstvo sa instrukcijama pre početka korišćenja uređaja i sačuvajte ga na bezbednom mestu – radi kasnije upotrebe.



Koristite zaštitu za oči i za uši.

Nosite čvrstu obuću kada koristite ovaj uređaj.



Držite posmatrača na udaljenosti.



Držite se dalje od rotirajućih alata kako biste izbegli povrede.



CE označavanje.

Uređaj ispunjava zahteve i propise određene od strane Evropske unije.



Označavanje nivoa buke.

Buka Vašeg uređaja nije veća od 98 dB.

Odgovornost rukovaoca

- Održavajte kultivator u dobrom radnom stanju. Rukovanje kultivatorom u lošem stanju ili stanju koje je sumnjivo - može dovesti do ozbiljnog povredjivanja.
- Uverite se da su sva bezbednosna sredstva u radnom stanju i da su naplepnice sa upozorenjima na svome mestu. Sve ovo je instalirano radi Vaše bezbednosti.
- Uverite se da su sigurnosni poklopci (poklopac ventilatora, poklopac poteznog startera) na svome mestu.
- Upoznajte se kako da zaustavite motor i motičice brzo – u slučaju hitne potrebe. Shvatite upotrebu svih kontrola.
- Održavajte čvrst stisak na rukohvatima, jer će možda imati tendenciju da se podignu za vreme uključivanja kvačila.

UPOZORENJE

Da biste obezbedili bezbedno rukovanje

Odgovornost rukovaoca

- Nemojte nikome dozvoljavati da radi sa ovim kultivatorom, bez propsine obuke - da bi se izbeglo povredjivanje.
- Nosite čvrstu, zatvorenu obuću. Rukovanje kultivatorom ukoliko ste bos ili u obući sa otvorenim prstima ili sandalama povećava rizik od povredjivanja. Obucite se adekvatno. Široka odeća (koja visi) može biti zahvaćena pokretnim delovima, povećavajući tako rizik od povredjivanja.
- Budite oprezni. Rad sa kultivatorom kada ste umorni, bolesni ili pod uticajem alkohola ili droge - može dovesti do ozbiljnog povredjivanja.
- Držite sve osobe i kućne ljubimce na udaljenosti od zone rada sa kultivatorom. Imajte na umu da je rukovalac odgovoran za nesreće ili opasnosti koje se dogode drugim ljudima.
- Uverite se da je kočiona (otporna) poluga na svom mestu i pravilno podešena.

Bezbednost dece

- Decu držite unutra i pod nadzorom - sve vreme, dok se motorna oprema za korišćenje napolju koristi u blizini. Mala deca se kreću jako brzo i naročito ih privlače kultivatori i rad sa njima.
- Nikada nemojte pretpostavljati da će deca ostati tamo gde ste ih zadnji put videli. Budite oprezni i isključite kultivator ukoliko deca udju u radnu zonu.
- Deci nikada ne sme biti dopušteno da rukuju sa kultivatorom, čak ni pod nadzorom odrasle osobe.

Opasnost od odbačenih predmeta

- Predmeti koji bivaju udareni obrtnim motičicama mogu biti odbačeni od kultivatora velikom silom i mogu izazvati ozbiljne povrede.
- Pre kultivisanja, očistite zonu rada sa kultivatorom od štapova, velikog kamenja, žice, stakla i dr.
- Radite sa kultivatorom samo pri dnevnom svetlu.
- Delići odbačeni od pohabanih ili oštećenih motičica - mogu izazvati ozbiljne povrede. Uvek proverite motičice pre upotrebe kultivatora.

** UPOZORENJE****Da biste obezbedili bezbedan rad****Opasnost od vatre i opekotina**

Benzin je izuzetno zapaljiv a isparenja benzina mogu da eksplodiraju.

Budite krajnje pažljivi kada rukujete sa benzinom. Držite benzin van domašaja dece.

- Dopunjavajte gorivo u dobro provetrenim prostorima sa zaustavljenim motorom.
- Pre sipanja (dopunjavanja) sačekajte da se motor ohladi. Isparenja goriva ili prosuto gorivo mogu se zapaliti.
- Motor i izduvni sistem postaju veoma vrući za vreme rada i ostaju vrući još neko vreme nakon zaustavljanja. Kontakt sa vrućim komponentama motora može da dovede do opekotina i može zapaliti neke materijale.
- Izbegavajte dodirivanje vrućeg motora ili izduvnog sistema.
- Sačekajte da se motor ohladi pre izvodjenja održavanja ili pre skladištenja kultivatora unutra.

Opasnost od ugljen-monoksida

- Izduvni gasovi sadrže otrovni ugljen-monoksid, gas bez boje i mirisa. Udisanje izduvnih gasova može uzrokovati gubitak svesti i može dovesti do smrti.
- Ukoliko motor radi u prostoru koji je zatvoren ili čak i samo delimično ogradjen, vazduh koji udišete može sadržati opasnu količinu izduvnih gasova. Da bi sprečili nagomilavanje izduvnog gasa - obezbedite adekvatnu ventilaciju.

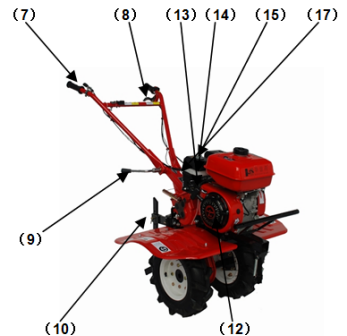
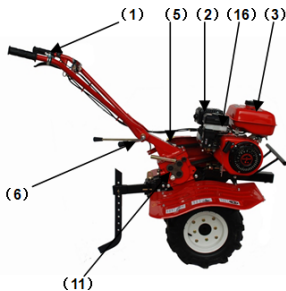
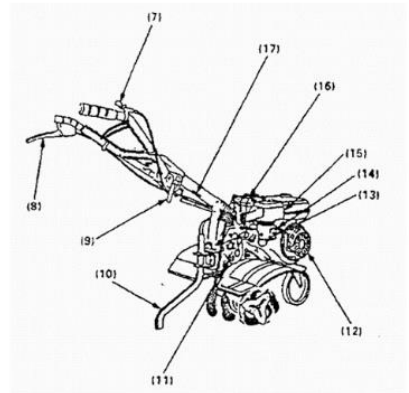
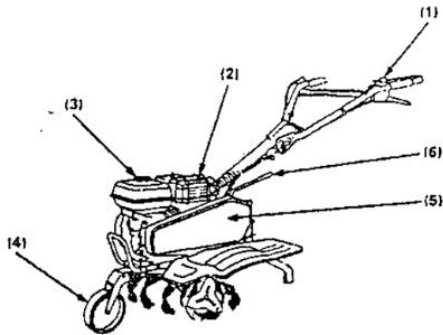
Rad na nagibu

- Kada sa kultivatorom radite na nagibima, rezervoar treba da bude napunjen sa manje od polovine ukupne količine goriva – da biste smanjili prosipanje goriva.
- Kultivaciju vršite popreko u odnosu na nagib u jednakim (prostornim) razmacima, a nemojte ići gore-dole.
- Budite veoma pažljivi kada menjate pravac kretanja sa kultivatorom na padini.
- Nemojte koristiti kultivator na padinama koje imaju nagib veći od 10°.
- Maksimalna tabela uglova je pokazana samo kao referenca i treba je odrediti prema tipu alata. Pre pokretanja motora, proverite da kultivator nije oštećen i da je u u dobrom stanju - zbog Vaše i bezbednosti drugih osoba. Budite krajnje pažljivi kada koristite kultivator gore-dole u odnosu na nagib.

Kultivator je pogodan za obradjivanje peskovite zemlje baze „pokrivača“ biljke i suve zemlje, nagiba manjih od 10%, prinčanih polja sa dubinom od vodene površine do tvrdog sloja sa ne više od 250 mm.

Za korovaste i duboke parcele, uklonite korov pre upotrebe mikro-kultivatora za kultivisanje zemlje.

IDENTIFIKACIJA KOMOPENANATA



- 1 Prekidač motora
- 2 Auspuh
- 3 Rezervoar goriva
- 4 Prednji točak
- 5 Poklopac kaiševa
- 6 Ručica menjača
- 7 Kontrola gasa
- 8 Kvačilo
- 9 Podešavanje visine ručice

- 10 Otporna poluga
- 11 Čep za sipanje transmissionog ulja
- 12 Potezni starter
- 13 Ventil za gorivo
- 14 Poluga suha
- 15 Prečistač vazduha
- 16 Svećica
- 17 Serijski broj rama

PROVERE PRE RADA

1. Motorno ulje

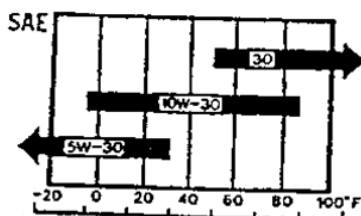
PAŽNJA: Rad sa motorom koji ima nizak nivo ulja - će uzrokovati ozbiljno oštećenje motora.

1. Izvadite čep za sipanje ulja i očistite merač nivoa ulja.
2. Ubacite merač u grlić za sipanje ulja, ali nemojte ga zavrtati.
3. Ukoliko je nivo nizak, napunite preporučeno ulje do vrha grlića za sipanje ulja.

Koristite 4-taktno motorno ulje vrhunskog kvaliteta za motore sa vazдушnim hladjenjem

PAŽNJA: Korišćenje nedeterdžentnog ili ulja za 2-taktne motore može skratiti životni vek motora.

SAE 10W-30 se preporučuje za opšte sve-temperaturne uslove upotrebe. Ostale viskoznosti pokazane u sledećem dijagramu mogu se koristiti kada je prosečna temperatura u Vašoj sredini u naznačenom opsegu.



Temperatura okoline

Ulje za transmisije zupčanike

Postavite kultivator na ravnu površinu i skinite čep za sipanje ulja.

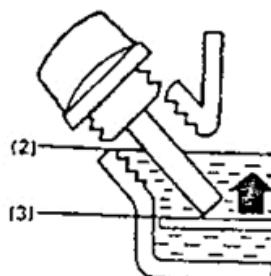
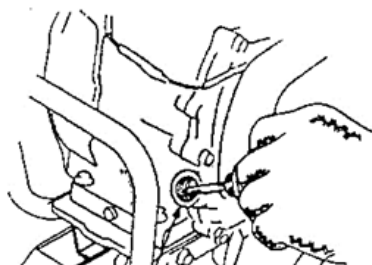
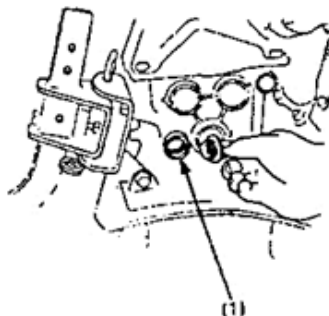
Nivo ulja treba da bude poravnat sa donjom ivicom otvora za sipanje ulja.

Dodajte visokokvalitetno motorno ulje ukoliko je nivo nizak.

(1) OTVOR ZA SIPANJE ULJA

(2) GORNJI NIVO

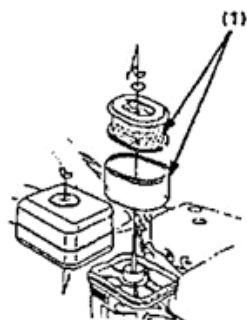
(3) DONJI NIVO



2. PREČISTAČ VAZDUHA

Proverite zaprljanost prečistača ili proverite da li ima začepljenja elemenata.

(1) ELEMENTI



3. GORIVO

Koristite automobilski benzin (bezolovni ili sa malim nivoom olova su najbolji za korišćenje), da biste smanjili naslage u komori za sagorevanje.

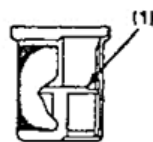
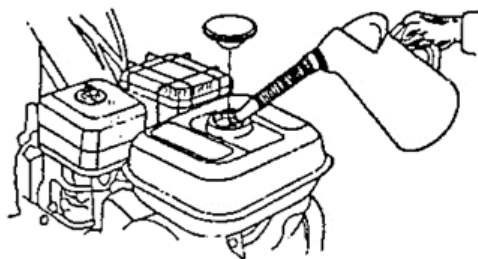
Nikada nemojte koristiti mešavinu benzina i ulja niti prljav benzin. Izbegnite da prašina, prljavština ili voda - dospeju u rezervoar goriva.

PAŽNJA: Nemojte puniti preko crvene linije za nivo (ukoliko je ima na ovom modelu).

⚠ UPOZORENJE

- Benzin je izuzetno zapaljiv i eksplozivan je pod određenim okolnostima.
- Dopunjavajte u dobro provetrenim prostorima sa zaustavljenim motorom. Nemojte pušiti niti dozvoljavati plamen ili varnice u prostoru gde se vrši dopunjavanje motora ili gde je uskladišten benzin.
- Nemojte prepuniti rezervoar (ne bi trebalo da bude goriva u grliću za punjenje). Nakon punjenja uverite se da je čep rezervoara je propisno i bezbedno zatvoren.
- Pazite da ne prospete gorivo za vreme sipanja. Prosuto gorivo ili isparenja goriva mogu se zapaliti. Ukoliko je došlo do prosipanja goriva, uverite se da je prostor suv pre startovanja motora.
- Izbegavajte česte ili dugotrajne kontakte sa kožom i udisanje isparenja.

(1) CRVENA LINIJA NIVOVA



Benzin koji sadrži alkohol

Ukoliko odlučite da koristite benzin koji sadrži alkohol (gasohol), uverite se da je njegov oktanski broj najmanje onaj - koji je preporučen za kultivatore. Postoje dva tipa „gasohol“-a: jedan koji sadrži etanol i drugi koji sadrži metanol! Nemojte koristiti gasohol koji sadrži više od 10% etanola! Nemojte koristiti benzin koji sadrži metanol (metil ili drveni alkohol) koji takodje ne sadrži inhibitore za koroziju metanola! Nikada nemojte koristiti benzin koji sadrži više od 5% metanola, čak i ako ima inhibitore korozije.

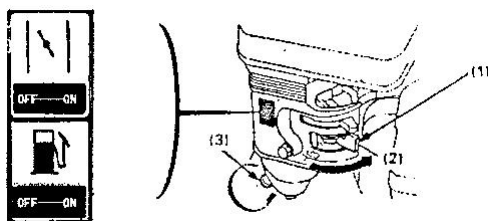
4. Alat i oprema

Da biste montirali alat ili opremu na kultivator, pridržavajte se instrukcija koje su dostavljene uz alat ili opremu. Pitajte Vašeg prodavca za savet ukoliko nadjete na bilo kakav problem ili poteškoću prilikom instaliranja alata ili opreme.

PAŽNJA: Uverite se da je kvačilo isključeno (iskopčano) i da je ručica menjača u neutralnom položaju da biste sprečili iznenadni nekontrolisani pokret kada motor startuje. Kvačilo se uključuje povlačenjem poluge kvačila, a isključuje se otpuštanjem poluge (ručice).

1. Okrenite ventil (slavinu) goriva na ON. Proverite dotegnutost čepa za ispuštanje.

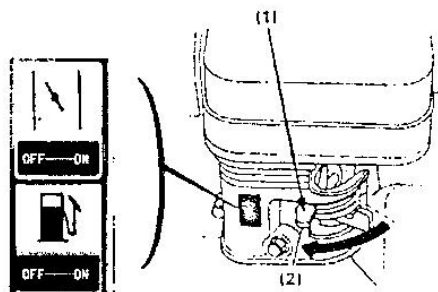
- (1) VENTIL (SLAVINA) GORIVA
- (2) ON
- (3) ČEP ZA ISPUŠTANJE



2. Zatvorite polugu (ručicu) sauha.

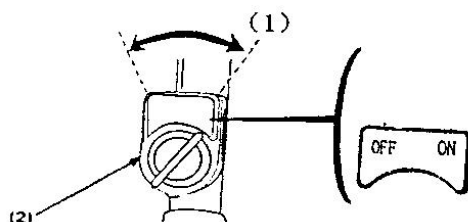
NAPOMENA: Nemojte koristiti sauh ukoliko je motor topao ili ukoliko je temperatura vazduha visoka.

- (1) RUČICA SAUHA
- (2) ZATVORENO (CLOSE)



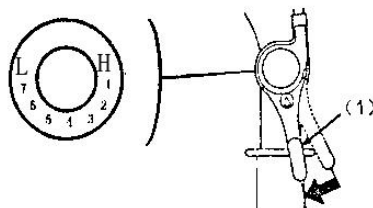
3. Okrenite prekidač motora na ON

- (1) ON
- (2) PREKIDAČ MOTORA



4. Pomerite ručicu (polugu) gasa malo na desno

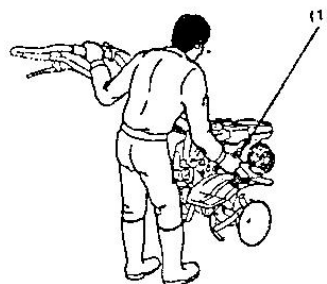
- (1) RUČICA GASA



5. Povucite startnu ručicu polako dok ne osetite otpor, a zatim povucite hitro.

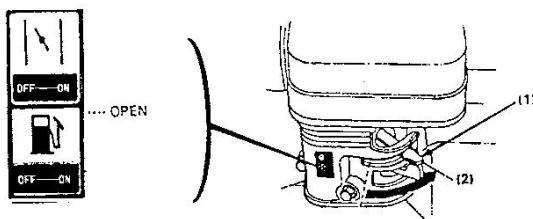
PAŽNJA: Nemojte dopustiti startnoj ručici da odskoči nazad ka motoru. Nežno je vratite da biste sprečili oštećenje startera.

- (1) STARTNA RUČICA



6. Kako se motor zagreva, polako otvarajte sauh.

- (1) RUČICA SAUHA
- (2) OTVORENO (OPEN)



Na velikim nadmorskim visinama, standardna smeša benzina i vazduha će biti previše bogata. Performanse i potrošnja goriva će se povećati.

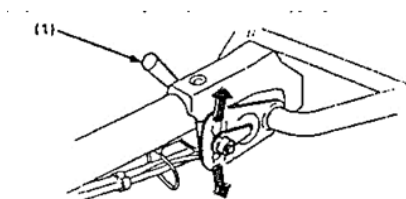
PAŽNJA: Rad sa kultivatorom na nižim nadmorskim visinama od onih za koje je karburator podešen, može dovesti do smanjenih performansi, pregrevavanja i ozbiljnog oštećenja motora uzrokovanog previše slabom smešom - benzin / vazduh.

1. Podešavanje visine rukohvata

PAŽNJA: Pre podešavanja rukohvata - smestite kultivator na čvrstu ravnu podlogu, da biste sprečili da rukohvat slučajno padne.

Da biste podesili visinu rukohvata, olabavite podešavač, izaberite odgovarajuće rupe i dategnite podešavač.

- (1) PODEŠAVAČ



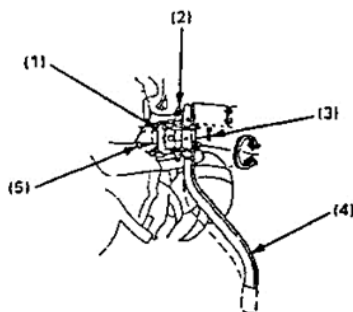
2. Podešavanje dubine kultivisanja

Montirajte dodatak za kačenje u ram za kačenje (kuku) sa čivijom za kačenje.

Podešavanje dubine kultivisanja može biti uređeno na sledeći način:

Izvadite čiviju i završavajuću čiviju, olabavite vijak koji osigurava kočionu (vučnu, otpornu) polugu i pomerajte otpornu polugu gore ili dole, kako je potrebno.

- (1) RAM ZA KAČENJE
- (2) ČIVIJA ZA KAČENJE
- (3) ZABRAVLJUJUĆA ČIVIJA
- (4) OTPORNA (KOČIONA) POLUGA
- (5) ČIVIJA



3. Rad sa kvačilom

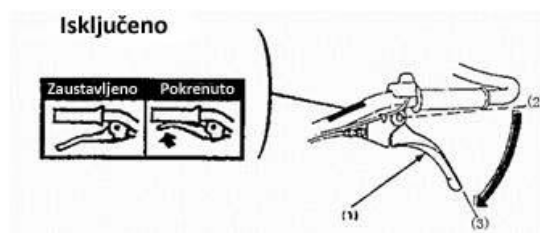
Kvačilo uključuje i isključuje prenos snage od motora do transmisije. Kada je poluga kvačila stisnuta, kvačilo je uključeno i snaga se prenosi.

Stisnite polugu (ručicu). Alat će se okretati.

Kada se poluga otpusti, kvačilo je isključeno („iskopčano“) i snaga se ne prenosi. Otpustite polugu kvačila. Alat će se zaustaviti.

PAŽNJA: Smanjite broj obrtaja motora pre rada na glavnom kvačilu.

- (1) POLUGA KVAČILA
- (2) UKLJUČENO
- (3) ISKLJUČENO



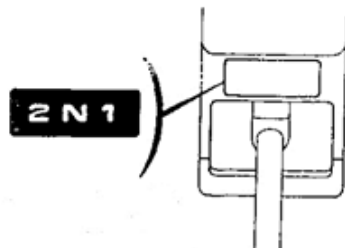
4. Izbor brzine

Prenos može biti menjan u drugu brzinu napred.

Sa polugom menjača treba rukovati u skladu sa priloženom menjačkom pločicom.

Menjanje brzina

1. Vratite polugu gasa skroz u desno.
2. Otpustite polugu kvačila da biste isključili kvačilo.
3. Pomerite polugu menjača u željenu brzinu.



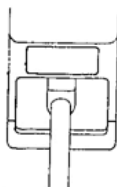
NAPOMENA: Ukoliko poluga menjača neće da se uključi u željeni prenos brzine, stisnite polugu kvačila i pomerite malo kultivator da biste promenili položaj zupčanika.

4. Stisnite polugu kvačila da biste uključili kvačilo.
5. Izaberite brzinu.

Kultivator ima 3 brzine za izbor:

Preokretanje zupčanika:

- (1) Povucite ručicu gasa na desno.
- (2) Olabavite ručicu kvačila i dopsutite da se kvačilo razdvoji.
- (3) Pomerite ručicu umenjača u željeni prenos.
- (4) Hvatanjem ručice kvačila, motor će raditi u promenjenoj brzini.

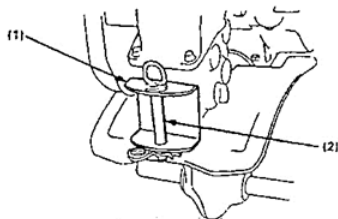


Promena brzine
Nazad (-1), Napred (1), Neutralna (0), Napred (2)

5. Upotreba rama za kačenje (kuke)

Montirajte dodatak za kačenje u ram za kačenje sa čivijom za kačenje.

- (1) RAM ZA KAČENJE (KUKA)
- (2) ČIVIJA ZA KAČENJE

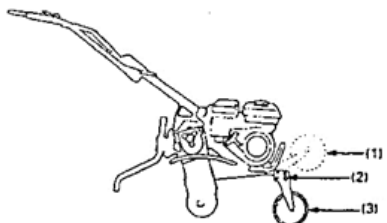


6. Prednji točak

Pomerajte kultivator po putu pomoću prednjeg točka; Podignite rukohvate gore, a predni točak prizemljite.

Kada se kultivator koristi u polju, podignite točak zamenom zabravljujuće čivije.

- (1) KADA SE KORSITI U POLJU
- (2) ZABRAVLJUJUĆA ČIVIJA
- (3) KADA SE KREĆE PO PUTU



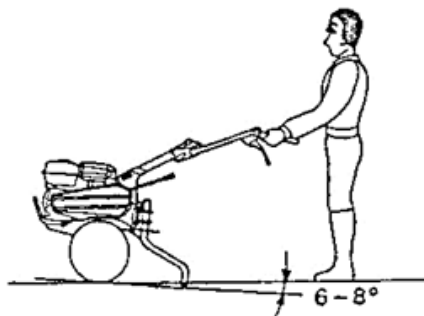
7. Saveti za rukovanje

Podesite visinu rukohvata na udobnu visinu (visina struka za normalno kultivisanje). Ukoliko uređaj trza napred za vreme kultivisanja, pritisnite dole rukohvate. Ukoliko uređaj neće da se kreće napred, pomerajte rukohvate od strane do strane.

Skretanje: Pravilan metod pravljenja zaokreta za vreme kultivisanja je da spustite rukohvate da biste težište doveli ka zadnjem delu, zatim napravite zaokret. Ovo će učiniti da zaokret bude napravljen na relativno lak način.

8. Normalni radni ugao

Malo spustite rukohvate tako da prednji deo uređaja bude podignut oko 6-8°.



Da biste najbolje iskoristili kultivator, pokušajte da držite kultivator pod uglom koji je pokazan dok obradjujete zemlju.

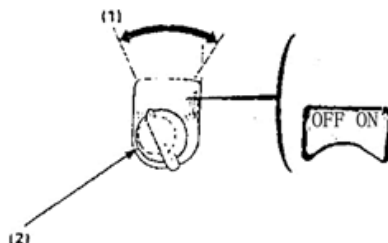
PAŽNJA:

- Nemojte koristiti kultivator sa rotorom čiji prečnik je veći od 300mm.
- Rad sa kultivatorom na nagibima može uzrokovati da se kultivator prevrne.
- Dopuštanje bilo kome da radi sa ovim kultivatorom bez odgovarajućih instrukcija – može dovesti do povredjivanja.
- Nosite čvrstu obuću koja je potpuno pokrivena. Rad sa kultivatorom ukoliko ste bos ili sa obućom gde su prsti otkriveni ili u sandalama – povećava rizik od povredjivanja.
- Nemojte koristiti kultivator noću.
- Obavezno koristite dve osobe za transport sa jednog mesta na drugo ukoliko se ne koristi neko sredstvo za prenošenje.
- Kada je rotor zaglavljen blatom, šljunkom itd., odmah zaustavite motor i očistite rotor na bezbednom mestu. Obavezno nosite čvrste rukavice kada čistite rotor. Da biste sprečili oštećenje, proverite da li na kultivatoru ima znakova oštećenja ili drugih neispravnosti svaki put kada treba da koristite kultivator nakon što je bio korišćen poslednji put.

Ukoliko se pojavi hitan slučaj:

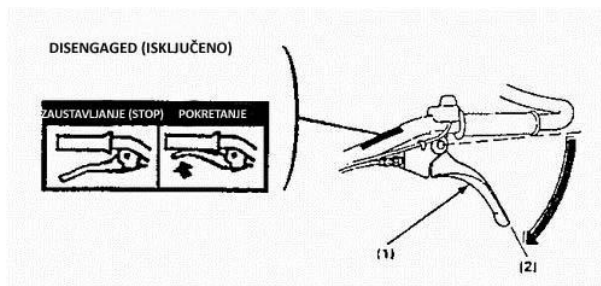
Okrenite prekidač motora na „OFF“

- (1) OFF
- (2) PREKIDAČ MOTORA

**Prilikom normalne upotrebe:**

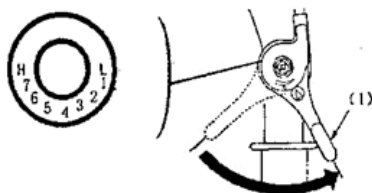
Otpustite polugu kvačila na DISENGAGED (isključen) položaj, a poluga menjača je u neutralnom položaju

- (1) POLUGA MENJAČA
- (2) DISENGAGED (ISKLUČENO)



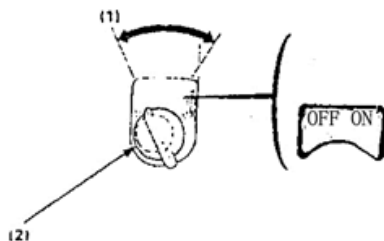
1. Pomerite polugu (ručicu) gasa potpuno na desno

- (1) POLUGA (RUČICA) GASA



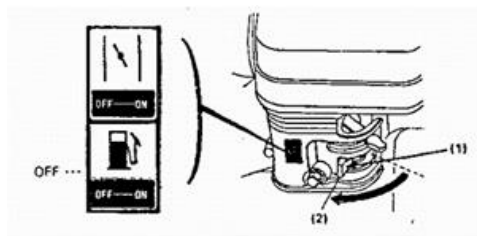
2. Okrenite prekidač motora na OFF

- (1) OFF
(2) PREKIDAČ MOTORA



3. Okrenite ventil goriva na OFF

- (1) VENTIL GORIVA
(2) OFF



ODRŽAVANJE

Svrha rasporeda održavanja je da kultivator održi u najboljim uslovima za rad. Vršite inspekciju ili servisiranje po rasporedu koji je dat u tabeli dole.

⚠ UPOZORENJE Isključite motor pre izvođenja bilo kakvog održavanja. Ukoliko motor mora da radi, obzbedite da prostor bude dobro provetren. Izduvni gasovi sadrže otrovni gas ugljen-monoksid.

PAŽNJA: koristite samo originalne delove. Korišćenje rezervnih delova koji nisu ekvivalentnog kvaliteta – može oštetiti motor.

Raspored održavanja

REDOVNI SERVISNI PERIOD IZVODITE SVAKOG NAZNAČENOG MESECA ILI NA INTERVAL RADNIH SATI, ŠTA GOD PRVO NASTANE		Dnevno	Prvi mesec na 20 sati	Svaka 3 meseca na 50 sati	Svaki 6 meseci na 100 sati	Svake godine na 300 sati
Stavka						
Motorno ulje	Proverite nivo	○				
	Promenite		○		○	
Elemanat prečistača vazduha	Proverite	○				
	Očistite			O(1)		
Šolja taložnika goriva	Očistite				○	
Svećica	Očistite- prepodesite				○	
Ulje transmisijih zupčanika	Proverite nivo	○				
Klirens podizača	Proverite- prepodesite					O(2)
Rezervoar i taložnik goriva	Očistite					O(2)
Sajla kvačila	Podesite		○		○	
Sajla gasa	Podesite					○
Zategnutost kaiša	Podesite		○		○	
Vod goriva	Proverite	Svake 2 godine (2) (zamenite ukoliko je neophodno)				

NAPOMENA:

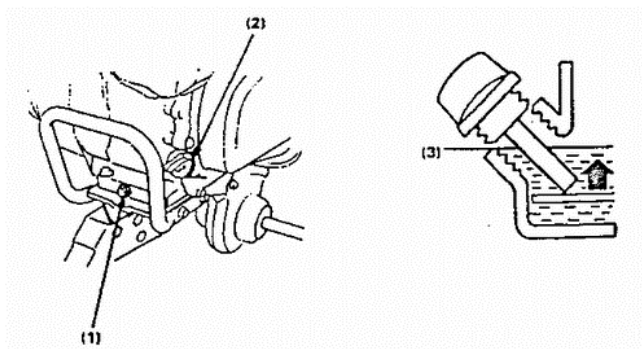
- (1) Servisirajte češće - ukoliko radite u prašnjavom prostoru.
- (2) Ove stavke treba servisirati u ovlašćenim servisnim centrima, osim ukoliko vlasnik ima propisane alate i vičan je mehaničkim radovima.

1. Zamena ulja

Ispraznite ulje dok je motor još uvek vruć da biste obezbedili brzo i potpuno pražnjenje.

- (1) Skinite čep za sipanje ulja i ispraznite ulje.
- (2) Dopunite sa preporučenim uljem (videti na prethodnim stranama) i proverite nivo.

- (1) ČEP ZA PRAŽNENJE
- (2) ČEP ZA SIPANJE ULJA
- (3) GORNJI NIVO



Operite Vaše ruke sapunom i vodom nakon rukovanja sa upotrebljenim uljem.

NAPOMENA: Upotrebjeno (korišćeno) motorno ulje odložite na način koji je u skladu sa očuvanjem okoline. Prdelažemo Vam da ga odnesete u zaptivenom kontejneru u lokalnu službu nadležnu za dalji tretman (posavetovati se sa lokalnim vlastima da li takva služba postoji u Vašem mestu). Nemojte bacati u djubre niti prosipati po zemlji.

2. Servisiranje prečistača vazduha

Zaprljani prečistač vazduha će ograničiti protok vazduha u karburator. Da biste sprečili neispravnost redovno servisirajte prečistač vazduha. Servisirajte češće kada radite sa motorom u izuzetno prašnjavim prostorima.

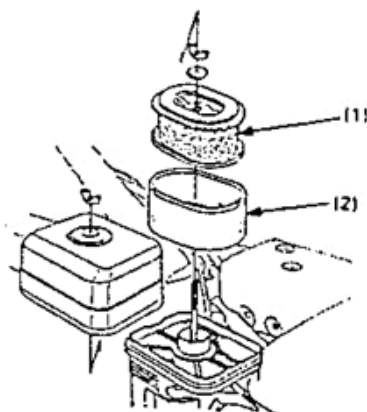
⚠ UPOZORENJE Nikada nemojte koristiti benzin niti rastvore koji imaju nisku temperaturu paljenja – za čišćenje elementa prečistača vazduha. Može doći do požara ili eksplozije.

PAŽNJA: Nikada nemojte pokretati motor bez prečistača vazduha. Rezultat će biti brzo habanje motora.

1. Skinite leptirastu navrtku i poklopac prečistača vazduha. Izvadite elemente i razdvojite ih. Pažljivo proverite oba elementa, gledajući da li ima rupa ili pocepanih delova i zamenite ukoliko ima oštećenja.
2. Element od pene: Očistite u toploj sapunici, isperite i dopustite da se potpuno osuši. Ili očistite u rastvoru koji ima visoku temperaturu paljenja i dopustite da se osuši. Potapanje elementa u čistom motornom ulju - može dovesti do pušenja nakon inicijalnog pokretanja motora, ukoliko je isuviše ulja ostalo na peni.
3. Papirni element: Lupite element lagano nekoliko puta na tvrdu površinu da bi uklonili višak prljavštine ili duvajte komprimovani vazduh kroz filter od unutra ka spolja. Nikada nemojte pokušavati da četkate prljavštinu. Četkanje može ugurati prljavštinu u vlakna.

(1) PAPIRNI ELEMENT

(2) PENASTI ELEMENT

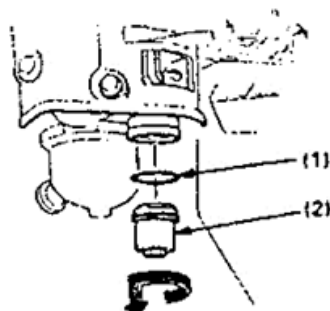


3. Čišćenje šolje taložnika goriva

⚠ UPOZORENJE Benzin je izuzetno zapaljiv i eksplozivan pod određenim uslovima. Nemojte pušiti niti dozvoljavati plamenove ili varnice u prostoru.

Okrenite ventil goriva na OFF položaj i izvadite šolju taložnika goriva i O-ring (prstenastu zaptivku). Izvadjene delove operite u rastvoru, temeljno ih osušite i bezbedno ponovo montirajte. Okrenite ventil goriva na ON i proverite da li ima curenja.

- (1) O-RING
- (2) ŠOLJA TALOŽNIKA GORIVA

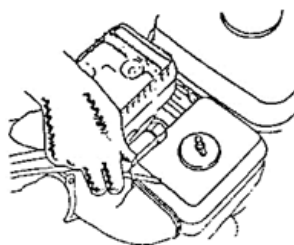


4. Servisiranje svećice

Da biste obezbedili propisno rukovanje motorom, svećica mora imati propisan zazor i ne sme imati naslaga na sebi.

- Skinite kapu svećice.

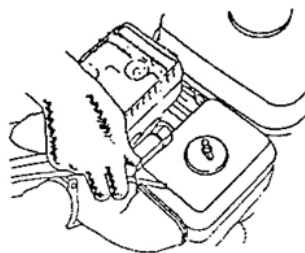
⚠ UPOZORENJE Ukoliko je motor radio, auspuh će biti veoma vruć. Pazite da ne dodirnete auspuh.



- Vizuelno proverite svećicu. Odbacite je ukoliko je izolator napukao ili je okrnjen.
- Izmerite zazor svećice sa „špijunom“. Zazor treba da bude 0,7-0,8mm (0.028-0.031in). Ispravite ukoliko je neophodno - savijanjem bočne elektrode.



- Montirajte podlošku svećice. Zavijte svećicu rukom da bi izbegli nepravilno zavijanje.



Kada montirate novu svećicu, trebalo bi da zavijete $\frac{1}{2}$ više navoja sa ključem nakon što je podloška kompresovana. Ukoliko montirate staru, trebalo bi da zategnete samo $\frac{1}{8}$ – $\frac{1}{4}$ više navoja.

PAŽNJA:

Svećica mora biti sigurno dotegnuta. Nепropisno dotegnuta svećica može se veoma zagrejati i možda oštetiti motor. Nikada nemojte koristiti svećicu sa nepropisnim opsegom toplote.

5. Podešavanje sajle kvačila

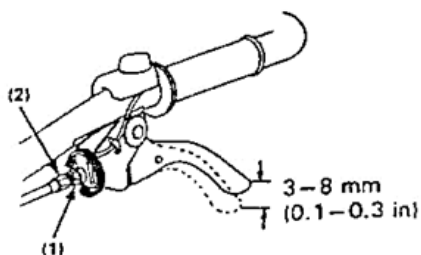
Izmerite slobodan hod na kraju poluge (ručice).

Slobodan hod: 3-8mm (0.1-0.3in).

Ukoliko je slobodan hod nepravilan, olabavite sigurnosnu navrtku i okrenite podešavajući vijak unutra ili spolja, kako već treba.

(1) SIGURNOSNA NAVRTKA

(2) PODEŠAVAJUĆI VIJAK



Nakon podešavanja, dotegnite bezbedno sigurnosnu navrtku. Zatim pokrenite motor i proverite pravilnost rada poluge kvačila.

6. Podešavanje sajle gasa

Izmerite slobodan hod na kraju ručice.

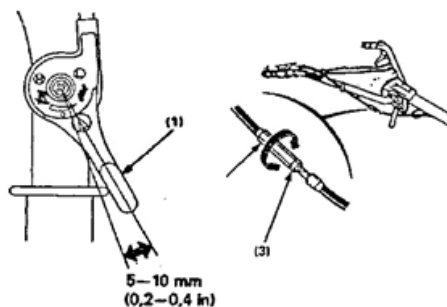
Slobodan hod: 5-10mm (0.2-0.4in).

Ukoliko je slobodan hod nepropisan, olabavite sigurnosnu navrtku i okrenite podešavajuću navrtku unutra ili spolja, već po potrebi.

(1) POLUGA GASA

(2) PODEŠAVAJUĆA NAVRTKA

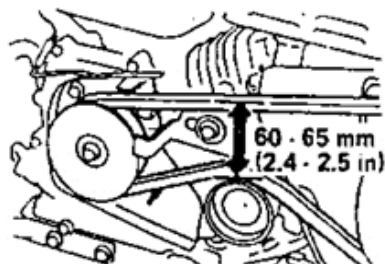
(3) SIGURNOSNA NAVRTKA



7. Podešavanje zategnutosti kaiša

Podesite slobodan hod kvačila.

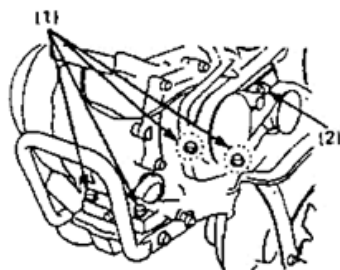
Standardna zategnutost kaiša je 60-65mm (2.4-2.6in) na zateznom valjku sa uključenim kvačilom (poluga kvačila stisnuta).



Da biste podesili, olabavite četiri motorna montažna vijka i motorni vijak sprežnjak (raspinjač) za zatezanje i pomerite motor napred ili nazad - da biste dobili pravilnu zategnutost kaiša.

NAPOMENA: Nakon podešavanja zategnutosti, uverite se da je spoljašnja strana pogonske remenice poravnata sa spoljašnjom stranom gonjene remenice korišćenjem alata za kontrolu pravosti.

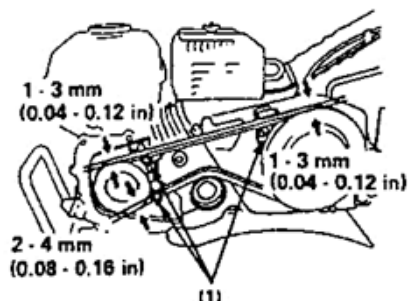
- (1) MOTORNI MONTAŽNI VIJCI
- (2) MOTORNI VIJAK SPREŽNJAK



Olabavite vezne vijke graničnika kaiša.

Podesite zazor izmedju graničnika kaiša i kaiša kao što je ilustrirano sa stisnutom polugom (ručicom) kvačila.

(1) GRANIČNICI KAIŠA



TRANSPORTOVANJE I SKLADIŠTENJE

⚠ UPOZORENJE Kada transportujete motorni kultivator, okrenite ventil za gorivo na OFF (isključite ga) i održavajte kultivator u ravnom položaju da biste sprečili prosipanje goriva. Isparenja goriva ili prosuto gorivo mogu se zapaliti. Uređaj nikada ne skladištite u zatvorenom prostoru gde isparenja mogu doći u kontakt sa plamenom.

Pre uskladištavanja uređaja na duži vremenski period:

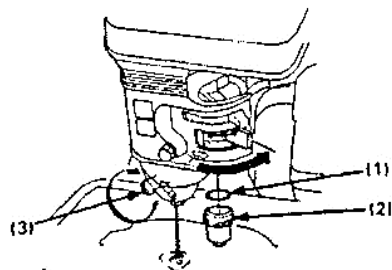
1. Da biste bili sigurni da je uređaj u bezbednom stanju, uverite se da su sve matice, vijci i podloške dobro zavijene.
2. Uverite se da je prostorija za skladištenje bez suvišne vlage i prašine.
3. Pre skladištenja, pustite da se motor ohladi.
4. Ispraznite gorivo – na otvorenom.

⚠ UPOZORENJE Benzin je veoma zapaljiv i eksplozivan pod određenim uslovima. Nemojte pušiti niti dozvoliti pojavu plamena niti varnica u prostoru.

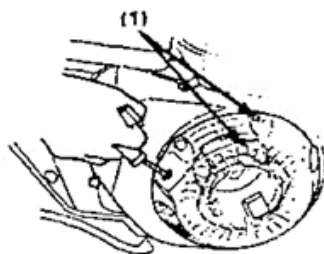
- a. Sa isključenim ventilom goriva (OFF) skinite i ispraznite taložnu posudu (šolju) goriva.
- b. Okrenite ventil goriva na ON i ispraznite benzin iz rezervoara u odgovarajući kanister.
- c. Vratite posudu taložnika goriva na svoje mesto i čvrsto je dotegnite.

- d. Ispraznite karburator odvijanjem čepa za pražnjenje. Ispraznite benzin u odgovarajući kontejner.

- (1) O-RING (PRSTENASTA ZAPTIVKA)
- (2) POSUDA (ŠOLJA) TALOŽNIKA GORIVA
- (3) ČEP ZA PRAŽNNJENJE



5. Povucite startnu ručicu dok ne osetite otpor. Nastavite povlačenje dok se zarez na startnom koturu ne poravna sa rupom na poteznom starteru. U ovoj tački, usisni i izduvni ventili su zatvoreni i to će pomoći u zaštiti motora od spoljašnje korozije.
- (1) Poravnajte urez na startnom koturu sa rupom na vrhu poteznog startera.



6. Zamenite motorno ulje
7. Pokrijte kultivator sa plastičnom ceradom. Nemojte ostavljati kultivator sa rukohvatima na zemlji. To će uzrokovati da ulje prodre u cilindar ili će dovesti do prosipanja goriva.

REŠENJA PROBLEMA

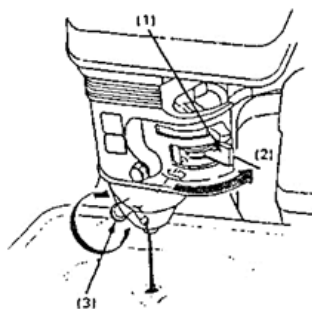
Kada motor neće da startuje:

1. Da li ima dovoljno goriva?
2. Da li je ventil goriva uključen?
3. Da li je prekidač motora u ON položaju?
4. Da li benzin dolazi do karburatora

Da biste proverili, olabavite čep za pražnjenje sa uključenim ventilom goriva (ON). Gorivo treba slobodno da teče. Dote gnite čep za pražnjenje.

⚠ UPOZORENJE Ukoliko se prospe čak i mala količina goriva, uverite se da li se prostor osušio - pre testiranja svećice ili pokretanja motora. Isparenja goriva ili prosuto gorivo se mogu zapaliti.

- (1) VENTIL GORIVA
- (2) ON
- (3) ČEP ZA PRAŽNENJE



5. Da li ima varnice na svećici?
 - a. Skinite (otkačite) kapu svećice. Očistite svu prljavštinu oko osnove svećice, a zatim izvadite svećicu.
 - b. Montirajte svećicu u kapu svećice.
 - c. Okrenite prekidač motora na on (uključite)
 - d. Uzemljite bočnu elektrodu na bilo koje motorno uzemljenje, povucite potezni starter da bi videli da li varnica skače kroz zazor.
 - e. Ukoliko nema varnice, zamenite svećicu

Ukoliko je u redu, probajte da startujete motor prema instrukcijama.

Ukoliko motor i dalje ne startuje odnesite kultivator u ovlašćenu servisnu radionicu.

TEHNIČKE KARAKTRISTIKE

Model	VTB 852	
Dimenzije (DxŠxV) (mm)	1390 x 800 x 1070	
Neto/bruto masa (kg)	75/78	
Prenosni sistem	Kaiš+Lanac	
Opseg kultivacije (mm)	600 - 850	
Dubina kultivacije (mm)	150 - 300	
Buka (dB(A))	Garantovani nivo zvučne snage	$L_{WA} = 98$
	Izmereni nivo zvučne snage	$L_{WA} = 96.4$
	Nivo zvučnog pritiska	$L_{pA} = 82.4$
	Merna nesigurnost	$K = 3$
Vibracije (m/s^2)	Maksimalna vrednost na rukohvatima	$a_{hW} = 5,12$
	Merna nesigurnost	$K = 1.5$

Odlaganje



Zakonski propisi o skladištenju goriva variraju na nivou lokala. Kontaktirajte lokalne vlasti kako bi se raspitali o propisima koji važe za Vaše područje. Kao meru predostrožnosti, uskladištite gorivo u odobrenim, nepropusnim kontejnerima.

Gorivo uskladištite u dobro provetrenu zgradu u kojoj niko ne živi, podalje od plamena i varnica. Nemojte čuvati gorivo duže od 30 dana.

Deklaracija o usaglašenosti



Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®**Villager d.o.o.**
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
KULTIVATOR VTB 852

Opis mašine:

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisiji buke
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji gasova i zagadjujućih materijala iz motora sa unutrašnjim sagorevanjem

Broj odobrenja motora: e9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*01

Harmonizovani i drugi standardi:

EN 55012:2007/+A1:2009

EN 61000-6-1:2007

EN 709:1997/+A4:2009

Ovlašćeno telo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC***TÜV SÜD Product service. Technical report No. 70.403.12.626.12 dat. 08.10.2013.***

Izmereni nivo buke

LwA 96.4 dB(A)

Garantovani nivo buke

LwA 98 dB(A)

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 20.06.2019.

Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača
Zvonko Gavrilov

KULTIVATOR

Villager VTB 852

Ursprüngliche Gebrauchsanweisungen



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu



Sehr geehrte Kundin/Sehr geehrter Kunde,

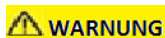
Wir bendanken uns für Ihr Vertrauen bei dem Einkauf unseres Produktes.

Diese Anleitung beinhaltet Informationen hinsichtlich der Bedienung und Wartung des Kultivators – welche sich auf den neuesten Informationen, die sich auf das Produkt beziehen, begründen, und welche zur Zeit der Auflage dieser Anleitung verfügbar sind. Wir behalten uns das Recht auf Ergänzung ohne vorherige Ankündigung und ohne Pflichten hinsichtlich der Folgen vor.

Kein Teil dieser Anleitung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung vervielfältigt werden.

Diese Anleitung ist Bestandteil des Gerätes und, falls Sie es verkaufen, sollen Sie auch diese Anleitung zusammen mit dem Gerät aushändigen.

Besondere Aufmerksamkeit sollen Sie den Aussagen schenken, welche die nachstehenden Worte beinhalten:

**WARNUNG**

Weist auf große Möglichkeit der schweren Verletzung oder des Todes auf, sollen die Anweisungen nicht befolgt werden.

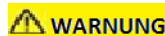
**ACHTUNG**

Weist auf die Möglichkeit der Verletzungen oder Beschädigung der Ausrüstung, sollen die Anweisungen nicht befolgt werden

HINWEIS

Gibt nutzbare Informationen.

Sollte irgendwelches Problem auftreten oder Sie irgendwelche Frage hinsichtlich des Kultivators haben, bitte, wenden Sie sich an das autorisierte Servicezentrum.

**WARNUNG**

Kultivator ist so konstruiert, daß er sicher und zuverlässig bedient werden kann, sollen die Anweisungen befolgt werden. Bitte lesen Sie und verstehen Sie die Bedienungsanleitung vor der Arbeitsbeginn mit dem Kultivator. Widrigenfalls kann zu schweren Verletzungen oder

Bitte, achten Sie darauf, daß es im Schaltgetriebe kein Öl gibt, so, bitte, füllen Sie ca. 1.5 l Öl SAE 30; dann ziehen Sie Eingangsschraube des Schaltgetriebes fest an, um Verschüttung während des Betriebs des Kultivators zu vermeiden.

SYMBOLS AUF DEM PRODUKT



Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt verwenden, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen an einem sicheren Ort auf.



Augen- und Ohrenschutz verwenden.

Tragen Sie immer festes Schuhwerk, wenn Sie das Gerät bedienen.



Halten Sie sich von anderen Personen fern.



Halten Sie sich von rotierenden Messern fern, um Verletzungen zu vermeiden.



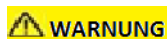
CE Kennzeichnung.
Das Produkt erfüllt die Anforderungen und Vorschriften der Europäischen Gemeinschaft.



Kennzeichnung des Geräuschpegels.
Ihr Werkzeuggeräusch beträgt nicht mehr als 98 dB.

Verantwortung des Bedieners

- Halten Sie den Kultivator in gutem Betriebszustand. Umgehen mit dem Kultivator, der in schlechtem oder fraglichem Zustand ist, kann zu schweren Verletzungen führen.
- Vergewissern Sie sich, daß alle Schutzeinrichtungen funktionieren und daß die Warnungsaufkleber an ihren Plätzen sind. Alles das wurde wegen Ihrer Sicherheit installiert.
- Vergewissern Sie sich, daß alle Sicherheitsdeckel (Ventilatordeckel, Zugstarterdeckel) auf ihren Plätzen sind.
- Machen Sie sich damit vertraut, wie den Motor schnell im Notfall abzustellen. Erlernen Sie die Verwendung von allen Steuerelementen.
- Halten Sie die Haltegriffe fest, weil sie während des Einschaltens der Kupplung anspringen.



Um sichere Bedienung sicher zu stellen

Verantwortung des Bedieners

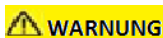
- Erlauben Sie niemandem ohne entsprechendes Training mit diesem Kultivator zu arbeiten, um die Verletzungen zu vermeiden.
- Tragen Sie feste, geschlossene Schuhe. Umgang mit dem Kultivator, wenn Sie barfuß sind oder wenn Sie die offenen Schuhe oder Sandallen tragen, erhöht das Risiko von Verletzungen. Tragen Sie angemessene Kleidung. Lose Kleidung kann sich in beweglichen Teilen verfangen, und dabei das Risiko von Verletzungen erhöhen.
- Seien Sie vorsichtig. Die Arbeit mit dem Kultivator, wenn Sie müde, krank oder unter dem Einfluß von Alkohol oder Drogen sind, kann zu schweren Verletzungen führen.
- Halten Sie alle Personen und Haustiere weit vom Arbeitsbereich entfernt.
- Vergewissern Sie sich, daß Bremshebel (Widerstandshebel) auf seinem Platz ist und daß er richtig eingestellt ist.

Sicherheit der Kinder

- Halten Sie die Kinder drinnen und beaufsichtigt, während die Motorausrüstung in der Nähe ist. Kleine Kinder bewegen sich sehr schnell und werden besonders von den Kultivatoren und der Arbeit mit denen angezogen.
- Niemals nehmen Sie an, daß die Kinder dort bleiben werden, wo Sie sie das letzte Mal gesehen haben. Seien Sie vorsichtig und schalten Sie den Kultivator aus, falls die Kinder den Arbeitsbereich betreten.
- Den Kindern darf nie erlaubt werden, den Kultivator zu bedienen, auch dann nicht wenn sie unter der Aufsicht von Erwachsenen sind.

Gefahr von weggeschleuderten Gegenständen

- Gegenstände, an denen Drehhaken anstoßen, können von dem Kultivator mit großer Kraft weggeschleudert werden und können schwere Verletzungen verursachen.
- Vor der Bodenbearbeitung, entfernen Sie Söcke, große Steine, Drähte, Glas usw. aus dem Arbeitsbereich.
- Arbeiten Sie mit dem Kultivator nur beim Tageslicht.
- Die von den abgenutzten oder beschädigten Hackenmesser weggeschleuderten Teile können schwere Verletzungen verursachen. Immer überprüfen Sie Hackenmesser vor der Verwendung des Kultivators.



Um sicheren Betrieb sicher zu stellen

Gefahr vom Feuer und Verbrennungen

Benzin ist sehr entflammbar und Benzindämpfe können explodieren.

Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie mit dem Benzin umgehen. Halten Sie Benzin außer der Reichweite von Kindern.

- Kraftstoff in gut belüfteten Räume mit dem abgestellten Motor auftanken.
- Vor dem Einfüllen (auftanken) warten bis der Motor abgekühlt ist. Kraftstoffdämpfe und ausgeschütteter Kraftstoff können entzündet werden.
- Motor und Abgase werden während des Betriebs sehr heiß und bleiben heiß nach dem Abstellen. Berührung mit den heißen Komponentne kann zu Verbrennungen führen und bestimmte Materialien entzünden.

- Berührung des heißen Motors und Auspuffsystems vermeiden.
- Warten bis der Motor abgekühlt ist vor Wartung oder Lagerung des Kultivators.

Gefahr von Kohlenmonoxid

- Abgase enthalten Kohlenmonoxid, Gas ohne Farbe und Duft. Einatmung der Abgase kann Ohnmacht verursachen und zum Tod führen.
- Wenn der Motor in einem geschlossenen Raum oder sogar nur teilweise umzäunten Raum läuft, kann die einzusatmende Luft gefährliche Menge der Abgase enthalten. Um die Anhäufung der Abgase zu vermeiden – sorgen Sie sich für angemessene Belüftung.

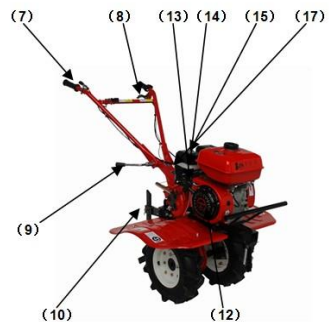
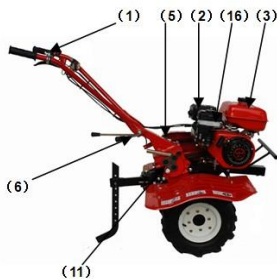
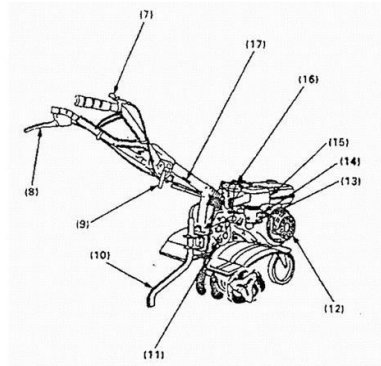
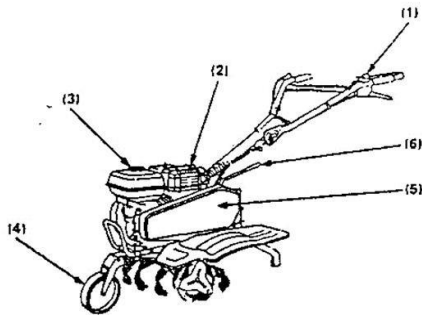
Arbeit auf Hängen

- Wenn mit dem Kultivator auf den Hängen gearbeitet wird, soll der Tank mit weniger als die Hälfte von der Gesamtmenge des Kraftstoffs gefüllt sein, um die Ausschüttung des Kraftstoffes zu vermeiden.
- Bodenbearbeitung ist quer zum Hang in gleichen (räumlichen) Abständen, und nicht auf und ab gehen.
- Seien Sie sehr vorsichtig, wenn Sie die Richtung auf den Hängen ändern.
- Kultivator nicht auf den Hängen mit der Neigung größer als 10° benutzen.
- Maximale Tabelle der Winkel ist nur als Referenz dargestellt und muß gemäß dem
- Werkzeugsart bestimmt werden. Vor dem Anschalten des Motors, überprüfen Sie den Kultivator auf Beschädigungen und ob er im guten Zustand ist, wegen Ihrer Sicherheit und der Sicherheit der anderen Personen. Seien Sie äußerst vorsichtig, wenn Sie den Kultivator auf und ab auf den Hängen benutzen.

Kultivator ist für die Bearbeitung des Sandbodens des Pflanzen-Decke und des trockenen Bodens mit den Neigungen kleineren als 10%, sowie Reisfelder mit der Tiefe von der Wasseroberfläche bis zur Hartschicht von nicht mehr als 250 mm, geeignet.

Für Parzellen mit Unkraut und tiefe Parzellen, entfernen Sie das Unkraut vor der Verwendung des Kultivators für Bodenbearbeitung.

IDENTIFIKATION DER KOMPONENTEN



- 1 Motorschalter
- 2 Auspuff
- 3 Kraftstofftank
- 4 Vordererrad
- 5 Riemendeckel
- 6 Schalthebel
- 7 Gaskontrolle
- 8 Kupplung
- 9 Einstellung der Höhe des Hebels

- 10 Widerstandshebel
- 11 Verschluss für Getriebeöl
- 12 Zugstarter
- 13 Kraftstoffventil
- 14 Choke-Hebel
- 15 Luftreiniger
- 16 Zündkerze
- 17 Seriennummer des Rahmens

ÜBERPRÜFUNGEN VOR DEM BETRIEB

1. Motoröl

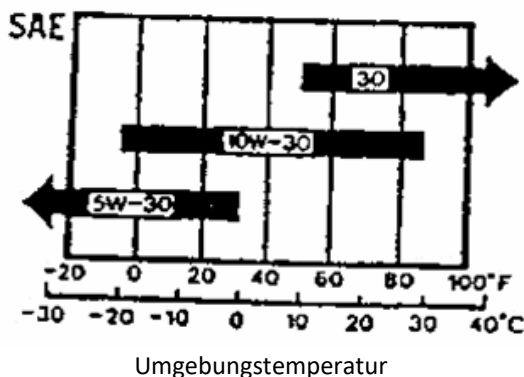
ACHTUNG: Die Benutzung des Motors bei niedrigem Ölstand kann zu schweren Motorschäden führen.

1. Nehmen Sie den Öltankverschluss heraus und reinigen Sie den Messstab.
2. Messstab in der Öleinfüllöffnung einsetzen aber nicht einschrauben.
3. Ist der Ölstand niedrig, das empfohlene Öl bis zum Rand der Öleinfüllöffnung einfüllen.

Verwenden Sie das 4-Takt-Motoröl mit Spitzenqualität für die Motoren mit Luftkühlung

ACHTUNG: Die Verwendung von nicht waschaktivem Öl oder vom Öl für 2-Takt-Motoren kann die Lebensdauer des Motors verringern.

SAE 10W-30 Motoröl wird für den allgemeinen Temperaturbedingungen des Betriebs empfohlen. Andere Viskositäten sind im nachstehenden Diagramm dargestellt und können benutzt werden, wenn in Ihrer Umgebung die durchschnittliche Temperatur im bezeichneten Umfang liegt.

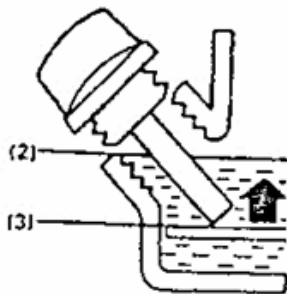
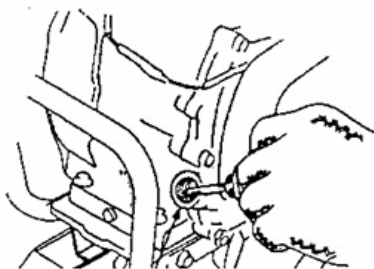
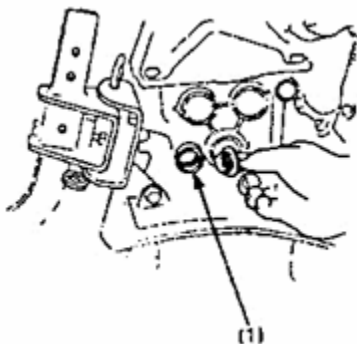


Öl für die Übersetzungsgetriebe

Stellen Sie den Kultivator auf eine ebene Fläche und den Öleinfüllverschluss herausnehmen. Ölstand soll mit dem unteren Rand der Öleinfüllöffnung ausgeglichen sein.

Das hochwertige Motoröl einfüllen, wenn der Ölstand niedrig ist

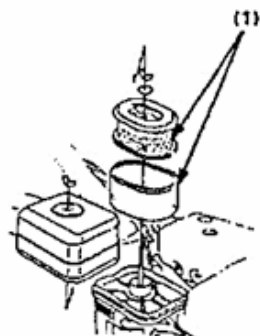
- (1) ÖLEINFÜLLÖFFNUNG
- (2) OBERES NIVEAU
- (3) UNTERES NIVEAU



2. LUFTFILTER

Überprüfen ob der Luftfilter sauber ist oder ob er verstopft ist.

(1) ELEMENTE

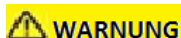


3. KRAFTSTOFF

Verwenden Sie das Benzin für PKWs (bleifrei mit dem niedrigen Inhalt vom Blei ist am besten, um die Beläge in der Verbrennungskammer zu vermindern).

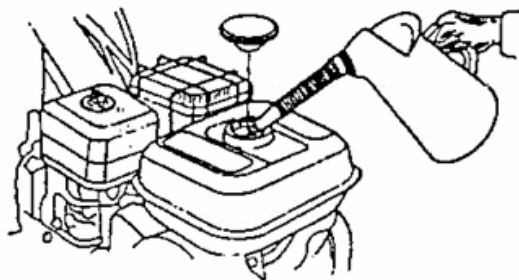
Niemals verwenden Sie das Benzin-und-Öl-Gemisch oder verschmutztes Benzin. Vermeiden Sie, daß Schmutz, Staub oder Wasser in den Benzintank gelangen.

ACHTUG: Nicht über der Rotlinie (falls sie in diesem Modell da ist) einfüllen.



- Benzin ist extrem feuergefährlich und unter gewissen Bedinugnen explosiv..
- Nur in gut belüfteten Räumen bei abgestelltem Motor einfüllen. Nicht rauchen und offene Flammen sowie Funken vom Einfüllungsort oder Benzinlager fernhalten.
- Den Tank nicht überfüllen (es soll keinen Kraftstoff in der Einfüllöffnung geben). Nach dem Einfüllen überprüfen, ob der Tankverschluss richtig und sicher geschlossen ist.
- Während des Einfüllens keinen Kraftstoff ausschütten. Ausgeschütteter Kraftstoff und Dämpfe können entzündet werden. Falls der Kraftstoff ausgeschüttet ist, überprüfen Sie, ob der Raum trocken ist, bevor Sie den Motor starten.
- Häufige und lange Hautkontakte und Einatmung der Dämpfe vermeiden.

(1) ROTLINIE FÜR KRAFTSTOFFSTAND



Alkoholhaltiger Benzin

Sollen Sie sich entscheiden, das alkoholhaltige Benzin (Gasohol) zu benutzen, vergewissern Sie sich, daß seine Oktannummer mindestens diese welche für die Kultivatoren empfohlen ist. Es gibt zwei Typen vom Gasohol: der eine mit Ethanol und der zweite mit Methanol! Den Gasohol mit mehr als 10% Ethanol nicht verwenden! Das Benzin mit mehr als 5% Methanon niemals verwenden, auch dann nicht wenn es Korrosionsinhibitoren enthält.

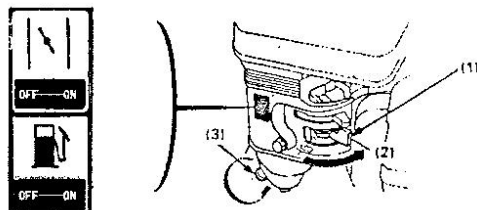
4. Werkzeuge und Ausrüstung

Um die Werkzeuge oder Ausrüstung auf den Kultivator zu montieren, befolgen Sie die mit den Werkzeugen oder der Ausrüstung mitgelieferten Anweisungen. Fragen Sie Ihren Händler um Rat, falls Sie irgendwelche Probleme oder Schwierigkeiten bei der Installation der Werkzeuge oder Ausrüstung haben.

ACHTUNG: Stellen Sie sicher, daß die Kupplung ausgeschaltet (abgekoppelt) ist und daß der Schalthebel in der neutralen Position ist, um plötzliche unkontrollierte Bewegung beim Motorstart zu vermeiden. Kupplung wird durch das Ziehen des Kupplungshebels eingeschaltet, und sie wird durch das Loslassen des Hebels ausgeschaltet.

- 1. Das Kraftstoffventil (den Hahn) auf ON drehen. Überprüfen Sie ob der Ablassverschluss fest angezogen ist.**

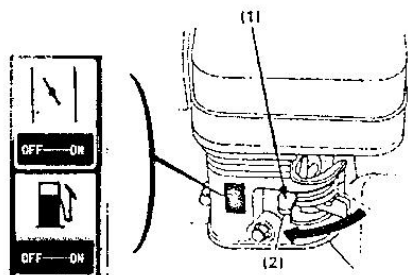
- (1) KRAFTSTOFFVENTIL (HAHN)
- (2) ON
- (3) ABLASSVERSCHLUSS



- 2. Choke-Hebel schliessen.**

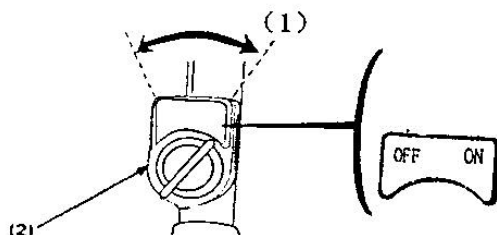
HINWEIS: Betätigen Sie den Choke nicht wenn der Motor warm ist oder wenn die Temperatur hoch ist.

- (1) CHOKE-HEBEL
- (2) GESCHLOSSEN (CLOSE)



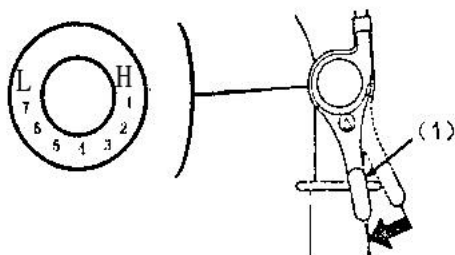
- 3. Motorschalter auf ON drehen**

- (1) ON
- (2) MOTORSCHALTER



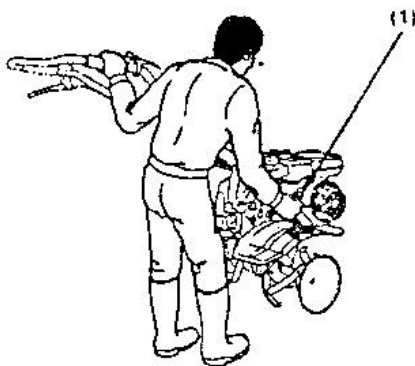
4. Gashebel ein wenig nach rechts schieben

(1) GASHEBEL

**5. Starthebel langsam ziehen, bis Sie Widerstand spüren, und dann schnell ziehen.**

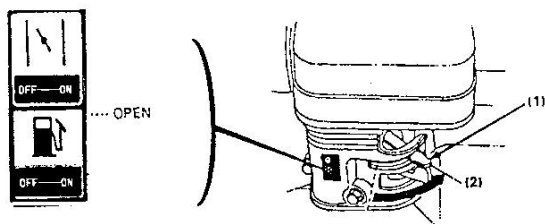
ACHTUNG: Erlauben Sie nicht, daß Starthebel nach den Motor rückspringt. Zärtlich stellen Sie ihn zurück um die Beschädigung des Starters zu vermeiden.

(1) STARHEBEL



6. Während der Motor sich erwärmt, öffnen Sie den Choke langsam.

- (1) CHOKE-HEBEL
- (2) GEÖFFNET (OPEN)



In größeren Höhen ist das Standardgemisch zu reich. Performanzen und Kraftstoffverbrauch werden höher.

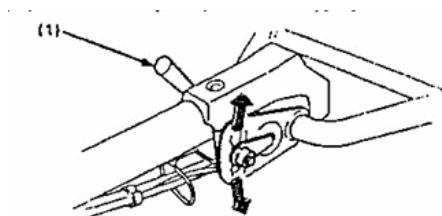
ACHTUNG: Arbeit mit dem Kultivator in den niedrigeren Höhen als diese, für welche der Kultivator eingestellt wurde, kann zu den verminderten Performanzen, Überhitzen und schweren Beschädigungen des Motors aufgrund zu schwaches Gemisches vom Benzi/Luft führen.

1. Haltegriff-Einstellung

ACHTUNG: Vor der Einstellung des Haltegriffes, den Kultivator auf ebenen Grund stellen, um zu vermeiden, daß der Kultivator fällt.

Um die Höhe des Haltegriffes einzustellen, den Versteller auflockern, entsprechende Löcher auswählen und den Versteller fest anziehen.

- (1) VERSTELLER

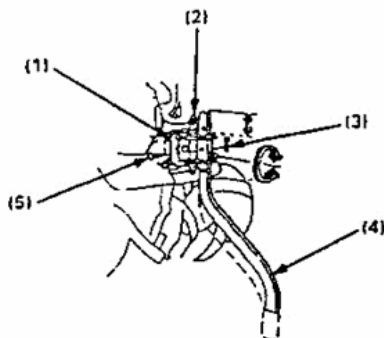


2. Einstellung der Bodenbearbeitungstiefe

Den Einsatz für Einhaken in den Einhakenrahmen (Haken) mit dem Einhakenstift montieren. Einstellung der Bodenbearbeitungstiefe kann wie folgt durchgeführt werden:

Den Stift und Verriegelungsstift herausnehmen, die Schraube, welche den Bremshebel (Zug-, Widerstandshebel) sichert, auflockern und Widerstandshebel hinauf und hinunter nach Bedarf schieben.

- (1) EINKACKENRAHMEN
- (2) EINHAKENSTIFT
- (3) VERRIEGELUNGSSTIFT
- (4) WIDERSTANDSHEBEL (BREMSHEBEL)
- (5) STIFT



3. Arbeit mit der Kupplung

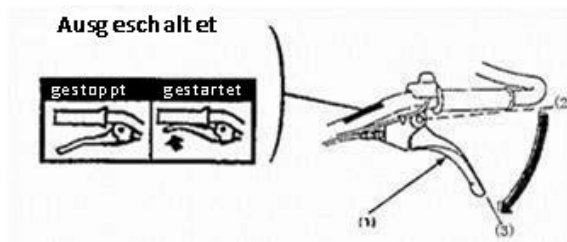
Kupplung schaltet die Leistungsübertragung vom Motor bis zum Getriebe ein und aus. Wenn der Hebel gedrückt ist, ist die Kupplung eingeschaltet und die Leistung wird übertragen.

Den Hebel (Griff) drücken. Das Werkzeug dreht sich.

Wenn der Hebel losgelassen wird, Kupplung ist ausgeschossen ("abgekoppelt") und die Leistung wird nicht übertragen. Den Kupplungshebel loslassen. Das Werkzeug stellt ab.

ACHTUNG: Senken Sie die Drehzahl des Motors vor der Arbeit an der Hauptkupplung.

- (1) KUPPLUNGSHEBEL
- (2) EINGESCHALTET
- (3) AUSGESCHALTET

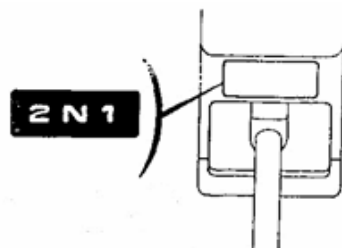


4. Auswahl des Ganges

Die Übertragung kann in den zweiten Gang vorwärts geändert werden. Den Schalthebel steuern gemäß der beigelegten Schaltungsplatte.

Schaltung

1. Den Gashebel ganz nach rechts zurückstellen
2. Den Kupplungshebel loslassen um die Kupplung auszuschalten
3. Schalthebel in den gewünschten Gang schieben



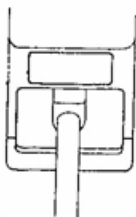
HINWEIS: Falls der Schalthebel die gewünschte Gangübertragung nicht einschaltet, den Kupplungshebel drücken und den Kultivator ein wenig schieben um die Position des Zahnrades zu ändern.

4. Den Kupplungshebel drücken, um die Kupplung einzuschalten
5. Den Gang auswählen

Am Kultivator gibt es 3 Gänge zur Auswahl:

Umdrehung des Zahnrades:

- (1) Den Gashebel nach rechts ziehen
- (2) Kupplungshebel auflockern und lassen Sie, daß die Kupplung abkuppelt.
- (3) Den Schalthebel in die gewünschte Übertragung schalten
- (4) Durch Eingreifung des Kupplungshebels läuft der Motor mit gewechseltem Gang

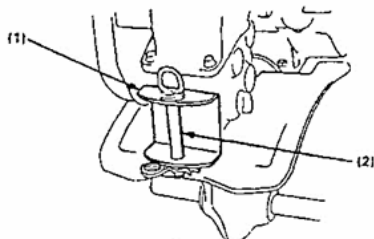


Gangwechsel
Rückwärts (-1), Vorwärts (1), Neutral (0), Vorwärts (2)

5. Verwendung des Einhakenrahmens (Haken)

Montieren Sie den Einsatz für das Einhaken in den Rahmen mittels des Einhakenstifts.

- (1) EINHAKENRAHMEN (HAKEN)
- (2) EINHAKENSTIFT

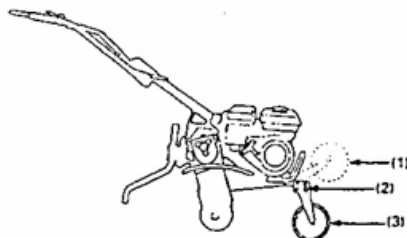


6. Vorderrad

Den Kultivator auf dem Weg mittels des Vorderrades bewegen; Den Holm nach oben heben, und das Vorderrad auf den Grund stellen.

Wenn der Kultivator im Felt benutzt wird, heben Sie das Rad, indem Sie den Verriegelungsstift wechseln.

- (1) BEI DER VERWENDUNG IM FELD
- (2) VERRIEGELUNGSSTIFT
- (3) BEI DER BEWEGUNG AUF DER STRASSE



7. Bedienungstipps

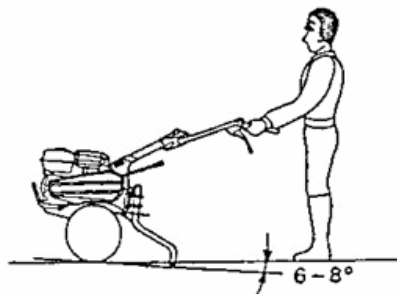
Die Höhe des Holms auf bequeme Position einstellen (Höhe der Taille für normale Bodenbearbeitung).

Falls das Gerät während der Bodenbearbeitung vorwärts springt, die Holme niederdrücken. Falls das Gerät sich nicht vorwärts bewegt, die Holme von einer zu anderer Seite bewegen.

Abbiegung: Um richtig während der Bodenbearbeitung abzubiegen, senken Sie die Holme ab, um den Schwerpunkt nach hinten zu bringen, und dann biegen Sie ab. Das ermöglicht, daß die Abbiegung relativ leicht ausgeführt ist.

8. Der normale Arbeitswinkel

Senken Sie die Holme ein wenig, so daß der Vorderteil des Gerätes ca. 6-8° gehoben ist.



Um den Kultivator am besten zu gebrauchen, versuchen Sie den Kultivator in dem Winkel zu halten, der für die Bodenbearbeitung gezeigt ist.

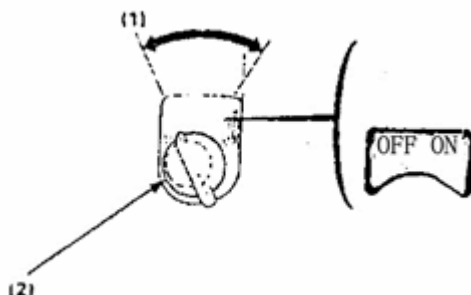
ACHTUNG:

- Den Kultivator mit dem Rotor, dessen Durchmesser größer als 300 mm ist, nicht benutzen.
 - Arbeit mit dem Kultivator auf den Hängen kann Umkippen verursachen.
 - Falls es irgendjemandem ohne entsprechenden Instruktionen erlaubt wird, mit diesem Kultivator zu arbeiten, kann schwere Verletzungen verursachen.
 - Tragen Sie feste ganz geschlossene Schuhe. Wenn Sie mit dem Kultivator barfuß oder in den Sandalen arbeiten, erhöhen Sie das Risiko von Verletzungen.
 - Den Kultivator nicht in der Nacht benutzen.
 - Unbedingt sollen zwei Personen den Kultivator von einem auf den anderen Platz transportieren, falls kein Transportmittel benutzt wird.
 - Wenn der Rotor mit dem Schlamm, Kiesel usw. verstopft ist, stellen Sie sofort den Motor ab und reinigen Sie den Rotor auf einem sicheren Platz. Unbedingt tragen Sie feste Handschuhe bei der Reinigung des Rotors.
- Um Beschädigungen zu vermeiden, überprüfen Sie den Kultivator auf Beschädigungen und andere Defekte jedes Mal, wenn Sie den Kultivator wieder benutzen sollen.

Im Notfall:

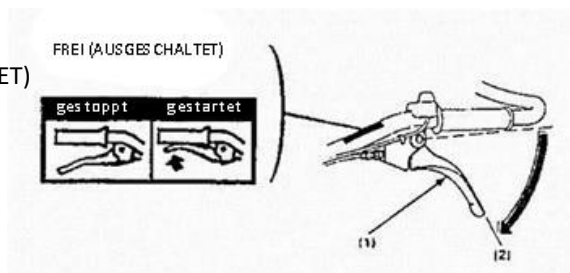
Drehen Sie den Motorschalter auf „OFF“

- (1) OFF
- (2) MOTORSCHALTER

**Bei normaler Verwendung:**

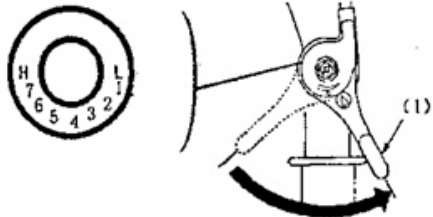
Den Kupplungshebel auf DISENGAGED (ausgeschaltete) Position loslassen, dabei ist der Schalthebel in der neutralen Position

- (1) SCHALTHEBEL
- (2) DISENGAGED (AUSGESCHALTET)



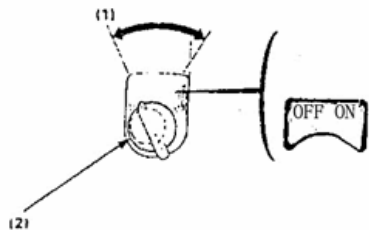
1. Den Gashebel ganz nach rechts stellen

- (1) GASHEBEL



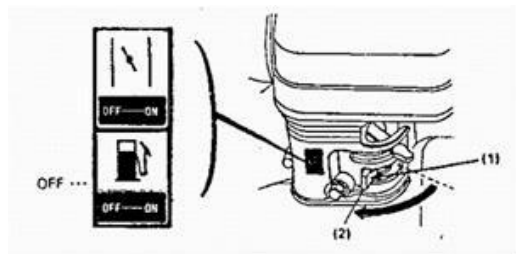
2. Dem Motorschalter auf OFF drehen

- (1) OFF
(2) MOTORSCHALTER



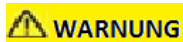
3. Das Kraftstoffventil auf OFF drehen

- (1) KRAFTSTOFFVENTIL
(2) OFF



WARTUNG

Der Zweck der Wartungsintervalle ist den Kultivator im besten Betriebszustand zu halten. Führen Sie Inspektion oder Service gemäß dem in der unteren Tabelle gegebenen Plan.



Den Motor vor irgendwelcher Wartungstätigkeiten ausschalten. Sollte der Motor laufen, vergewissern Sie sich, daß der Raum gut belüftet ist. Abgase enthalten das giftige Kohlenmonoxid.

ACHTUNG: Benutzen Sie nur Originalteile oder ihnen entsprechenden Teile. Benutzung der nach Qualität unangemessenen Ersatzteile kann den Motor beschädigen.

Plan der Wartung

REGELMÄSSIGES SERVICE IM JEDEN ANGEFÜHRTEN MONAT DURCHFÜHREN ODER IM BEZEICHNETEN INTERVAL			im ersten Monat nach 20 Betriebsstun- den	alle 3 Monate nach 50 Betriebsstun- den	alle 6 Monate nach 100 Betriebsstun- den	jährlich nach 300 Betriebsstun- den
Position		täglich				
Motoröl	Stand prüfen	o				
	wechseln		o		o	
Luftfilterelement	Prüfen	o				
	reinigen			O(1)		
Kraftstoffabsetzbecken reinigen					o	
Zündkerze reinigen					o	
Öl der Übersetzungs- getriebe		o				
Spiel des Erhebers		prüfen- nachstel-				O(2)
Tank und Absetztank reinigen						O(2)
Kupplungsseil			o		o	
Gasseil		einstell				o
Riemengespanntheit		einstell	o		o	
Kraftstoffzufuhr		enstelle				
		einstell	alle 2 Jahre (2) (ersetzen bei Bedarf)			

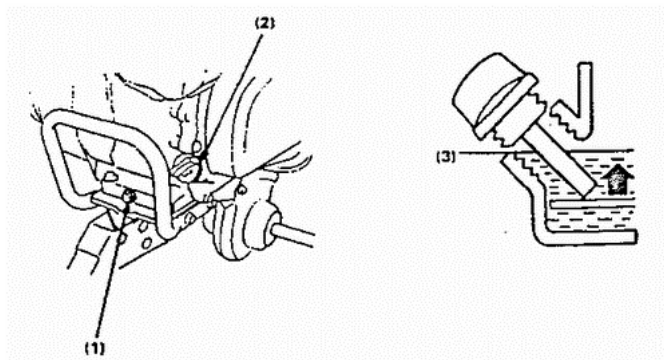
HINWEIS:

- (1) Führen sie Servicearbeiten häufiger aus, falls Sie in staubiger Umgebung arbeiten.
- (2) Diese Positionen sollen in den autorisierten Servicewerkstätten durchgeführt werden, es sei denn, daß der Inhaber die vorgeschriebenen Werkzeuge hat und über Kenntnisse eines Mechanikers verfügt

1. Ölwechsel

Lassen Sie das Motoröl bei warmem Motor ab, so bleiben keine Ölreste zurück.

- (1) Den Öltankverschluss herausnehmen und das Öl ablassen.
 - (2) Mit dem empfohlenen Öl befüllen (siehe vorhergehende Seiten) und den Ölstand prüfen.
-
- (1) ABLASSVERSCHLUSS
 - (2) VERSCHLUSS FÜR DAS EINFÜLLEN VOM ÖL
 - (3) OBERER ÖLSTAND



Die Hände mit Seife und Wasser nach dem Umgang mit dem gebrauchten Öl waschen.

HINWEIS: Das gebrauchte (verwendete) Motoröl auf die in Übereinstimmung mit den Umweltschutzvorschriften stehende Weise entsorgen. Wir empfehlen es im geschlossenen Behälter an das örtliche für weitere Behandlung zuständige Zentrum abzugeben (sich darüber bei den örtlichen Behörden informieren). Nicht in den Müll auswerfen oder in den Boden ausschütten.

2. Service des Luftfilters

Der verschmutzte Luftfilter reduziert den Luftstrom in den Vergaser. Um die Störung zu vermeiden, warten Sie den Luftfilter regelmäßig. Wird der Kultivator in der sehr staubigen Umgebung gearbeitet, warten Sie ihn häufiger.



WARNUNG

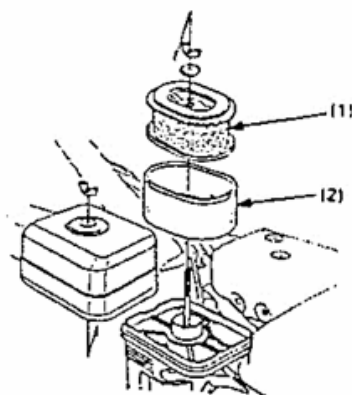
Niemals benutzen Sie Benzin oder Lösungsmittel mit niedrigem Flammpunkt für die Reinigung der Luftfilterselemente. Es kann zum Brand oder Explosion führen.

ACHTUNG: Niemals den Motor ohne Luftfilter anlaufen. Das kann schnellen Verschleiß des Motor zur Folge haben.

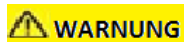
1. Die Flügelmutter und den Deckel des Luftfilters wegnehmen. Vorsichtig beide Elemente auf Löcher und zerrissene Teile überprüfen und, wenn es Beschädigungen gibt, ersetzen.
2. Schaumelement: Entweder im Seifewasser waschen, abspülen und trocken lassen oder in der Lösung mit hohem Zündpunkt reinigen und trocken lassen. Eintauchen des Elementes in das reine Motoröl kann zum Schmauchen nach dem Anlaufen des Motors führen, falls zu viel Öl im Schaum zurückgeblieben ist.
3. Papierelement: das Element leicht einige Male gegen harte Oberfläche klopfen um den Überschuss des Schmutzes zu entfernen und mit dem Druckluft durch den Filter von innen auswärts durchblasen. Niemals versuchen sie den Schmutz abzubürsten. Das Bürsten kann den Schmutz in den Fasern hineinstecken.

(1) PAPIERELEMENT

(2) SCHAUMELEMENT



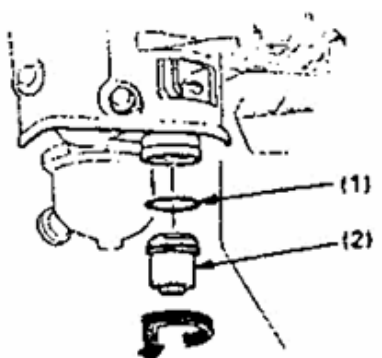
3. Reinigung des Kraftstoff-Absetzbeckens

**WARNUNG**

Benzin ist sehr entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosionsfähig. Rauchen Sie nicht und halten Sie Feuer und Funken fern.

Das Kraftstoffventil auf OFF-Position drehen und das Kraftstoff-Absetzbecken und O-Ring (Ringdichtung) herausnehmen. Herausgenommene Teile im Lösungsmittel waschen, gründlich trocken und sicher wieder montieren. Das Kraftstoffventil auf ON drehen und auf Kraftstoffaustritt überprüfen.

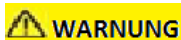
- (1) O-RING
- (2) KRAFTSTOFFABSETZBECKEN



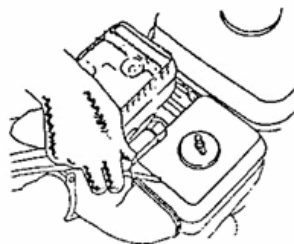
4. Wartung der Zündkerze

Um vorschriftsmäßige Bedienung des Motors sicher zu stellen, muß die Zündkerze den vorgeschriebenen Abstand haben und darf keine Beläge enthalten.

- Die Zündkerzenkappe entfernen.

**WARNUNG**

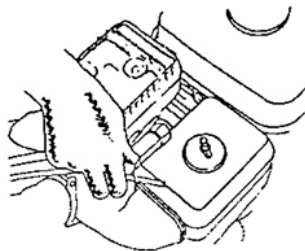
Wurde der Motor schon betrieben, ist der Auspuff sehr heiß. Passen Sie auf, daß Sie den Auspuff nicht berühren.



- Machen Sie Sichtprüfung der Zündkerze. Ist der Isolator gebrochen oder beschädigt, Zündkerze wegwerfen.
- Den Abstand der Zündkerze mit dem Messblatt messen. Der Abstand soll 0,7-0,8mm (0.028- 0.031in) sein. Bei Bedarf durch Biegung der seitlichen Elektrode korrigieren.



- Die Scheibe der Zündkerze montieren. Drehen Sie die Zündkerze mit der Hand um das unrichtige Aufdrehen zu vermeiden.



Wenn Sie neue Zündkerze montieren, sollen Sie um $\frac{1}{2}$ mehr Gewinde mit em Schlüssel aufdrehen nachdem die Scheibe zusammengedrückt wurde. Wenn Sie eine alte Zündkerze montieren, sollen Sie nur um $\frac{1}{8}$ – $\frac{1}{4}$ mehr Gewinde anziehen.

ACHTUNG:

Zündkerze muß sicher angezogen werden. Unrichtig angezogene Zündkerze kann sich sehr erwärmen und vielleicht den Motor beschädigen. Niemals benutzen Sie die Zündkerze mit dem unangemessenen Temperaturbereich.

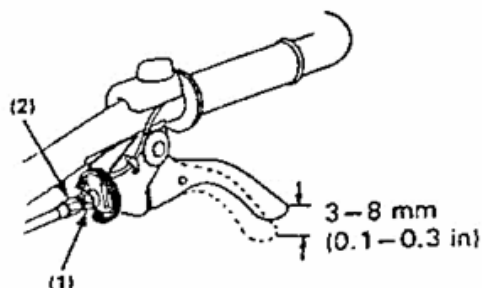
5. Einstellung des Kupplungsseils

Den Freilauf am Ende des Hebels messen. Freilauf: 3-8mm (0.1-0.3in).

Ist der Freilauf unkorrekt, die Sicherheitsmutter auflockern und die Einstellschraube nach innen oder nach außen drehen, wie es erforderlich ist.

(1) SICHERHEITSMUTTER

(2) EINSTELLSCHRAUBE



Nach der Einstellung ziehen Sie die Sicherheitsmutter fest an. Danach starten Sie den Motor und den Kupplungshebel auf richtigen Betrieb überprüfen.

6. Gaszug einstellen

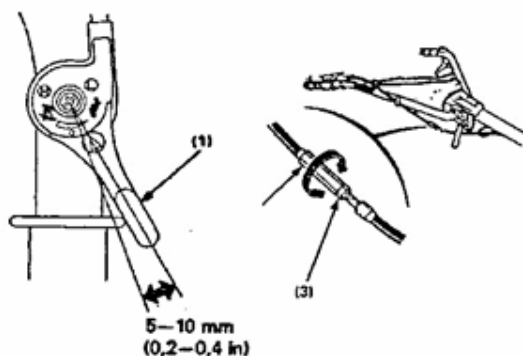
Den Freilauf am Ende des Hebels messen. Freilauf: 5-10mm (0.2-0.4in).

Ist der Freilauf unkorrekt, die Sicherheitsmutter auflockern und die Einstellmutter nach innen oder nach außen drehen, wie es erforderlich ist.

(1) GASHEBEL

(2) EINSTELLMUTTER

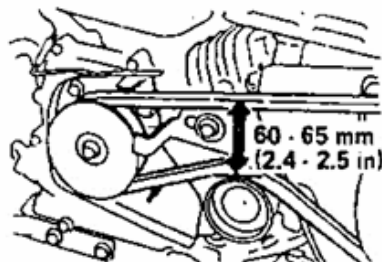
(3) SICHERHEITSMUTTER



7. Einstellung der Gespanntheit des Riemens

Den Freilauf der Kupplung einstellen.

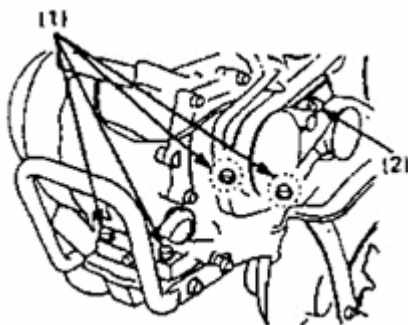
Standardgespanntheit des Riemens an der Spannrolle mit der eingeschalteten Kupplung (Kupplungshebel gedrückt) ist 60-65mm (2.4-2.6in).



Um das einzustellen, vier Schrauben am Motor und Spannschraube des Motors (Spanner) auflockern und den Motor vorwärts oder rückwärts schieben, um die richtige Gespanntheit des Riemens zu erzielen.

HINWEIS: Nach der Einstellung der Gespanntheit, mit dem Geraderichter überprüfen, daß die Aussenseite der Riemenscheibe mit der Aussenseite der Antriebsriemenscheibe ausgeglichen ist.

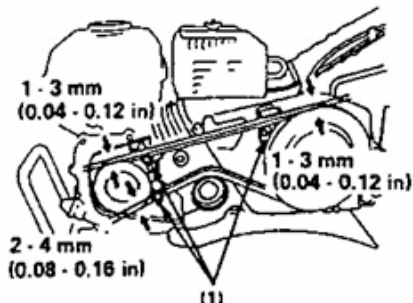
- (1) EINBAUSCHRAUBEN DES MOTORS
- (2) SPANNSCHRAUBE DES MOTORS



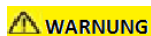
Verbindungsschrauben des Riemenanschlags auflockern.

Den Abstand zwischen dem Riemenanschlag und dem Riemen einstellen, wie es in der Abbildung dargestellt ist, wobei der Kupplungshebel gedrückt wird.

(1) RIEMENANSCHLÄGE



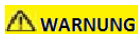
TRANSPORT UND LAGERUNG



Wenn Sie den Kultivator transportieren, drehen Sie das Kraftstoffventil auf OFF (ausschalten) und halten Sie den Kultivator horizontal, um die Ausschüttung vom Kraftstoff zu vermeiden. Kraftstoffdämpfe oder ausgeschütteter Kraftstoff können entzünden werden.

Vor der Lagerung auf längere Zeit:

1. Halten Sie alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest, um sicherzustellen, dass das Gerät in einem sicheren Betriebszustand ist.
2. Stellen Sie sicher, dass der Lagerbereich frei von übermäßiger Feuchtigkeit und Staub ist.
3. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie ihn in einem geschlossenen Raum aufbewahren.
4. Lassen Sie den Kraftstoff ab - dies muss im Freien erfolgen.

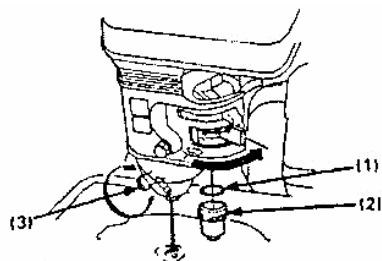


Benzin ist sehr entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosionsfähig. Rauchen Sie nicht und halten Sie Feuer und Funken

fern.

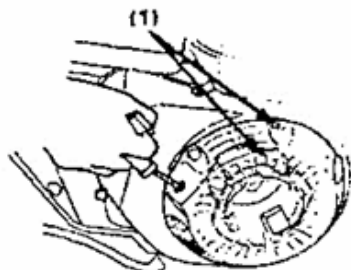
- a. Mit dem ausgeschalteten Kraftstoffventil (OFF) das Kraftstoffabsetzbecken (Behälter) abnehmen und entleeren.
- b. Das Kraftstoffventil auf ON drehen und das Benzin aus dem Tank in den entsprechenden Kanister entleeren.
- c. Das Kraftstoffabsetzbecken auf seinen Platz zurück setzen und es fest anziehen.
- d. Den Vergaser entleeren, wobei der Enteerungsverschluss abgedreht wird. Das Benzin in den entsprechenden Behälter entleeren.

- (1) O-RING (RINGDICHTUNG)
- (2) KRAFTSTOFFABSETZBECKEN (BEHÄLTER)
- (3) ABLASSVERSCHLUSS



5. Den Starthebel ziehen bis Sie den Widerstand spüren. Ziehen Sie es solange fort, bis die Kerbe an der Startrolle mit dem Loch an dem Zugstarter ausgeglichen ist. In diesem Punkt sind die Saug- und Auspuffventile geschlossen, was bei dem Schutz des Motors vor der äußeren Korrosion hilft.

- (1) Den Schlitz an der Startrolle mit dem Loch an der Spitze des Zugstarters ausgleichen.



6. Motoröl wechseln

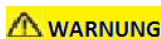
7. Den Kultivator mit der Kunststoffplane bedecken

Den Kultivator nicht mit den auf dem Boden liegenden Holme liegenlassen. Das verursacht, daß das Öl in den Zylinder durchdringt, oder führt das zur Ausschüttung des Kraftstoffes.

PROBLEMLÖSUNG**Motor startet nicht:**

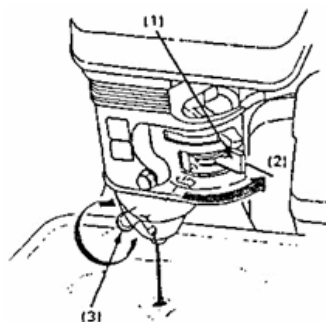
1. Gibt es genug Kraftstoff?
2. Ist Kraftstoffventil eingeschaltet?
3. Ist der Motorschalter in die ON-Position?
4. Kommt das Benzin bis zum Vergaser?

Um das zu überprüfen, den Ablassverschluß lösen, wobei das Kraftstoffventil eingeschaltet ist (ON). Der Kraftstoff soll frei fließen. Den Ablassverschluss anziehen.

**WARNUNG**

Wird sogar auch kleine Menge des Kraftstoff ausgeschüttet, vergewissern Sie sich, daß der Ort völlig getrocknet ist, bevor Sie die Zündkerze testieren oder den Motor starten. Kraftstoffdämpfe oder ausgeschütteter Kraftstoff können sich entzünden.

- (1) KRAFTSTOFFVENTIL
- (2) ON
- (3) ABLASSVENTIL



5. Gibt es Funken an der Zündkerze?

- a. Entfernen (abkoppeln) Sie die Zündkerzenkappe. Reinigen Sie die Verschmutzung um den Fuß der Zündkerze, und danach nehmen Sie die Zündkerze heraus.
- b. Montieren Sie die Zündkerze in die Zündkerzenkappe.
- c. Drehen Sie den Motorschalter auf ON (Schalten Sie ihn ein)

- d. Erden Sie seitliche Elektrode auf irgendwelche Erdung am Motor, ziehen Sie den Zugstarter, um zu sehen, ob der Funke durch den Abstand springt.
- e. Falls es keinen Funken gibt, versuchen Sie den Motor gemäß den Anweisungen zu starten.

Startet der Motor auch weiter nicht, bringen Sie den Kultivator an die autorisierte Servicewerkstatt.

TECHNISCHE MERKMALE

Position		VTB 852
Abmessung (LxBxH) (mm)		1390 x 800 x 1070
Netto/brutto Gewicht (kg)		75/78
Übertragungssystem		Riemen+Kette
Bodenbearbeitungsbereich (mm)		600 - 850
Bodenbearbeitungstiefe (mm)		150 - 300
Lärm (dB(A))	Garantierter Schallleistungspegel	$L_{WA} = 98$
	Gemessener Schallleistungspegel	$L_{WA} = 96.4$
	Schalldruckpegel	$L_{pA} = 82.4$
	Gemessene Unsicherheit	$K = 3$
Vibrationen (m/s ²)	Maximales Vibrationsniveau an den Griffen	$a_{hW} = 5.12$
	Gemessene Unsicherheit	$K = 1.5$

Entsorgung



Gesetzvorschriften können sich örtlich unterscheiden. Bitte, kontaktieren Sie örtliche Behörden, um sich über die für Ihren Arbeitsbereich gültigen Vorschriften zu erkundigen. Als Sicherheitsmaßnahme, lagern Sie den Kraftstoff in den zulässigen, dichten Behältern.

Den Kraftstoff in einem gut belüfteten Gebäude, wo niemand lebt lagern, und von Feuer und Funken fern halten. Den Kraftstoff nicht länger als 30 Tage aufbewahren.

Konformitätserklärung

Gemäß der Richtlinie 2006/42/EC über Sicherheit der Maschinen, Anhang II A

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Beschreibung der Maschine:

KULTIVATOR VTB 852

Mit voller Verantwortlichkeit erklären wir, daß das Produkt in Übereinstimmung mit den nachstehenden Richtlinien konstruiert und hergestellt wurde:

- Richtlinie 2006/42/EC über Sicherheit der Maschinen
- Richtlinie 2014/30/EU über elektromagnetische Kompatibilität
- Richtlinie 2000/14/EC, 2005/88/EC über Lärmemission
- Richtlinie (EU) 2016/1628 über Abgaseemission und Emission der Schadstoffe aus den Verbrennungsmotoren

Nummer der Genehmigung für den Motor:

e9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*01

Harmonisierte und andere Normen:

EN 55012:2007/+A1:2009

EN 61000-6-1:2007

EN 709:1997/+A4:2009

***Befugte Behörde gemäß der Richtlinie 2000/14/EC, 2005/88/EC
SÜD Product service. Technical report No. 70.403.12.626.12 dat. 08.10.2013.***

Gemessener Schalldruckpegel LwA 96.4 dB(A)

Garantierter Schalldruckpegel LwA 98 dB(A)

Zuständige Person, die für die Ausarbeitung der technischen Dokumentation befugt ist:
Zvonko Gavrilov, an der Adresse der Firma Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Ort / Datum: Ljubljana, 20.06.2019.

Die für die Ausgabe der Erklärung im Namen des Herstellers befugte Person
Zvonko Gavrilov



ΚΑΛΛΙΕΡΓΗΤΗΣ Villager VTB 852 Τις αρχικές οδηγίες χρήσης



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Αξιότιμε χρήστη,

Σας ευχαριστούμε για την επιλογή του καλλιεργητή μας.

Το παρόν εγχειρίδιο χρήσης περιέχει τις πληροφορίες σχετικά με τη λειτουργία και τη συντήρηση του καλλιεργητή, που είναι βασισμένες σε πιο πρόσφατες πληροφορίες σχετικά με το προϊόν, οι οποίες είναι διαθέσιμες κατά τη στιγμή της εκτύπωσης του εγχειριδίου χρήσης. Διατηρούμε το δικαίωμα να συμπληρώσουμε, χωρίς την προηγούμενη προειδοποίηση και χωρίς την υποχρέωση σχετικά με τις συνέπειες.

Κανένα μέρος αυτού του εγχειριδίου χρήσης δεν μπορεί να αναπαραχθεί χωρίς την έγγραφη άδεια του παραγωγού.

Το παρόν εγχειρίδιο χρήσης αποτελεί το αναπόσπαστο μέρος του μηχανήματος και αν το πουλήσετε, παρέχετε μαζί με το μηχάνημα και αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.

Ιδιαίτερη προσοχή χώστε στις δηλώσεις που περιέχουν τις ακόλουθες λέξεις:

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Δείχνει τη μεγάλη πιθανότητα του σοβαρού τραυματισμού ή του θανάτου, αν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Επισημαίνει την πιθανότητα του τραυματισμού ή τη ζημιά στον εξοπλισμό, αν δεν ακολουθηθούν οι οδηγίες.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Παρέχει τις χρήσιμες πληροφορίες.

Εάν υπάρχει το πρόβλημα ή αν έχετε τις οποιοσδήποτε απορίες σχετικά με τον καλλιεργητή, παρακαλούμε να συμβουλευτείτε με το εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.

Σας παρακαλούμε να δώστε την προσοχή σας, ότι στο σασμάν δεν υπάρχει λάδι και γι 'αυτό σας παρακαλούμε να ρίξετε περίπου 1,5 l του λαδιού SAE 30. Στη συνέχεια, σφίξτε τη βίδα εισόδου του σασμάν, για να αποφύγετε την διαρροή, κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του καλλιεργητή.

ΣΥΜΒΟΛΑ ΣΗΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ



Διαβάστε προσεκτικά αυτό το βιβλίο οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν και κρατήστε το σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.



Χρησιμοποιήστε προστασία των ματιών και των αυτιών.

Να φοράτε σταθερά υποδήματα κατά τη λειτουργία της συσκευής.



Κρατήστε μακριά από τα στελέχη.



Κρατήστε τον εαυτό σας μακριά από περιστρεφόμενες λεπίδες για να αποφύγετε τραυματισμούς.



Σήμανση CE.

Το προϊόν ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις και τους κανονισμούς που ορίζει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα.



Σήμανση στάθμης θορύβου.

Ο θόρυβος του εργαλείου σας δεν υπερβαίνει τα 98 dB.

Ευθύνη του χειριστή

- Διατηρήστε το καλλιεργητή σε καλή λειτουργική κατάσταση. Ο χειρισμός του καλλιεργητή σε κακή κατάσταση, ή σε ύποπτη κατάσταση, μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό.
- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι μηχανισμοί ασφαλείας λειτουργούν και ότι οι ετικέτες με προειδοποιήσεις βρίσκονται στη θέση τους. Όλα αυτά έχει εγκατασταθεί για την ασφάλεια σας.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλύμματα ασφαλείας (το κάλυμμα του ανεμιστήρα, το κάλυμμα της τραβηχτής μίζας) βρίσκονται στις θέσεις τους.
- Μάθετε πώς να σταματάτε τον κινητήρα και τα σκαπανάκια γρήγορα, σε περίπτωση της έκτακτης ανάγκης. Κατανοήστε τη χρήση όλων των χειριστήριων του μηχανήματος.
- Διατηρείτε τη σταθερή λαβή στις χειρολαβές, επειδή μπορεί να έχουν την τάση να αυξάνονται κατά τη διάρκεια της ενεργοποίησης του συμπλέκτη.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να εξασφαλίζεται η ασφαλή χρήση:

Ευθύνη του χειριστή

- Μην επιτρέπετε σε κανέναν να εργαστεί με τον καλλιεργητή, χωρίς την απαραίτητη εκπαίδευση, για την αποφυγή του τραυματισμού.
- Φορέστε τα ανθεκτικά, κλειστά παπούτσια. Ο χειρισμός με τον καλλιεργητή, αν είστε ξυπόλητοι, ή με σανδάλια με τα ανοικτά δάχτυλα, ή με τα σανδάλια, αυξάνει τον κίνδυνο του τραυματισμού. Ντυθείτε κατάλληλα. Τα φαρδιά ρούχα (που κρέμονται) μπορεί να επηρεαστούν από τα κινούμενα μέρη του μηχανήματος, αυξάνοντας έτσι τον κίνδυνο του τραυματισμού.
- Να είστε προσεκτικοί. Δουλεύοντας με τον καλλιεργητή όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι, ή υπό την επήρεια του αλκοόλ, ή των ναρκωτικών ουσιών, μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό.
- Κρατήστε όλα τα πρόσωπα και τα κατοικίδια ζώα μακριά από τη ζώνη εργασίας με τον καλλιεργητή.
- Βεβαιωθείτε ότι το (ανθεκτικό) μοχλό φρένου βρίσκεται στη θέση του και ότι είναι σωστά ρυθμισμένο.

Ασφάλεια των παιδιών

- Τα παιδιά κρατήστε μέσα και υπό την επίβλεψη ανά πάσα στιγμή, όταν ο εξοπλισμός με το κινητήρα για τη χρήση σε εξωτερικούς χώρους, χρησιμοποιείται στην περιοχή. Τα μικρά παιδιά κινούνται πολύ γρήγορα και θα τους προσελκύσει πολύ ο καλλιεργητές και την εργασία του.
- Ποτέ μην υποθέσετε ότι τα παιδιά θα παραμείνουν εκεί, που τους είδατε την τελευταία φορά. Να είστε προσεκτικοί και να απενεργοποιήσετε τον καλλιεργητή, εάν τα παιδιά εισέλθουν στο χώρο εργασίας.
- Στα παιδιά δεν πρέπει ποτέ να επιτραπεί να χειριστούν με τον καλλιεργητή, ακόμη και υπό την επίβλεψη των ενηλίκων.

Κίνδυνος από τα πετούμενα αντικείμενα

- Τα αντικείμενα που χτυπούνται από τα σκαπανάκια, μπορούν να πεταχθούν από τον καλλιεργητή με τη μεγάλη δύναμη και να προκαλέσουν το σοβαρό τραυματισμό.
- Πριν από την καλλιέργεια, καθαρίστε το χώρο εργασίας με τον καλλιεργητή, από τα μπαστούνια, τις μεγάλες πέτρες, το σύρμα, το γυαλί, κλπ.
- Εργαστείτε με τον καλλιεργητή μόνο στο φως της ημέρας.
- Τα κομμάτια που πεταχθούν από τα φθαρμένα ή τα κατεστραμμένα σκαπανάκια, μπορούν να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό. Πάντα να ελέγχετε πριν από τη χρήση, τα σκαπανάκια του καλλιεργητή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για τη διασφάλιση της ασφαλούς λειτουργίας

Κίνδυνος από τη φωτιά και των εγκαυμάτων

Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη και οι ατμοί της βενζίνης μπορούν να εκραγούν. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν χειρίζεστε τη βενζίνη. Κρατήστε τη βενζίνη μακριά από τα παιδιά.

- Συμπληρώστε τη δεξαμενή με καύσιμο, σε καλά αεριζόμενο χώρο με τον κινητήρα σβηστό.
- Πριν τη συμπλήρωση (ανεφοδιασμό), αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει. Οι ατμοί του καυσίμου, ή το χυμένο καύσιμο μπορούν να αναφλεγούν.

- Ο κινητήρας και το σύστημα εξαγωγής των καυσαερίων, αναπτύσσουν υψηλές θερμοκρασίες κατά τη λειτουργία και παραμένουν ζεστά για κάποιο χρονικό διάστημα, μετά την απενεργοποίηση του μηχανήματος. Η επαφή με τα θερμά εξαρτήματα του κινητήρα, μπορεί να προκαλέσει τα εγκαύματα και μπορεί να ανάψει φωτιά σε κάποια υλικά.
- Αποφύγετε την επαφή με ζεστό κινητήρα, ή με το σύστημα εξάτμισης.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει, πριν την εκτέλεση των εργασιών συντήρησης, ή πριν την αποθήκευση του καλλιεργητή στο εσωτερικό χώρο.

Ο κίνδυνος του μονοξειδίου του άνθρακα

- Τα καυσαέρια περιέχουν το δηλητηριώδες αέριο του μονοξειδίου του άνθρακα, που είναι άοσμο και άχρωμο. Η εισπνοή των καυσαερίων μπορεί να προκαλέσει την απώλεια της συνείδησης και μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο.
- Εάν ο κινητήρας λειτουργεί σε χώρο που είναι κλειστό, ή ακόμη και μερικώς κλειστό, ο αέρας που αναπνέουμε θα μπορούσε να περιέχει μια επικίνδυνη ποσότητα των καυσαερίων. Για να αποφευχθεί η συσσώρευση των καυσαερίων, εξασφαλιστείτε τον επαρκή αερισμό.

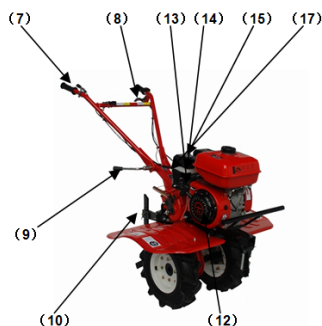
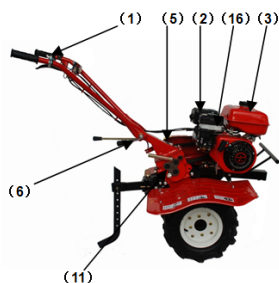
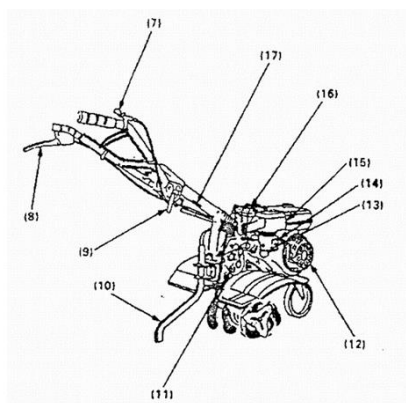
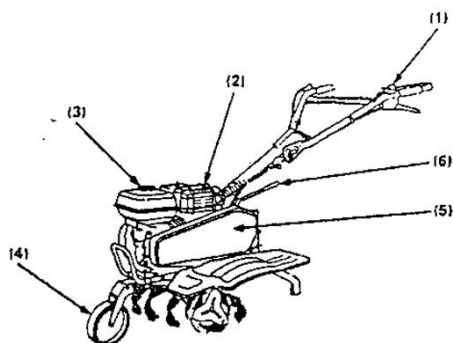
Εργασία σε κλίση

- Όταν εργάζεστε με τον καλλιεργητή στις κλίσεις, η δεξαμενή θα πρέπει να γεμίσει με λιγότερο από το μισό του συνόλου των καυσίμων, για την ελαχιστοποίηση των διαρροών των καυσίμων.
- Την καλλιέργεια εκτελείτε εγκάρσια προς την κλίση, σε ίδια (χωρικά) διαστήματα, και μην πάτε πάνω-κάτω.
- Να είστε πολύ προσεκτικοί κατά την αλλαγή της κατεύθυνσης κίνησης, με τον καλλιεργητή σε πλαγιά.
- Μην χρησιμοποιείτε τον καλλιεργητή στις πλαγιές με κλίση μεγαλύτερη από τις 10°.
- Ο πίνακας των μέγιστων γωνιών παρουσιάζεται μόνο ως αναφορά και θα πρέπει να καθορίζεται από τον τύπο του εργαλείου. Πριν από την εκκίνηση του κινητήρα, ελέγξτε ότι ο καλλιεργητής δεν έχει υποστεί ζημιά και ότι είναι σε καλή κατάσταση, για την ασφάλειά σας και των άλλων. Να είστε εξαιρετικά προσεκτικοί όταν χρησιμοποιείτε τον καλλιεργητή πάνω-κάτω σε σχέση με την κλίση.

Ο καλλιεργητής είναι κατάλληλος για την καλλιέργεια της αμμώδη γης, της βάσης του "καλύμματος" του φυτού και της ξηρής γης, σε κλίση μικρότερη από 10%, των ορυζώνων με το βάθος από την επιφάνεια του νερού έως του σκληρού στρώματος, που δεν υπερβαίνει τα 250 mm.

Για τα οικόπεδα με ζιζάνια και για βαθιά οικόπεδα, πρώτα αφαιρέστε τα ζιζάνια πριν τη χρήση του καλλιεργητή για την καλλιέργεια της γης.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ



1. Διακόπτης του κινητήρα
2. Εξάτμιση
3. Δεξαμενή των καυσίμων
4. Μπροστινός τροχός
5. Κάλυμμα των ιμάντων
6. Μοχλός ταχυτήτων
7. Έλεγχος του γκαζιού
8. Συμπλέκτης
9. Ρύθμιση του ύψους του μοχλού

10. Ανθεκτικός μοχλός
11. Τάπα για τη συμπλήρωση του λαδιού μετάδοσης
12. Τραβηχτή μίζα
13. Βαλβίδα για τα καύσιμα
14. Μοχλός του τσοκ
15. Καθαριστής αέρα
16. Μπουζί
17. Σειριακός αριθμός του πλαισίου

ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ**1. Λάδι του κινητήρα**

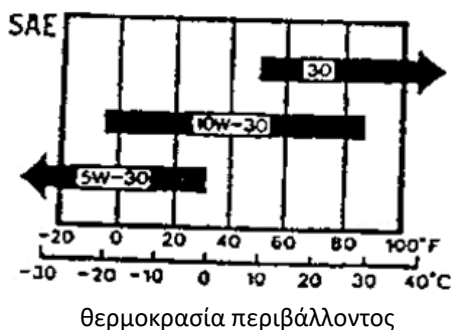
ΠΡΟΣΟΧΗ: Εργασία με τον κινητήρα που έχει τη χαμηλή στάθμη του λαδιού, θα προκαλέσει τη σοβαρή βλάβη στον κινητήρα.

1. Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης του λαδιού και καθαρίστε το μετρητή στάθμης λαδιού.
2. Τοποθετήστε το μετρητή στο στόμιο πλήρωσης του λαδιού, αλλά μην τον σφίγγετε.
3. Εάν η στάθμη είναι χαμηλή, γεμίστε το συνιστώμενο λάδι μέχρι την κορυφή του λαιμού πλήρωσης του λαδιού.

Χρησιμοποιήστε το λάδι για τους τετράχρονους κινητήρες υψηλής ποιότητας, για τους αερόψυκτους κινητήρες.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Χρήση του μη απορρυπαντικού λαδιού, ή του λαδιού για τους δίχρονους κινητήρες, μπορεί να μειώσει τη διάρκεια ζωής του κινητήρα.

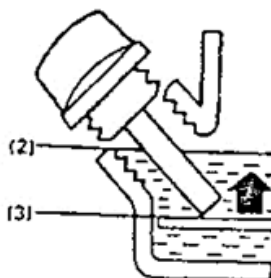
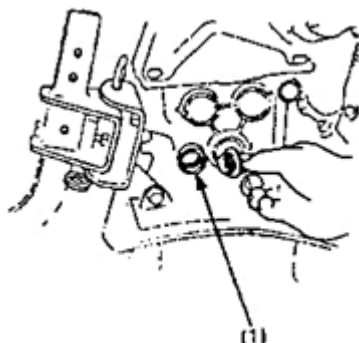
Το SAE 10W-30 συνιστάται για τη χρήση σε γενικούς όρους της θερμοκρασίας. Άλλες ιξώδες, που φαίνονται στο παρακάτω διάγραμμα μπορούν να χρησιμοποιηθούν όταν η μέση θερμοκρασία στην περιοχή σας βρίσκεται σε καθορισμένη περιοχή.



Λάδι για τα γρανάζια μετάδοσης

Τοποθετήστε τον καλλιεργητή σε μια επίπεδη επιφάνεια και αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης του λαδιού. Η στάθμη του λαδιού πρέπει να ευθυγραμμίζεται με το κάτω άκρο της οπής πλήρωσης του λαδιού. Προσθέστε το λάδι του κινητήρα υψηλής ποιότητας, αν η στάθμη είναι χαμηλή.

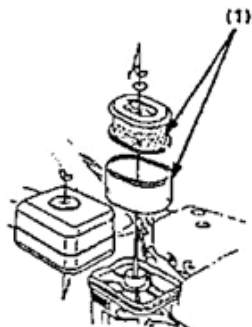
- (1) ΑΝΟΙΓΜΑ ΠΛΗΡΩΣΗΣ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ
- (2) ΠΑΝΩ ΕΠΙΠΕΔΟ
- (3) ΚΑΤΩ ΕΠΙΠΕΔΟ



2. ΚΑΘΑΡΙΣΤΗΣ ΤΟΥ ΑΕΡΑ

Ελέγξτε την μόλυνση των φίλτρων ή ελέγξτε αν υπάρχουν οι φράξεις των στοιχείων.

(1) ΣΤΟΙΧΕΙΑ



3. ΚΑΥΣΙΜΑ

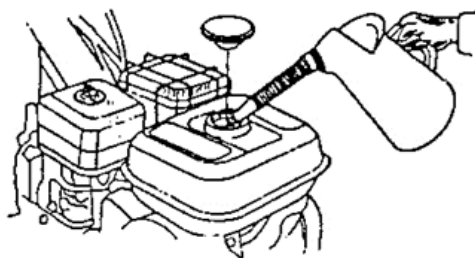
Χρησιμοποιήστε τη βενζίνη αυτοκινήτων (αμόλυβδη ή με χαμηλή περιεκτικότητα του μολύβδου είναι η καλύτερη για τη χρήση, προκειμένου να μειωθούν οι καταθέσεις στο θάλαμο καύσης).

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το μίγμα βενζίνης και λαδιού, ή βρώμικη βενζίνη. Αποφύγετε τη σκόνη, τη βρωμιά, ή το νερό να εισέλθουν στη δεξαμενή των καυσίμων.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μη συμπληρώνετε περισσότερο από το επίπεδο της κόκκινης γραμμής του επίπεδου (εάν υπάρχει σε αυτό το μοντέλο).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

- Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη και εκρηκτική υπό τις ορισμένες συνθήκες.
- Συμπληρώστε τη βενζίνη σε καλά αεριζόμενους χώρους, με τον κινητήρα σβηστό. Μην καπνίζετε και μην επιτρέπετε τις ανοιχτές φλόγες ή τους σπινθήρες στην περιοχή όπου εκτελείται η συμπλήρωση του κινητήρα, ή όπου αποθηκεύεται η βενζίνη.
- Μην παραγεμίζετε το ρεζερβουάρ (δεν θα πρέπει να υπάρχει καύσιμο στο στόμιο για την πλήρωση). Μετά την πλήρωση, βεβαιωθείτε ότι το καπάκι του καυσίμου είναι σωστά και ασφαλώς κλεισμένο.
- Να είστε προσεκτικοί ώστε να μην χυθούν τα καύσιμα, κατά τον ανεφοδιασμό. Χυμένα καύσιμα και οι αναθυμιάσεις του καυσίμου, μπορούν να αναφλεγούν. Εάν υπάρχει διαρροή του καυσίμου, βεβαιωθείτε ότι η περιοχή είναι στεγνή, πριν την εκκίνηση του κινητήρα.
- Αποφύγετε τη συχνή ή παρατεταμένη επαφή με το δέρμα και την εισπνοή των ατμών της βενζίνης.

(1) ΚΟΚΚΙΝΗ ΓΡΑΜΜΗ ΤΟΥ ΕΠΙΠΕΔΟΥ

Η βενζίνη που περιέχει την αλκοόλη

Αν αποφασίσετε να χρησιμοποιήσετε βενζίνη που περιέχει την αλκοόλη (gasohol), να είστε σίγουροι ότι ο αριθμός των οκτανίων της, είναι τουλάχιστον αυτή που συνιστάται για τους καλλιεργητές. Υπάρχουν δύο τύποι του "gasohol": ένα το οποίο περιέχει την αιθανόλη και το άλλο που περιέχει τη μεθανόλη! Μην χρησιμοποιείτε το gasohol που περιέχει περισσότερο από το 10% της αιθανόλης! Μην χρησιμοποιείτε τη βενζίνη που περιέχει τη μεθανόλη (μεθυλική ή ξύλινη αλκοόλη), το οποίο περιέχει επίσης τους αναστολείς για τη διάβρωση της μεθανόλης! Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη βενζίνη που περιέχει περισσότερο από 5% μεθανόλη, ακόμη και αν έχει τα αντιδιαβρωτικά.

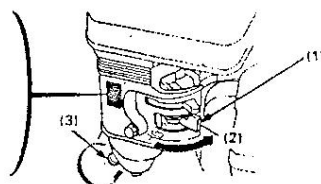
4. Εργαλεία και εξοπλισμός

Για να συναρμολογήσετε κάποιο εργαλείο ή εξοπλισμό στον καλλιεργητή, ακολουθήστε τις οδηγίες που παρέχονται με το εργαλείο ή με το εξοπλισμό. Ζητήστε από τον πωλητή σας τις συμβουλές, αν έχετε το οποιοδήποτε πρόβλημα ή τη δυσκολία, κατά τη διάρκεια της εγκατάστασης των εργαλείων ή του εξοπλισμού.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Βεβαιωθείτε ότι ο συμπλέκτης είναι απενεργοποιημένος (αποσύνδεση) και ο μοχλός των ταχυτήτων είναι στη νεκρή θέση, για να αποφευχθεί η απότομη ανεξέλεγκτη κίνηση κατά την εκκίνηση του κινητήρα. Ο συμπλέκτης ενεργοποιείται τραβώντας το μοχλό του συμπλέκτη, και απελευθερώνεται αφήνοντας το μοχλό (χειρολαβή).

1. Στρέψτε τη βαλβίδα (βρύση) καυσίμου στο ON. Ελέγξτε το σφίξιμο της τάπας αποστράγγισης.

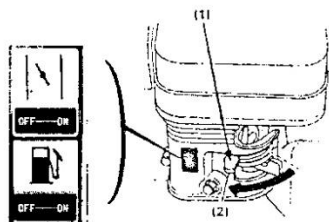
- (1) ΒΑΛΒΙΔΑ (ΒΡΥΣΗ)
ΚΑΥΣΙΜΟΥ
- (2) ON
- (3) ΤΑΠΑ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ



2. Κλείστε το μοχλό (χειρολαβή) του τσοκ.

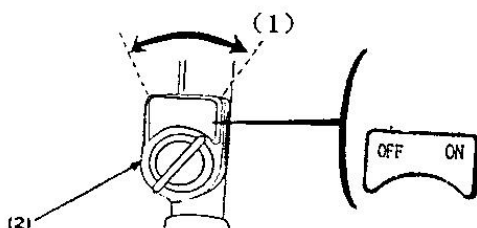
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μην χρησιμοποιείτε το τσοκ, αν ο κινητήρας είναι ζεστός, ή αν η θερμοκρασία είναι υψηλή.

- (1) ΜΟΧΛΟΣ ΤΟΥ ΤΣΟΚ
- (2) ΚΛΕΙΣΤΟ (CLOSE)



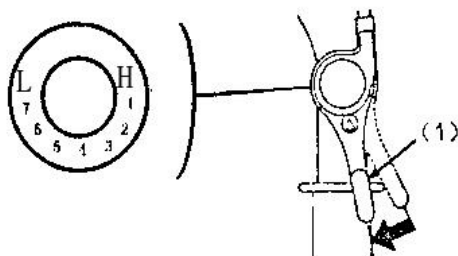
3. Στρέψτε το διακόπτη του κινητήρα στο ON

- (1) ON
- (2) ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ



4. Μετακινήστε το μοχλό (χειρολαβή) του γκαζιού λίγο προς τα δεξιά

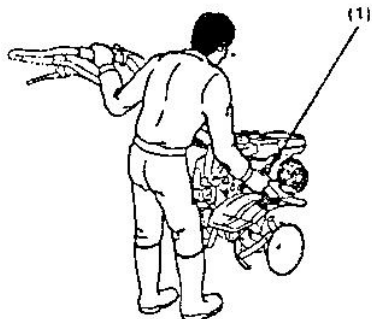
- (1) ΜΟΧΛΟΣ ΓΚΑΖΙΟΥ



5. Τραβήξτε τη χειρολαβή εκκίνησης αργά, μέχρι να συναντήσετε την αντίσταση, και στη συνέχεια, τραβήξτε γρήγορα.

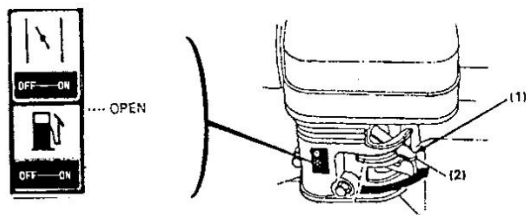
ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην αφήνετε τη χειρολαβή εκκίνησης για να αναπηδήσει πίσω προς τον κινητήρα. Απαλά γυρίστε την πίσω, για να μην προκληθεί τη ζημιά στη μίζα.

(1) ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ



6. Όταν ο κινητήρας ζεσταίνεται, ανοίξτε σταδιακά το τσοκ.

- (1) ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ ΤΟΥ ΤΣΟΚ
(2) ΑΝΟΙΧΤΟ (OPEN)



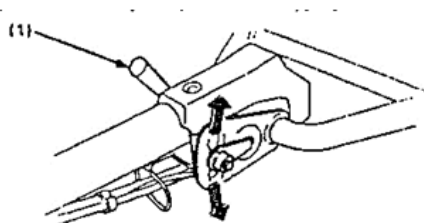
Σε μεγάλο υψόμετρο, το πρότυπο μίγμα της βενζίνης και του αέρα θα είναι πολύ πλούσιο. Οι επιδόσεις και η κατανάλωση θα αυξηθεί.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Εργασία με τον καλλιεργητή σε χαμηλότερα υψόμετρα από εκείνα για τα οποία έχει οριστεί το καρμπυρατέρ, μπορεί να οδηγήσει σε μειωμένη απόδοση, σε υπερθέρμανση και σε σοβαρή βλάβη στον κινητήρα, που προκαλείται από την πολύ αδύνατη μείγμα - βενζίνης / αέρα.

1. Ρύθμιση του ύψους της χειρολαβής

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν ρυθμίσετε τη χειρολαβή, τοποθετήστε τον καλλιεργητή σε μια σκληρή επίπεδη επιφάνεια, για να αποτρέψετε τις χειρολαβή τυχαία να πέσει. Για να ρυθμίσετε το ύψος της χειρολαβής, χαλαρώστε το ρυθμιστή, επιλέξτε τις κατάλληλες σπές και σφίξτε το ρυθμιστή.

(1) ΡΥΘΜΙΣΤΗΣ



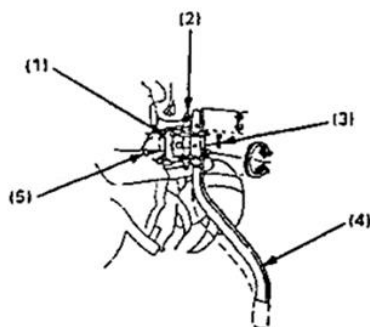
2. Ρύθμιση του βάθους της καλλιέργειας

Τοποθετήστε την ανάρτηση για κρέμασμα στο πλαίσιο για κρέμασμα (γάντζο) με μια καρφίτσα για κρέμασμα.

Η ρύθμιση του βάθους της καλλιέργειας μπορεί να γίνει ως ακολούθως:

Αφαιρέστε την καρφίτσα και τον πείρο ασφάλισης, χαλαρώστε τη βίδα που συγκρατεί το μοχλό του φρένου (εφελκυσμού, ανθεκτικό) και κινήστε το ανθεκτικό μοχλό προς τα πάνω ή προς τα κάτω, ανάλογα με τις ανάγκες.

- (1) ΠΛΑΙΣΙΟ ΓΙΑ ΚΡΕΜΑΣΜΑ
- (2) ΚΑΡΦΙΤΣΑ ΓΙΑ ΚΡΕΜΑΣΜΑ
- (3) ΠΕΙΡΟ ΑΣΦΑΛΙΣΗΣ
- (4) ΑΝΘΕΚΤΙΚΟΣ ΜΟΧΛΟΣ ΦΡΕΝΟΥ
- (5) ΚΑΦΙΤΣΑ



3. Εργασία με συμπλέκτη

Ο συμπλέκτης ενεργοποιεί και απενεργοποιεί τη μετάδοση της δύναμης, από τον κινητήρα στη μετάδοση. Όταν ο μοχλός του συμπλέκτη είναι πατημένος, ο συμπλέκτης είναι ενεργοποιημένος και η ισχύς μεταδίδεται.

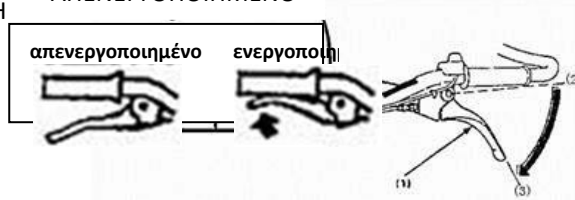
Πιέστε το μοχλό (τη χειρολαβή). Το εργαλείο θα στρεφεται.

Όταν ο μοχλός απελευθερώνεται, ο συμπλέκτης είναι απενεργοποιημένος («αποσύνδεση») και η ισχύς δε μεταδίδεται. Απελευθερώστε το μοχλό του συμπλέκτη. Το εργαλείο θα σταματήσει.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μειώστε τον αριθμό των στροφών του κινητήρα, πριν από την εργασία στον κύριο συμπλέκτη.

- (1) ΜΟΧΛΟΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ
- (2) ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ
- (3) ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ

ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ

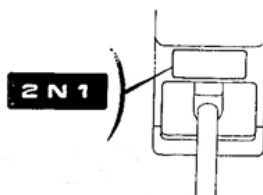


4. Επιλογή της ταχύτητας

Η μετάδοση μπορεί να αλλάξει σε δεύτερη ταχύτητα μπροστά. Με το μοχλό του συμπλέκτη πρέπει να χειρίζεται σύμφωνα με τη συνημμένη πλάκα του συμπλέκτη.

Αλλαγή των ταχυτήτων

1. Επιστρέψτε το γκάζι όλο προς τα δεξιά
2. Αφήστε το μοχλό του συμπλέκτη για να απενεργοποιήσετε το συμπλέκτη
3. Μετακινήστε το μοχλό του συμπλέκτη στην επιθυμητή ταχύτητα



ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν ο μοχλός των ταχυτήτων δεν θα μπει στην επιθυμητή ταχύτητα μετάδοσης, πιέστε το μοχλό του συμπλέκτη και μετακινήστε λίγο τον καλλιεργητή, για να αλλάξετε τη θέση του γραναζιού.

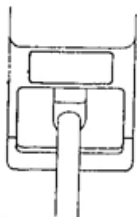
4. Πιέστε το μοχλό του συμπλέκτη για να ενεργοποιήσετε το συμπλέκτη.
5. Επιλέξτε την ταχύτητα.

Καλλιεργητής έχει 3 ταχύτητες για επιλογή:

Αντιστροφή του γραναζιού:

- (1) Τραβήξτε το μοχλό του γκαζιού προς τα δεξιά.
- (2) Χαλαρώστε το μοχλό του συμπλέκτη και αφήστε το συμπλέκτη να διαχωριστεί.
- (3) Μετακινήστε το μοχλό των ταχυτήτων στην επιθυμητή μετάδοση.

Πιέζοντας το μοχλό των ταχυτήτων, ο κινητήρας θα λειτουργήσει σε αλλαγμένη ταχύτητα.



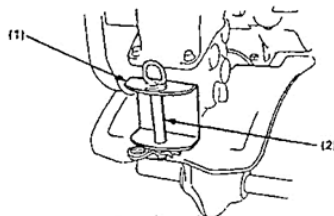
Αλλαγή της ταχύτητας

Πίσω (-1), Εμπρός (1), Ουδέτερη (0), Εμπρός (2)

5. Χρήση του πλαισίου για την ανάρτηση (άγκιστρο)

Τοποθετήστε το εξάρτημα στο πλαίσιο ανάρτησης, με την καρφίτσα για το κρέμασμα.

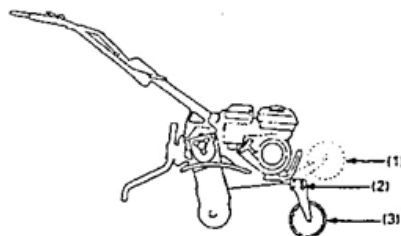
- (1) ΠΛΑΙΣΙΟ ΑΝΑΡΤΗΣΗΣ (ΑΓΚΙΣΤΡΟ)
- (2) ΚΑΡΦΙΤΣΑ ΓΙΑ ΚΡΕΜΑΣΜΑ



6. Μπροστινός τροχός

Μετακινήστε τον καλλιεργητή στο δρόμο χρησιμοποιώντας το μπροστινό τροχό. Σηκώστε τις χειρολαβές προς τα πάνω και το μπροστινό τροχό απογειώστε. Όταν ο καλλιεργητής χρησιμοποιείται στο πεδίο, σηκώστε τον τροχό αντικαθιστώντας την καρφίτσα κλειδώματος.

- (1) ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΤΟ ΠΕΔΙΟ
- (2) ΚΑΡΦΙΤΣΑ ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ
- (3) ΟΤΑΝ ΚΙΝΕΙΤΑΙ ΣΤΟ ΔΡΟΜΟ



7. Συμβουλές περί του χειρισμού

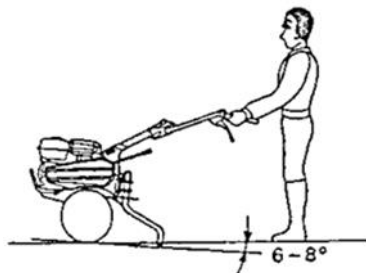
Ρυθμίστε το ύψος της χειρολαβής σε ένα άνετο ύψος (ύψος της μέσης για την κανονική καλλιέργεια).

Εάν το μηχάνημα κάνει τις ανακρούσεις προς τα εμπρός, κατά το χρόνο της καλλιέργειας, πιέστε προς τα κάτω τις χειρολαβές. Εάν το μηχάνημα δεν θέλει να κινείται προς τα εμπρός, μετακινήστε τις χειρολαβές από άκρη σε άκρη.

Στρίψιμο: Η σωστή μέθοδος να κάνουμε τη στροφή, κατά το χρόνο της καλλιέργειας, είναι να κατεβάσουμε τις χειρολαβές, για να φέρουμε την εστίαση προς τα πίσω, και στη συνέχεια, να κάνουμε τη στροφή. Αυτό θα κάνει ότι η στροφή να γίνει σε ένα σχετικά εύκολο τρόπο.

8. Κανονική γωνία λειτουργίας

Λίγο κατεβάστε τις χειρολαβές, έτσι ώστε το μπροστινό μέρος του μηχανήματος να ανεγερθεί για περίπου 6-8°.



Για να κάνετε την καλύτερη δυνατή χρήση του καλλιεργητή, προσπαθήστε να κρατήσετε τον καλλιεργητή υπό της γωνίας που απεικονίζεται, όταν κάνετε την καλλιέργεια της γης.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

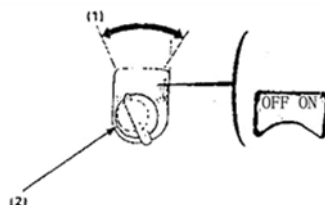
- Μην χρησιμοποιείτε τον καλλιεργητή με το στροφέιο, τίνος η διάμετρος είναι μεγαλύτερη από 300 mm.
- Η εργασία με τον καλλιεργητή στις πλαγιές μπορεί να προκαλέσει την ανατροπή του καλλιεργητή.
- Η επιτροπή σε οποιονδήποτε να εργαστεί με τον καλλιεργητή χωρίς την κατάλληλη εκπαίδευση, μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό.
- Φορέστε τα ανθεκτικά παπούτσια, θα οποία που καλύπτονται πλήρως. Δουλεύοντας με τον καλλιεργητή, εάν είστε ξυπόλητοι ή με τα παπούτσια όπου εκτίθενται τα δάχτυλα των ποδιών σας, ή με τα σανδάλια, αυξάνεται ο κίνδυνος του τραυματισμού.
- Μην χρησιμοποιείτε τον καλλιεργητή τη νύχτα.
- Χρησιμοποιήστε πάντα δύο άτομα για τη μεταφορά του καλλιεργητή, από το ένα μέρος στο άλλο, εάν δεν χρησιμοποιείται κανένα μέσο μεταφοράς.
- Όταν το στροφέιο έχει κολλήσει στη λάσπη, χαλίκι, κλπ, αμέσως σβήστε τον κινητήρα και καθαρίστε το στροφέιο σε κάποιο ασφαλές μέρος. Να είστε βέβαιοι ότι φοράτε τα βαριά γάντια, όταν καθαρίζετε το στροφέιο του καλλιεργητή.

Για να μην προκληθεί η ζημιά, βεβαιωθείτε ότι στον καλλιεργητή δεν υπάρχουν οι ενδείξεις των ζημιών, ή των άλλων ελαττωμάτων, κάθε φορά που θα χρειαστεί να χρησιμοποιήσετε τον καλλιεργητή, αφού χρησιμοποιήθηκε την τελευταία φορά.

Σε περίπτωση επείγουσας περίπτωσης:

Γυρίστε το διακόπτη του κινητήρα στη θέση „OFF“

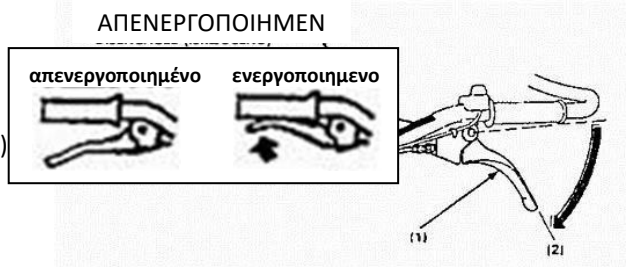
- (1) OFF
- (2) ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ



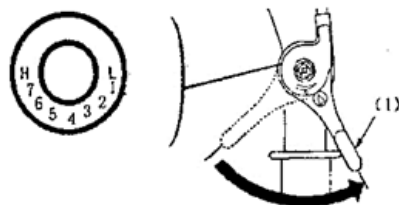
Κατά της κανονικής χρήσης:

Απελευθερώστε το μοχλό του συμπλέκτη στη θέση DISENGAGED (απενεργοποιημένο), ενώ ο μοχλός των ταχυτήτων στη ουδέτερη θέση.

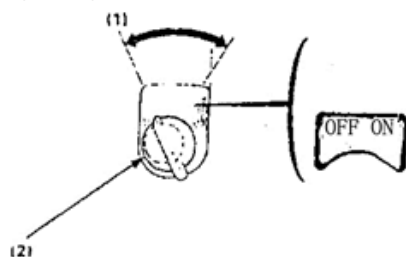
- (1) ΜΟΧΛΟΣ ΤΩΝ
ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ
- (2) DISENGAGED
(ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ)

**1. Μετακινήστε το μοχλό (χειρολαβή) του γκαζιού τελείως προς τα δεξιά**

- (1) ΜΟΧΛΟΣ (ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ) ΓΚΑΖΙΟΥ

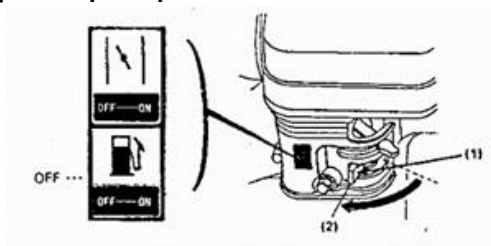
**2. Γυρίστε το διακόπτη του κινητήρα στη θέση OFF**

- (1) OFF
- (2) ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ



3. Γυρίστε τη βαλβίδα του καυσίμου στη θέση OFF

- (1) ΒΑΛΒΙΔΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ
- (2) OFF



ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ο σκοπός του προγράμματος συντήρησης είναι να κρατήσει τον καλλιεργητή στις καλύτερες συνθήκες εργασίας. Κάντε την επιθεώρηση ή συντήρηση σχετικά με το χρονοδιάγραμμα που δίδεται στον παρακάτω πίνακα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Σβήστε τον κινητήρα, πριν εκτελέσετε την οποιαδήποτε εργασία συντήρησης. Αν ο κινητήρας πρέπει να δουλεύει, βεβαιωθείτε ότι ο χώρος αερίζεται καλά. Τα καυσάερια περιέχουν το δηλητηριώδες μονοξείδιο του άνθρακα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Χρησιμοποιήστε μόνο τα γνήσια ανταλλακτικά ή τα ισοδύναμα ανταλλακτικά. Η χρήση των ανταλλακτικών που δεν είναι ισοδύναμης ποιότητας, μπορεί να προκαλέσει τη ζημιά στον κινητήρα.

Χρονοδιάγραμμα συντήρησης

ΤΑΚΤΙΚΑ ΕΚΤΕΛΕΣΤΕ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΑΚΤΙΚΗ ΠΕΡΙΟΔΟ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΚΑΘΕ ΜΗΝΑ Ή ΣΕ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΤΩΝ ΩΡΩΝ ΕΡΓΑΣΙΑΣ, ΤΙ ΠΡΟΚΥΨΕΙ ΠΡΩΤΑ		Καθημερινά	Πρώτος μήνας σε 20 ώρες	Κάθε 3 μήνες σε 50 ώρες	Κάθε 6 μήνες σε 100 ώρες	Κάθε χρόνο σε 300 ώρες
Στοιχείο						
Λάδι του κινητήρα	Ελέγξτε τη σταθμή	Ο				
	Αλλάξτε		Ο		Ο	
Στοιχείο του καθαριστή του αέρα	Ελέγξτε	Ο				
	Καθαρίστε			Ο (1)		
Κούπα δεξαμενήν ιζηματοποίησης των καυσίμων	Καθαρίστε				Ο	
Μπουζί	Καθαρίστε -ρυθμίστε				Ο	
Λάδι των γραναζίων μετάδοσης	Ελέγξτε τη σταθμή	Ο				
εκκαθάρισης του ανυψωτή	Ελέγξτε - ρυθμίστε					Ο(2)
Δεξαμενή και δεξαμενήν ιζηματοποίησης των καυσίμων	Καθαρίστε					Ο(2)
Καλώδιο του συμπλέκτη	Ρυθμίστε		Ο		Ο	
Καλώδιο του γκαζιού	Ρυθμίστε					Ο
Τάση του ιμάντα	Ρυθμίστε		Ο		Ο	
Γραμμή του καυσίμου	Ελέγξτε	Κάθε 2 χρόνια (2) (αντικαταστήστε αν είναι απαραίτητο)				

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

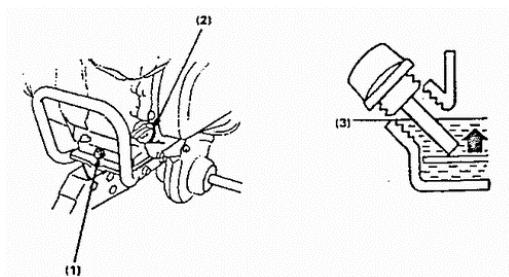
- (1) Κάντε τη συντήρηση συχνότερα, αν εργάζεστε σε περιβάλλον με σκόνη.
- (2) Αυτά τα στοιχεία θα πρέπει να συντηρηθούν σε εξουσιοδοτημένα κέντρα συντήρησης, εκτός αν ο ιδιοκτήτης έχει τα απαραίτητα εργαλεία και είναι μηχανικά ικανός να κάνει τις μηχανικές εργασίες.

1. Αλλαγή του λαδιού

Αδειάστε το λάδι, ενώ ο κινητήρας είναι ακόμη ζεστός, για να εξασφαλιστεί η ταχεία και πλήρης εκκένωση.

- (1) Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης λαδιού και αδειάστε το λάδι.
- (2) Γεμίστε με το συνιστώμενο λάδι (δείτε τις προηγούμενες σελίδες) και ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού,

- (1) ΤΑΠΑ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ
- (2) ΤΑΠΑ ΠΛΗΡΩΣΗΣ
ΛΑΔΙΟΥ
- (3) ΑΝΩ ΣΤΑΘΜΗ
ΛΑΔΙΟΥ



Πλύνετε τα χέρια σας με το νερό και το σαπούνι, μετά το χειρισμό με το χρησιμοποιημένο λάδι.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το χρησιμοποιημένο του κινητήρα απορρίπτετε κατά τρόπο που να είναι συνεπής με την προστασία του περιβάλλοντος. Σας προτείνουμε να το βάλετε στο σφραγισμένο δοχείο σε κάποια τοπική αρχή, που είναι αρμόδια για περαιτέρω επεξεργασία (συμβουλευτείτε τις τοπικές αρχές σας, αν υπάρχει μια τέτοια υπηρεσία στη περιοχή σας). Μην το πετάτε στα σκουπίδια ή να το χυσετε στο έδαφος.

2. Συντήρηση του καθαριστή του αέρα

Ο βρώμικος καθαριστής του αέρα θα περιορίσει τη ροή του αέρα προς το καρμπυρατέρ. Για την αποφυγή της δυσλειτουργίας, συντηρήστε τακτικά το καθαριστή του αέρα. Κάντε τη συντήρηση πιο συχνά, όταν εργάζεστε με το μηχάνημα σε χώρους με υπερβολική σκόνη.



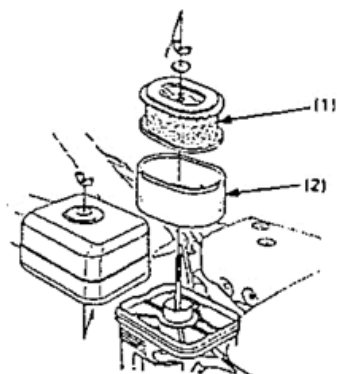
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τη βενζίνη ή τους διαλύτες, που έχουν τη χαμηλή θερμοκρασία ανάφλεξης, για να καθαρίσετε το στοιχείο καθαριστή του αέρα. Μπορεί να προκαλέσει την πυρκαγιά ή την έκρηξη.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ποτέ μην ενεργοποιήσετε τον κινητήρα, χωρίς τον καθαριστή του αέρα. Το αποτέλεσμα θα είναι μια ταχεία φθορά του κινητήρα.

1. Αφαιρέστε το παξιμάδι - πεταλούδα και το καπάκι του καθαριστή του αέρα. Αφαιρέστε τα στοιχεία και χωρίστε τους. Ελέγξτε προσεκτικά και τα δύο στοιχεία, εξετάζοντας αν υπάρχουν οι τρύπες, ή κάποια σκισμένα μέρη και αντικαταστήστε τα αν είναι κατεστραμμένα.
2. Αφρώδες στοιχείο: Καθαρίστε με ζεστό νερό και με το σαπούνι, ξεπλύνετε και αφήστε το να στεγνώσει τελείως. Επίσης, μπορείτε να το καθαρίσετε σε διάλυμα που έχει την υψηλή θερμοκρασία ανάφλεξης και αφήστε το να στεγνώσει. Η βύθιση του στοιχείου σε καθαρό λάδι του κινητήρα, μπορεί να οδηγήσει στο κάπνισμα μετά την αρχική εκκίνηση του κινητήρα, εάν πολύ λάδι έχει απομείνει στο αφρό.
3. Χάρτινο στοιχείο: Χτυπήστε το στοιχείο ελαφρά μερικές φορές σε κάποια σκληρή επιφάνεια, για να αφαιρέσετε τη βρωμιά, ή φυσήξτε με το πεπιεσμένο αέρα, διά μέσω από το φίλτρο, από μέσα προς τα έξω. Ποτέ μην επιχειρήσετε να βουρτσίζετε τη βρωμιά. Το βούρτσισμα μπορεί να ωθήσει τη βρωμιά εντός των ινών.

- (1) ΧΑΡΤΙΝΟ ΣΤΟΙΧΕΙΟ
- (2) ΑΦΡΩΔΕΣ ΣΤΟΙΧΕΙΟ



3. Καθαρισμός του κύπελλου δεξαμενής ιζηματοποίησης του καυσίμου

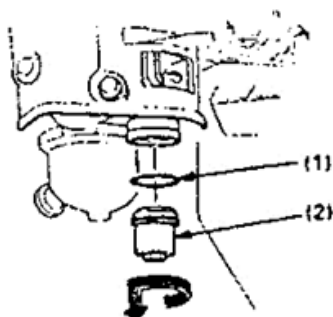


ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη και εκρηκτική υπό τις ορισμένες συνθήκες. Μην καπνίζετε και μην επιτρέπετε τις φλόγες ή τους σπινθήρες στην περιοχή της εργασίας σας με τον καλλιεργητή.

Γυρίστε τη βαλβίδα καυσίμου στη θέση OFF και αφαιρέστε το κύπελλο καθίζησης του καυσίμου και το Ο-δακτύλιο (δακτυλιοειδή στεγανοποίηση). Τα βγαλμένα στοιχεία πλύνετε σε διάλυμα, στεγνώστε τα καλά και με ασφάλεια εγκαταστήστε τα ξανά πίσω στις θέσεις τους. Γυρίστε τη βαλβίδα καυσίμου στη θέση ON και ελέγξτε εάν υπάρχουν οι τυχόν διαρροές.

- (1) Ο-ΔΑΚΤΥΛΙΟ
- (2) ΚΥΠΕΛΛΟ ΚΑΘΙΖΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ



4. Συντήρηση του μπουζιού

Για να εξασφαλιστεί η ορθή λειτουργία του κινητήρα, τα μπουζί πρέπει να περιέχει την καθορισμένη και προβλεπόμενη κάθαρση, όπως και να μην έχει τις καταθέσεις τους.

- Αφαιρέστε το καπάκι του μπουζιού.



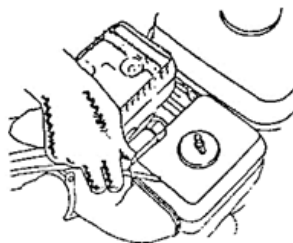
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία, η εξάτμηση θα είναι πολύ ζεστή. Να είστε προσεκτικοί ώστε να μην αγγίζετε την εξάτμηση.

- Ελέγξτε οπτικά το μπουζί. Πετάξτε το, εάν η μόνωση έχει ρωγμές ή πελεκημένα.
- Μετρήστε το διάκενο του μπουζιού με το μετρητή του διακενού. Η κάθαρση θα πρέπει να είναι 0,7-0,8mm (0.028-0.031in). Διορθώστε εάν είναι απαραίτητο, με την πλευρική κάμψη του ηλεκτροδίου.



- Τοποθετήστε τη ροδέλα του μπουζιού. Βιδώστε το μπουζί με το χέρι, για να αποφευχθεί το λανθασμένο βίδωμα.



Όταν τοποθετείτε το νέο μπουζί, θα πρέπει να

στρίψετε για 1/2 περισσότερα βιδώματα με το κλειδί, μετά που η ροδέλα έχει συμπιεστεί. Εάν τοποθετήσετε το παλιό, θα πρέπει να σφίξετε μόνο 1/8 / 1/4 περισσότερα βιδώματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

Το μπουζί πρέπει να είναι καλά σφιγμένο. Εσφαλμένα σφιγμένο μπουζί μπορεί πολύ ζεστάνει τον κινητήρα και μπορεί να προκαλέσει τη ζημιά στον κινητήρα. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε το μπουζί με την ακατάλληλη εύρος της θερμότητας.

5. Ρύθμιση του καλωδίου του συμπλέκτη

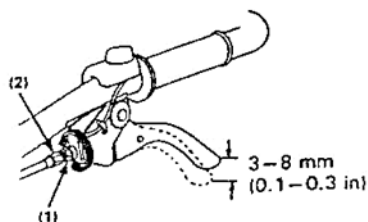
Μετρήστε την ελεύθερη διαδρομή στο τέλος του μοχλού (της χειρολαβής).

Ελεύθερη διαδρομή: 3-8mm (0.1-0.3in).

Αν η ελεύθερη διαδρομή είναι εσφαλμένη, χαλαρώστε το παξιμάδι ασφαλείας και στρίψτε τη βίδα ρύθμισης προς τα μέσα ή προς τα έξω, όπως χρειάζεστε.

(1) ΠΑΞΙΜΑΔΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

(2) ΒΙΔΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ



Μετά τη ρύθμιση, σφίξτε το παξιμάδι ασφαλείας. Στη συνέχεια, ξεκινήστε τον κινητήρα και ελέγξτε για τη σωστή λειτουργία του μοχλού του συμπλέκτη.

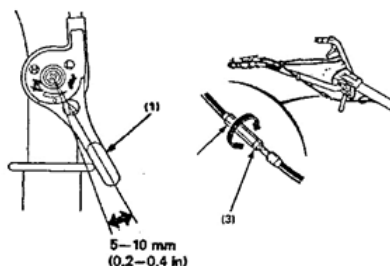
6. Ρύθμιση του καλωδίου του γκαζιού

Μετρήστε την ελεύθερη διαδρομή στο τέλος του μοχλού.

Ελεύθερη διαδρομή: 5-10mm (0.2-0.4in).

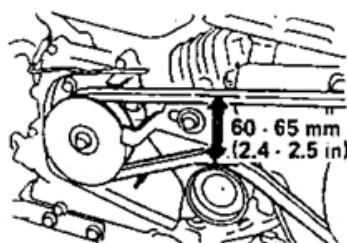
Αν η ελεύθερη διαδρομή είναι εσφαλμένη, χαλαρώστε το παξιμάδι ασφαλείας και στρίψτε τη βίδα ρύθμισης προς τα μέσα ή προς τα έξω, όπως χρειάζεστε.

- (1) ΜΟΧΛΟΣ ΤΟΥ ΓΚΑΖΙΟΥ
- (2) ΒΙΔΑ ΡΥΘΜΙΣΗΣ
- (3) ΠΑΞΙΜΑΔΙ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



7. Ρύθμιση της τάσης του ιμάντα

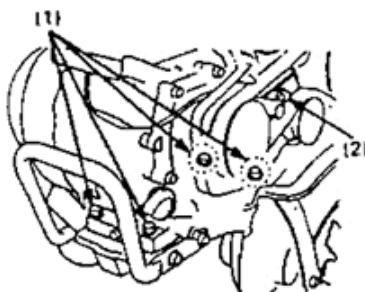
Ρυθμίστε την ελεύθερη διαδρομή του συμπλέκτη. Τυπική τάση του ιμάντα είναι 60-65mm (2.4-2.6in) στον κύλινδρο τεντώματος με ενεργοποιημένο συμπλέκτη (μοχλός του συμπλέκτη πατημένος).



Για να κάνετε τις ρυθμίσεις, χαλαρώστε τις τέσσερις βίδες στερέωσης του κινητήρα και βιδώστε staybolt του κινητήρα (Block Spacer), για να σφίξετε και να μετακινήσετε τον κινητήρα προς τα εμπρός, ή προς τα πίσω, για να έχετε τη σωστή τάση του ιμάντα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Μετά την προσαρμογή της έντασης, βεβαιωθείτε ότι η εξωτερική πλευρά της μεταδοτικής τροχαλίας κίνησης είναι ευθυγραμμισμένη με την εξωτερική επιφάνεια της κινούμενης τροχαλίας, χρησιμοποιώντας το εργαλείο για τον έλεγχο της ευθύτητας.

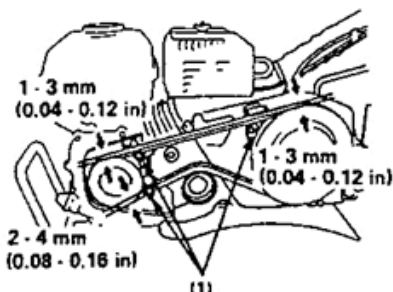
- (1) ΒΙΔΕΣ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ
- (2) STAYBOLT ΒΙΔΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ



Χαλαρώστε τις βίδες σύνδεσης του περιοριστή του ιμάντα.

Ρυθμίστε το διάκενο μεταξύ του περιοριστή του ιμάντα και του, όπως απεικονίζεται με πατημένο μοχλό (χειρολαβή) του συμπλέκτη.

(1) ΠΕΡΙΟΡΙΣΤΕΣ ΤΟΥ ΙΜΑΝΤΑ



ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Όταν μεταφέρεστε το καλλιεργητή με τον κινητήρα, γυρίστε τη βαλβίδα του καυσίμου στη θέση OFF (να την απενεργοποιήσετε) και διατηρήστε τον καλλιεργητή σε επίπεδη θέση, για να αποτραπεί η διαρροή του καυσίμου. Οι ατμοί του καυσίμου, ή το χυμένο καύσιμο μπορεί να αναφλεγεί.

Πριν την αποθήκευση του μηχανήματος, σε παρατεταμένη χρονική περίοδο:

1. Κρατήστε όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και οι βίδες στεγανά για να βεβαιωθείτε ότι ο εξοπλισμός βρίσκεται σε ασφαλή κατάσταση λειτουργίας.
2. Βεβαιωθείτε ότι η περιοχή αποθήκευσης είναι απαλλαγμένη από υπερβολική υγρασία και σκόνη.
3. Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν αποθηκεύσετε σε οποιοδήποτε περίβλημα.
4. Αποστραγγίστε το καύσιμο - αυτό πρέπει να γίνει σε εξωτερικούς χώρους.



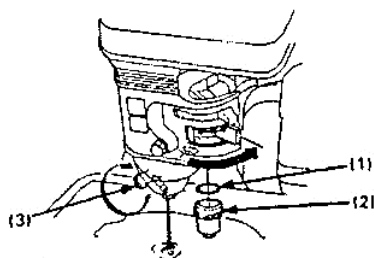
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη και εκρηκτική, υπό τις ορισμένες συνθήκες. Μην καπνίζετε και μην επιτρέπετε τις φλόγες ή τους σπινθήρες στην περιοχή εργασίας σας με τον καλλιεργητή.

- a. Με τη κλεισμένη βαλβίδα καυσίμων (OFF), αφαιρέστε και αδειάστε το κύπελλο ιζημάτων (φλιτζάνι) του καυσίμου.

- b. Γυρίστε τη βαλβίδα του καυσίμου στη θέση ON και αδειάστε τη βενζίνη από τη δεξαμενή στο κατάλληλο δοχείο.
- c. Τοποθετήστε εκ νέου το κύπελλο τις δεξαμενής ιζηματοποίησης των καυσίμων στη θέση του και σφίξτε καλά.
- d. Αδειάστε το καρμπυρατέρ, ξεβιδώνοντας την τάπα εκκένωσης. Αδειάστε το καύσιμο σε κατάλληλο δοχείο.

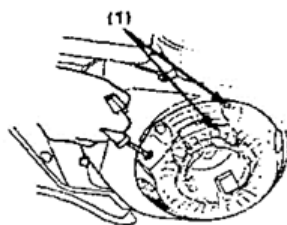
- (1) Ο-ΔΑΙΧΤΥΛΙΟ (ΔΑΚΤΥΛΙΟ ΣΤΕΓΑΝΟΣΗΣ)
- (2) ΚΥΠΕΛΛΟ ΤΗΣ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ ΙΖΗΜΑΤΟΠΟΙΗΣΕΩΣ ΤΩΝ ΚΑΥΣΙΜΩΝ
- (3) ΤΑΠΑ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ



5. Τραβήξτε τη λαβή εκκίνησης της μίζας, μέχρι να αισθανθείτε την αντίσταση. Συνεχίστε να τραβάτε, μέχρις ότου η εγκοπή της τροχαλίας εκκίνησης να είναι ευθυγραμμισμένη με την οπή της τραβηχτής μίζας. Σε αυτό το σημείο, οι βαλβίδες εισαγωγής και εξαγωγής είναι κλειστές και αυτό θα συμβάλει στην προστασία του κινητήρα από την εξωτερική διάβρωση.

- (1) Ευθυγραμμίστε την εγκοπή στη τροχαλία εκκίνησης με την όπη στην κορυφή της τραβηχτής μίζας.

- 6. Αντικαταστήστε το λάδι του κινητήρα
- 7. Καλύψτε τον καλλιεργητή με τους πλαστικούς μουσαμάδες.



Μην αφήνετε τον καλλιεργητή με τις χειρολαβές στο έδαφος. Αυτό θα προκαλέσει το λάδι να διεισδύσει μέσα στον κύλινδρο, ή να οδηγήσει σε διαρροή των καυσίμων.

ΛΥΣΕΙΣ ΤΩΝ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ**Όταν ο κινητήρας δεν ξεκινάει:**

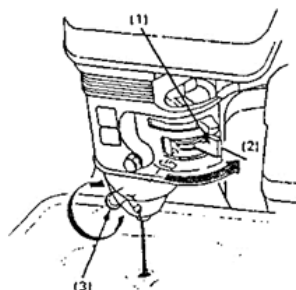
1. Υπάρχει αρκετό καύσιμο;
2. Η βαλβίδα καυσίμου είναι ενεργοποιημένο;
3. Ο διακόπτης του κινητήρα στη θέση ON;
4. Η βενζίνη έρχεται στο καρμπυρατέρ;

Για να ελέγξετε, χαλαρώστε την τάπα εκκένωσης με την ενεργοποιημένη βαλβίδα καυσίμου (ON). Το καύσιμο θα πρέπει να ρέει ελεύθερα. Σφίξτε την τάπα εκκένωσης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Εάν χυθεί έστω και μια μικρή ποσότητα του καυσίμου, βεβαιωθείτε ότι έχει στεγνώσει η περιοχή που χύθηκε, πριν από τη δοκιμή το μπουζιού, ή την εκκίνηση του κινητήρα. Οι ατμοί του καυσίμου, ή το χυμένο καύσιμο μπορεί να προκαλέσει ανάφλεξη.

- (1) ΒΑΛΒΙΔΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ
- (2) ON
- (3) ΤΑΠΑ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ



5. Υπάρχει σπίθα στο μπουζί;
 - a. Αφαιρέστε (αποσυνδέστε) το καπάκι του μπουζιού. Καθαρίστε όλη τη βρωμιά γύρω από τη βάση του μπουζιού, και στη συνέχεια αφαιρέστε το μπουζί.
 - b. Τοποθετήστε το μπουζί στο κάλυμμα του μπουζιού.
 - c. Γυρίστε τον κινητήρα στο ON (ενεργοποιήστε)
 - d. Γειώστε το πλευρικό ηλεκτρόδιο σε οποιαδήποτε γείωση του κινητήρα, τραβήξτε τη τραβηχτή μίζα, για να δείτε αν η σπίθα πηδάει διά μέσω της διαστολής.
 - e. Εάν δεν υπάρχουν οι σπινθήρες, αντικαταστήστε το μπουζί.

Εάν είναι εντάξει, προσπαθήστε να εκκινήσετε τον κινητήρα σύμφωνα με τις οδηγίες. Αν ο κινητήρας και πάλι δεν ξεκινάει, πάτε τον καλλιεργητή σε ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΣΗΜΕΙΑ		VTB 852
Διαστάσεις (ΜxΦxΥ) (mm)		1390 x 800 x 1070
Καθαρό / μεικτό βάρος (kg)		75/78
Σύστημα μεταφοράς		Ιμάντας + Αλυσίδα
Εκταση της καλλιέργειας (mm)		600 - 850
Βάθος της καλλιέργειας (mm)		150 - 300
Θόρυβος (dB(A))	Εγγυημένο επίπεδο ηχητικής ισχύος	$L_{WA} = 98$
	Μετρούμενη στάθμη ηχητικής ισχύος	$L_{WA} = 96.4$
	Στάθμη ηχητικής πίεσης	$L_{pA} = 82.4$
	Μετρούμενη αβεβαιότητα	$K = 3$
Δονήσεις (m/s^2)	Μέγιστο επίπεδο κραδασμών στις λαβές	$a_{hW} = 5,12$
	Μετρούμενη αβεβαιότητα	$K = 1.5$

Διάθεση



Οι νομικές διατάξεις για την αποθήκευση των καυσίμων διαφέρουν στο τοπικό επίπεδο. Επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές για να ερευνήσετε σχετικά με τους κανονισμούς που ισχύουν στην περιοχή σας. Ως προληπτικό μέτρο, αποθηκεύστετα καύσιμα σε κάποιο εγκεκριμένο, στεγανό περιέκτη.

Φυλάξτε το καύσιμο σε καλά αεριζόμενο κτίριο όπου κανείς δεν ζει, μακριά από τις φλόγες και τις σπινθήρες. Μην αποθηκεύετε καύσιμα για περισσότερες από 30 ημέρες.

Δήλωση Συμμόρφωσης

Σύμφωνα με τη Μηχανολογική Οδηγία 2006/42/EC από τις 17 Μάιου 2006, Παράρτημα II A

Villager®**Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO***Περιγραφή του μηχανήματος***ΚΑΛΛΙΕΡΓΗΤΗΣ VTB 852**

Υπό την πλήρη υπευθυνότητα δηλώνουμε, ότι το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί, σύμφωνα με τα εξής:

- Οδηγία 2006/42/EC περί της ασφαλείας των μηχανημάτων
 - Οδηγία 2014/30/EU περί της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας
 - Οδηγία 2000/14/EC, 2005/88/EC περί της εκπομπής του θορύβου
 - Οδηγία (ΕΥ) 2016/1628 περί την εκπομπή των αερίων και των ρυπογόνων υλικών από τον κινητήρα εσωτερικής καύσης
- Αριθμός έγκρισης του κινητήρα: e9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*01

Εναρμονισμένα και άλλα πρότυπα που χρησιμοποιούνται:

EN 55012:2007/+A1:2009

EN 61000-6-1:2007

EN 709:1997/+A4:2009

**Αρμόδιος οργανισμός σύμφωνα με την Οδηγία 2000/14/EC, 2005/88/EC
TÜV SÜD Product service. Technical report No. 70.403.12.626.12 dat. 08.10.2013.**

Μετρούμενη στάθμη του θορύβου LwA 96.4 dB(A)

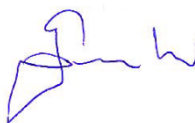
Εγγυημένη στάθμη θορύβου LwA 98 dB(A)

Αρμόδιο πρόσωπο για τη σύνταξη της τεκμηρίωσης: Ζβόνκο Γκαβρίλοβ, στην έδρα της εταιρίας Villager D.O.O, οδός Kajuhova αριθ. 32 Π, 1000 Λιουμπλιάνα

Τόπος / ημερομηνία: Λιουμπλιάνα, στις 20.06.2019.

Υπεύθυνο πρόσωπο για την προετοιμασία της τεχνικής τεκμηρίωσης

Zvonko Gavrilov



KULTIVATOR

Villager VTB 852

Izvorne upute za uporabu



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Poštovani korisniče,

Hvala Vam na ukazanom povjerenju prigodom kupnje našeg kultivatora.

Ove upute sadrže informacije u svezi sa rukovanjem i održavanjem kultivatora - utemeljene na najnovijim informacijama koje se tiču proizvoda, a koje su dostupne u vrijeme tiskanja Uputa. Pridržavamo pravo na dopune - bez prethodnog obavještenja i bez obveza u svezi sa posljedicama.

Nijedan dio ovih Uputa ne može biti reproduciran bez pismenog odobrenja.

OveUpute smatrajte neodvojivim dijelom uređaja i ukoliko ga prodate, uz uređaj dostavite i oveupute.

Osobitu pozornost obratite na izjave koje sadrže sljedeće riječi:



UPOZORENJE Ukazuje na veliku mogućnost ozbiljnog ozljeđivanja ili smrti ukoliko se ne slijede instrukcije.



POZOR Ukazuje na mogućnost ozljeđivanja ili oštećenje opreme ukoliko se ne slijede instrukcije.



NAPOMENA Pruža korisne informacije.

Pojavi li se problem ili imate bilo kakvo pitanje u svezi sa kultivatorom, molimo Vas da konzultirate ovlašteni servisni centar.



UPOZORENJE Kultivator je dizajniran za pružanje sigurne i pouzdane usluge, ukoliko se njime rukuje prema naputcima. Pročitajte i potrudite se da shvatite Upute za uporabu - prije početka rada s kultivatorom. Ne uradite li tako, može doći do ozljeđivanja ili oštećenja opreme. Ilustracije se mogu razlikovati kod različitih tipova.

Molimo Vas da obratite pozornost na to da u mjenjaču nema ulja, te Vas molimo da sipate oko 1,5 l ulja SAE 30; Zatim privijte ulazni vijak mjenjača da bi izbjegli prolijevanje za vrijeme rada kultivatora.

SIMBOLI KORIŠTENI NA NAPRAVI

Pozorno pročitajte ove upute s napucima prije početka korištenja naprave i sačuvajte ih na sigurnom mjestu – radi kasnije uporabe.



Koristite zaštitu za oči i za uši.

Nosite čvrstu obuću kada koristite ovu napravu.



Držite promatrače na udaljenosti.



Držite se dalje od rotirajućih alata kako biste izbjegli ozljede.



CE označavanje.

Naprava ispunjava zahtjeve i propise određene od strane Europske unije.



Označavanje razine buke.

Buka Vaše naprave nije veća od 98 dB.

Odgovornost rukovatelja

- Održavajte kultivator u dobrom radnom stanju. Rukovanje kultivatorom u lošem stanju ili stanju koje je sumnjivo - može dovesti do ozbiljnog ozljeđivanja.
- Uvjerite se da su sva sigurnosna sredstva u radnom stanju i da su naljepnice s upozorenjima na svojem mjestu. Sve ovo je instalirano radi Vaše sigurnosti.
- Uvjerite se da su sigurnosni poklopci (poklopac ventilatora, poklopac poteznog startera) na svojem mjestu.
- Upoznajte se s načinom se kako da zaustavite motor i motičice brzo – u slučaju hitne potrebe. Shvatite uporabu svih kontrola.
- Održavajte čvrst stisak na rukohvatima, jer će možda težiti da se podignu za vrijeme uključivanja kvačila.



UPOZORENJE

Da bi zajamčilisigurno rukovanje

Odgovornost rukovatelja

- Ne dopuštajte nikome da radi sa ovim kultivatorom, bez propisne obuke – kako bi se izbjegloozljeđivanje.
- Nosite čvrstu, zatvorenu obuću. Rukovanje kultivatorom ukoliko ste bos ili u obući sa otvorenim prstima ili sandalama povećava rizik od ozljeđivanja. Obucite se adekvatno. Široka odjeća (koja visi) može biti zahvaćena pokretnim dijelovima, povećavajući tako rizik od ozljeđivanja.
- Budite oprezni. Rad sa kultivatorom kada ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola ili droge - može dovesti do ozbiljnog ozljeđivanja.
- Držite sve ljude i kućne ljubimce na udaljenosti od zone rada s kultivatorom.
- Uvjerite se da je kočna (otporna) poluga na svojem mjestu i pravilno podešena.

Sigurnost djece

- Djecu držite unutra i pod nadzorom - sve vrijeme, dok se motorna oprema za vanjsku primjenu koristi u blizini. Mala djeca se kreću jako brzo i naročito ih privlače kultivatori i rad s njima.
- Nikada nemojte pretpostavljati da će djeca ostati tamo gdje ste ih zadnji put vidjeli. Budite oprezni i isključite kultivator dođu li djeca uđu u radnu zonu.
- Deci nikada ne smije biti dopušteno da rukuju kultivatorom, čak ni pod nadzorom odrasle osobe.

Opasnost od odbačenih predmeta

- Predmeti koji bivaju udareni okretnim motičicama mogu biti odbačeni od kultivatora velikom silom i mogu izazvati ozbiljne ozljede.
- Prije kultiviranja, očistite zonu rada sa kultivatorom od štapova, velikog kamenja, žice, stakla i dr.
- Radite sa kultivatorom samo pri dnevnom svjetlu.
- Djelići odbačeni od istrošenih ili oštećenih motičica - mogu izazvati ozbiljne ozljede. Uvijek provjerite motičice prije uporabe kultivatora.



UPOZORENJE

Kako bi zajamčili siguran rad

Opasnost od vatre i opekline

Benzin je iznimno zapaljiv a isparenja benzina mogu eksplodirati.

Obratite krajnju pozornost kada rukujete s benzinom. Držite benzin izvan dohvata djece.

- Dopunjavajte gorivo u dobro prozračenim prostorima sa zaustavljenim motorom.
- Prije sipanja (dopunjavanja) sačekajte da se motor ohladi. Isparenja goriva ili prosuto gorivo mogu se zapaliti.
- Motor i ispušni sustav postaju vrlo vrući za vrijeme rada i ostaju vrući još neko vrijeme nakon zaustavljanja. Kontakt sa vrućim komponentama motora može da dovede do opekotina i može zapaliti neke materijale.
- Izbjegavajte dodirivanje vrućeg motora ili ispušnog sustava.
- Sačekajte da se motor ohladi prije izvođenja održavanja ili prije skladištenja kultivatora unutra.

Opasnost od ugljen-monoksida

- Ispušniplinovi sadrže otrovni ugljični monoksid, plin bez boje i mirisa. Udisanje ispušnih plinova može prouzročiti gubitak svijesti i može dovesti do smrti.
- Ukoliko motor radi u prostoru koji je zatvoren ili čak i samo djelomično ograđen, zrak koji udišete može sadržati opasnu količinu ispušnih plinova. Kako bispriječili nagomilavanje ispušnog plina - osigurajte adekvatnu ventilaciju.

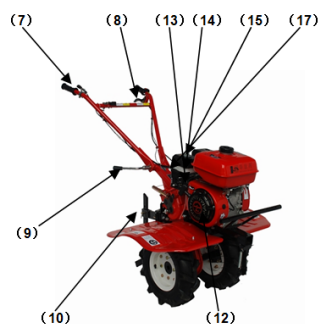
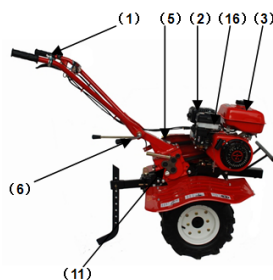
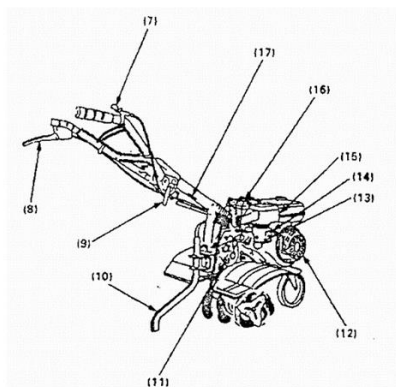
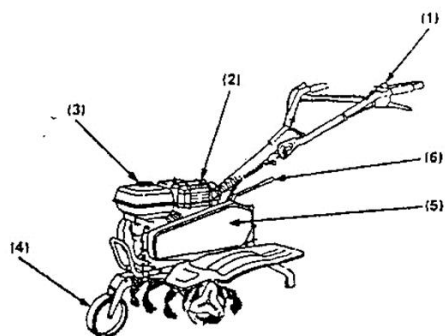
Rad na nagibu

- Kada sa kultivatorom radite na nagibima, spremnik treba biti napunjen sa manje od polovine ukupne količine goriva – kako bi smanjili prosipanje goriva.
- Kultivaciju vršite poprijeko u odnosu na nagib u jednakim (prostornim) razmacima, a nemojte ići gore-dolje.
- Budite vrlo pažljivi kada mijenjate pravac kretanja sa kultivatorom na padini.
- Ne koristite kultivator na padinama koje imaju nagib veći od 10°.
- Maksimalna tablica kutova je pokazana samo kao referenca i treba je odrediti prema tipu alata. Prije pokretanja motora, provjerite da kultivator nije oštećen i da je u dobrom stanju - zbog Vaše i sigurnosti drugih osoba. Obratite krajnju pozornost kada koristite kultivator gore-dolje u odnosu na nagib.

Kultivator je pogodan za obrađivanje pjeskovite zemlje baze „pokrivača“ biljke i suhe zemlje, nagiba manjih od 10%, rižinih polja s dubinom od vodene površine do tvrdog sloja sa ne više d 250 mm.

Za zakorovljene i duboke čestice tla, uklonite korov prije uporabe mikro-kultivatora za kultiviranje zemlje.

IDENTIFIKACIJA KOMPONENTI



- | | | | |
|---|--------------------------|----|------------------------------------|
| 1 | Sklopka motora | 10 | Otporna poluga |
| 2 | Ispušnik | 11 | Čep za sipanje transmisijskog ulja |
| 3 | Spremnik goriva | 12 | Potezni starter |
| 4 | Prednji kotač | 13 | Ventil za gorivo |
| 5 | Poklopac remenja | 14 | Poluga sauga |
| 6 | Ručka mjenjača | 15 | Pročistač zraka |
| 7 | Kontrola gasa | 16 | Svjećica |
| 8 | Kvačilo | 17 | Serijski broj okvira |
| 9 | Podešavanje visine ručke | | |

PROVJERE PRIJE RADA

1. Motorno ulje

POZOR: Rad s motorom koji ima nisku razinu ulja – prouzročit će ozbiljno oštećenje motora.

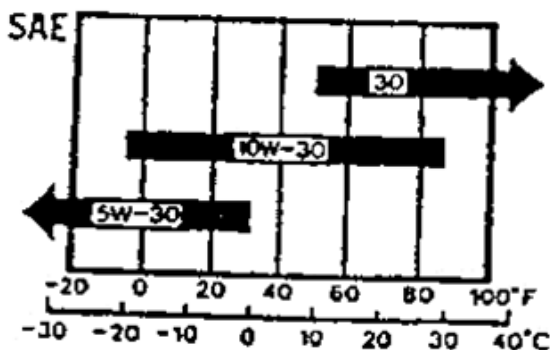
1. Izvadite čep za sipanje ulja i očistite mjerac razine ulja.
2. Ubacite mjerac u grlić za sipanje ulja, ali ga ne zavrćite.
3. Ukoliko je razina niska, napunite preporučeno ulje do vrha grlića za sipanje ulja.

Koristite 4-taktno motorno ulje vrhunske kvalitete za motore sa zračnim hlađenjem

POZOR: Uporaba nedeterdžentnog ili ulja za 2-taktne motore može skratiti životni vijek motora.

SAE 10W-30 se preporuča za opće sve-temperaturne uvjete uporabe. Ostale viskoznosti pokazane u sljedećem dijagramu mogu se koristiti kada je prosječna temperatura u Vašoj sredini u naznačenom opsegu.

- (1) OTVOR ZA SIPANJE ULJA
- (2) GORNJARAZINA
- (3) DONJARAZINA



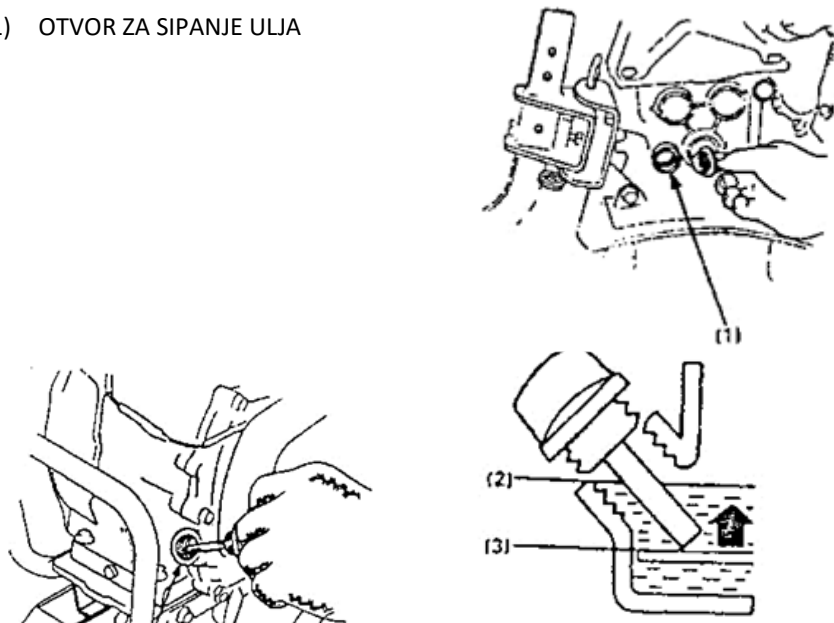
Temperatura okoline

Ulje za transmisijske zupčanike

Postavite kultivator na ravnu površinu i skinite čep za sipanje ulja. Razina ulja treba biti poravnana s donjom ivicom otvora za sipanje ulja.

Dodajte visokokvalitetno motorno ulje ukoliko je razina niska

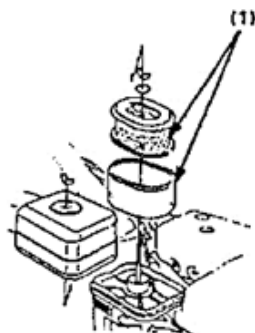
(1) OTVOR ZA SIPANJE ULJA



2. PROČISTAČ ZRAKA

Provjerite zaprljanost pročištača ili provjerite postoji li začepljenje elemenata.

(1) ELEMENTI



3. GORIVO

Koristite automobilski benzin (Bezolovni ili s niskom razinom olova su najbolji za korištenje, kako bi smanjili naslage u komori za sagorijevanje.

Nikada ne koristite smjesu benzina i ulja niti prljav benzin. Izbjegnite da prašina, nečistoća ili voda - prodru u spremnik goriva.

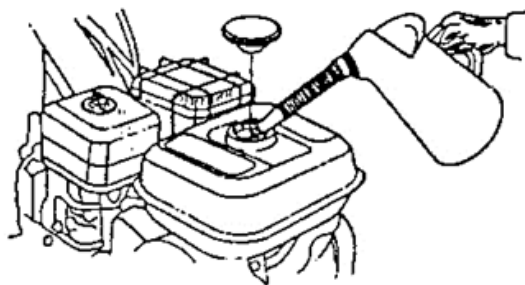
POZOR: Nemojte puniti preko crvene linije za razinu (ukoliko je ima na ovom modelu).



UPOZORENJE

- Benzin je iznimno zapaljiv i eksplozivan je pod određenim okolnostima.
- Dopunjavajte u dobro prozračenim prostorima sa zaustavljenim motorom. Ne pušite niti dozvoljavati plamen ili iskre u prostoru gdje se vrši dopunjavanje motora ili gdje je uskladišten benzin.
- Nemojte prepuniti spremnik (ne bi trebalo biti goriva u grliću za punjenje). Nakon punjenja uvjerite se da je čep spremnika je propisno i sigurno zatvoren.
- Pazite da ne prospete gorivo tijekom sipanja. Prosuto gorivo ili isparenja goriva mogu se zapaliti. Ukoliko je došlo do prosipanja goriva, uvjerite se da je prostor suh prije startanja motora.
- Izbjegavajte česte ili dugotrajne kontakte sa kožom i udisanje isparenja.

(1) CRVENA LINIJA RAZINE



Benzin koji sadrži alkohol

Odlučite li koristiti benzin koji sadrži alkohol (gasohol), uvjerite se da je njegov oktanski broj najmanje onaj - koji je preporučen za kultivatore. Postoje dva tipa „gasohol“-a: jedan koji sadrži etanol i drugi koji sadrži metanol! Ne koristite gasohol koji sadrži više od 10% etanola! Ne koristite benzin koji sadrži metanol (metil ili drveni alkohol) koji također ne sadrži inhibitore za koroziju metanola! Nikada nemojte koristiti benzin koji sadrži više od 5% metanola, čak i ako ima inhibitore korozije.

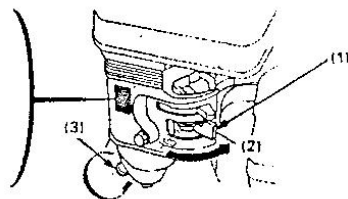
4. Alat i oprema

Kako bi montirali alat ili opremu na kultivator, pridržavajte se naputaka koje su dostavljene uz alat ili opremu. Upitajte Vašeg prodavatelja za savjet ukoliko naidete na bilo kakav problem ili poteškoću prilikom instaliranja alata ili opreme.

POZOR: Uvjerite se da je kvačilo isključeno (iskopčano) i da je ručka mjenjača u neutralnom položaju da bi spriječili iznenadni nekontrolirani pokret kada motor starta. Kvačilo se uključuje povlačenjem poluge kvačila, a isključuje se otpuštanjem poluge (ručke).

1. Okrenite ventil (slavinu) goriva na ON. Provjerite privijenost čepa za ispuštanje.

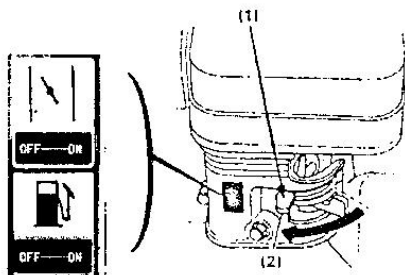
- (1) VENTIL (SLAVINA) GORIVA
- (2) ON
- (3) ČEP ZA ISPUŠTANJE



2. Zatvorite polugu (ručku) sauga.

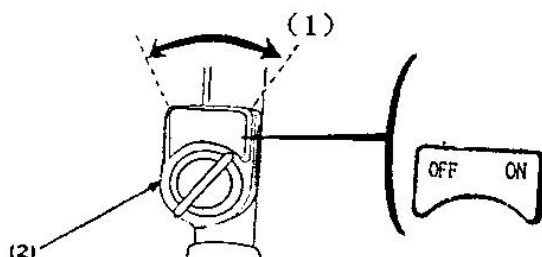
NAPOMENA: Nemojte koristiti saug ukoliko je motor vruć ili ukoliko je temperatura zraka visoka.

- (1) RUČKA SAUHA
- (2) ZATVORENO (CLOSE)



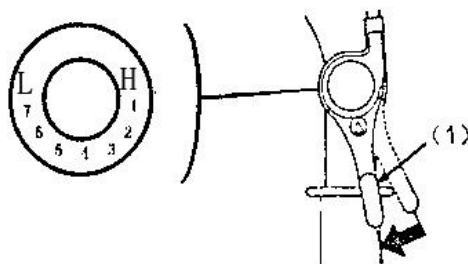
3. Okrenite sklopku motora na ON

- (1) ON
- (2) SKLOPKA MOTORA



4. Pomakniteručku (polugu) gasa malo nadesno

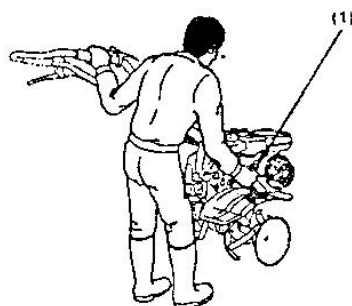
- (1) RUČKA GASA



5. Povucite startnu ručku polako dok ne osjetite otpor, a zatim povucite hitro.

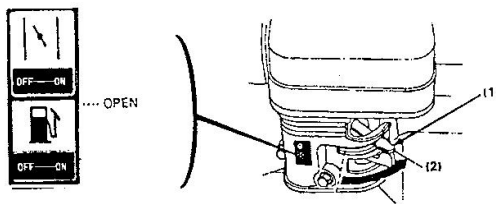
PAŽNJA: Nedopustite startnoj ručki da odskoči natrag ka motoru. Nježno je vratite kako bi spriječili oštećenje startera.

- (1) STARTNA RUČKA



6. Kako se motor zagrijava, polako otvarajte sauh.

- (1) RUČKA SAUHA
- (2) OTVORENO (OPEN)



Na velikim nadmorskim visinama, standardna smjesa benzina i zraka bit će suviše bogata. Performanse i potrošnja goriva će se povećati.

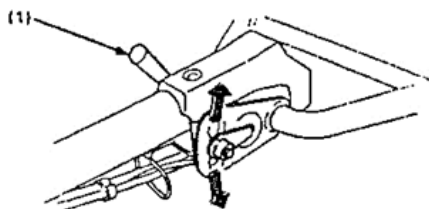
POZOR: Rad sa kultivatorom na nižim nadmorskim visinama od onih za koje je karburator podešen, može dovesti do smanjenih performansi, pregrijavanja i ozbiljnog oštećenja motora prouzročenog suviše slabom smjesom - benzin / zrak.

1. Podešavanje visine rukohvata

POZOR: Prije podešavanja rukohvata - smjestite kultivator na čvrstu ravnu podlogu, kako bi spriječili da rukohvat slučajno padne.

Da bi podesili visinu rukohvata, olabavite podešivač izaberite odgovarajuće rupe i privijte podešivač.

- (1) PODEŠIVAČ



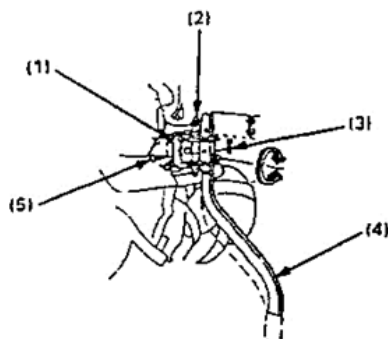
2. Podešavanje dubine kultiviranja

Montirajte dodatak za kvačenje u okvir za vješanje (kuku) sa klinom za vješanje.

Podešavanje dubine kultiviranja može biti uređeno na sljedeći način:

Izvadite klin i zaporni klin, olabavite vijak koji osigurava kočnu (vučnu, otpornu) polugu i pomičite otpornu polugu gore ili dolje, kako je potrebno.

- (1) OKVIR ZA VJEŠANJE
- (2) KLIN ZA VJEŠANJE
- (3) ZAPORNI KLIN
- (4) OTPORNA (KOČNA) POLUGA
- (5) KLIN



3. Rad s kvačilom

Kvačilo uključuje i isključuje prijenos snage

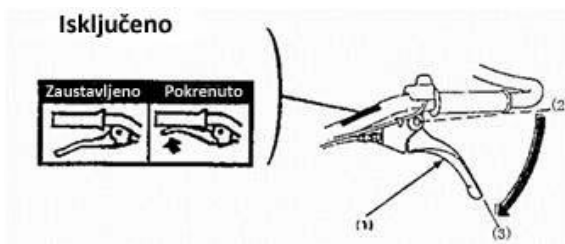
od motora do transmisije. Kada je poluga kvačila stisnuta, kvačilo je uključeno i snaga se prenosi.

Stisnite polugu (ručku). Alat će se okretati.

Kada se poluga otpusti, kvačilo je isključeno („iskopčano“) i snaga se ne prenosi. Otpustite polugu kvačila. Alat će se zaustaviti.

POZOR: Smanjite broj okreta motora prije rada na glavnom kvačilu.

- (1) POLUGA KVAČILA
- (2) UKLJUČENO
- (3) ISKLJUČENO



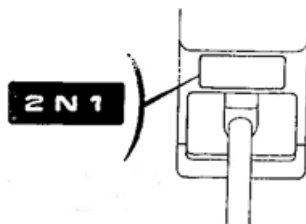
4. Izbor brzine

Prijenos može biti mijenjan u drugu brzinu naprijed.

S polugom mjenjača treba rukovati sukladno priloženoj mjenjačkoj pločici.

Mijenjanje brzina

1. Vratite polugu gasa skroz u desno
2. Otpustite polugu kvačila da bi isključili kvačilo
3. Pomičite polugu mjenjača u željenu brzinu



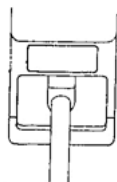
NAPOMENA: Ukoliko poluga mjenjača neće da se uključi u željeni prijenos brzine, stisnite polugu kvačila i pomaknite malo kultivator da bi promijenili položaj zupčanika.

4. Stisnite polugu kvačila da bi uključili kvačilo
5. Izaberite brzinu

Kultivator ima 3 brzine za izbor:

Preokretanje zupčanika:

- (1) Povucite ručku gasa na desno
- (2) Olabavite ručku kvačila i dopustite da se kvačilo razdvoji.
- (3) Pomaknite ručku mjenjača u željeni prijenos
- (4) Hvatanjem ručke kvačila, motor će raditi u promijenjenoj brzini

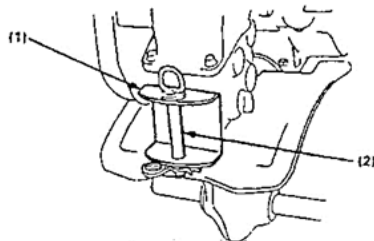


Promjena brzine
Natrag (-1), Naprijed (1), Neutralna (0), Naprijed (2)

5. Uporaba okvira za vješanje (kuke)

Montirajte dodatak za vješanje u okvir za vješanje sa klinom za vješanje.

- (1) OKVIR ZA VJEŠANJE (KUKA)
- (2) KLIN ZA VJEŠANJE

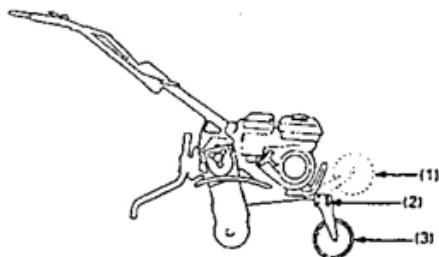


6. Prednji kotač

Pomičite kultivator po putu pomoću prednjeg kotača; Podignite rukohvate gore, a prednji kotač prizemljite.

Kada se kultivator koristi u polju, podignite kotač zamjenom zapornog klina.

- (1) KADA SE KORISTI U POLJU
- (2) ZAPORNI KLIN
- (3) KADA SE KREĆE PO PUTU

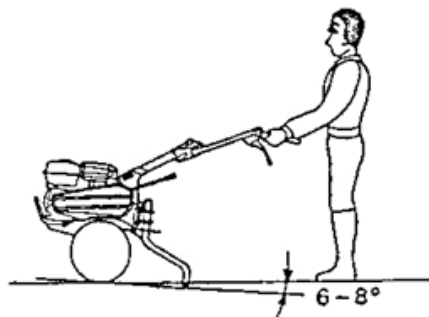


7. Savjeti za rukovanje

Podesite visinu rukohvata na udobnu visinu (visina struka za normalno kultiviranje).
Ukoliko uređaj trza naprijed za vrijeme kultiviranja, pritisnite dolje rukohvate.
Ukoliko uređaj neće da se kreće naprijed, pomičite rukohvate od strane do strane.
Skretanje: Pravilna metoda pravljenja zaokreta za vrijeme kultiviranja je da spustite rukohvate da bi težište doveli ka zadnjem dijelu, zatim napravite zaokret. Ovo će učiniti da zaokret bude napravljen na relativno lak način.

8. Normalni radni kut

Malo spustite rukohvate tako da prednji dio uređaja bude podignut oko 6-8°.



Kako bi najbolje iskoristili kultivator, pokušajte držati kultivator pod kutom koji je pokazan dok obrađujete zemlju.

POZOR:

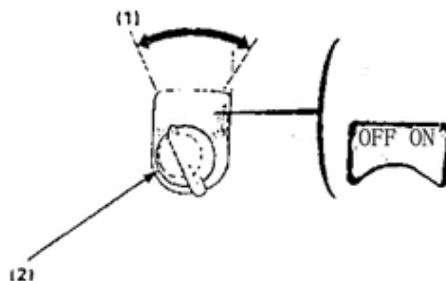
- Ne koristite kultivator s rotorom čiji promjer je veći od 300mm.
- Rad s kultivatorom na nagibima može prouzročiti da se kultivator prevrne.
- Dopuštanje bilo kome da radi sa ovim kultivatorom bez odgovarajućih naputaka – može dovesti do ozljeđivanja.
- Nosite čvrstu obuću koja je potpuno pokrivena. Rad s kultivatorom ukoliko ste bos ili sa obućom s otkrivenim prstima ili u sandalama – povećava rizik od ozljeđivanja.
- Ne koristite kultivator noću.
- Obavezno koristite dvije osobe za transport s jednog mjesta na drugo ukoliko se ne koristi neko sredstvo za prenošenje.
- Kada je rotor zaglavljen blatom, šljunkom itd., odmah zaustavite motor i očistite rotor na sigurnom mjestu. Obavezno nosite čvrste rukavice kada čistite rotor. Kako bi spriječili oštećenje, provjerite ima li na kultivatoru znakova oštećenja ili drugih kvarova svaki put kada trebate koristiti kultivator nakon što je bio korišten posljednji put.

Ukoliko se pojavi hitan slučaj:

Okrenite sklopku motora na „OFF“

(1) OFF

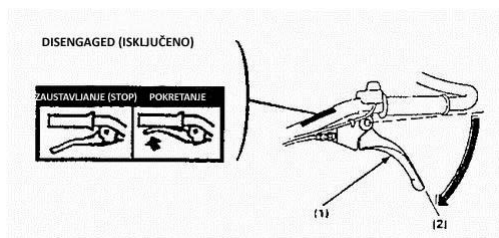
(2) SKLOPKA MOTORA



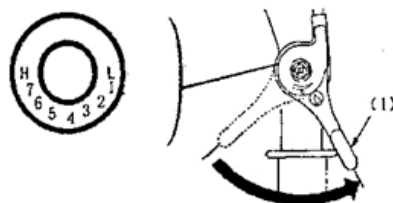
Prilikom normalne uporabe:

Otpustite polugu kvačila na DISENGAGED (isključen) položaj, a poluga mjenjača je u neutralnom položaju.

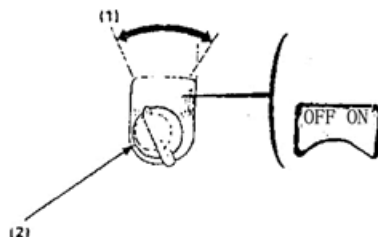
- (1) POLUGA MJENJAČA
- (2) DISENGAGED (ISKLUČENO)

**1. Pomaknite polugu (ručku) gasa potpuno na desno**

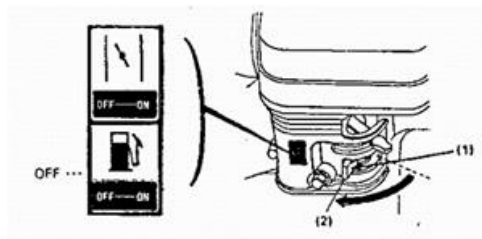
- (1) POLUGA (RUČKA) GASA

**2. Okrenite sklopka motora na OFF**

- (1) OFF
- (2) SKLOPKA MOTORA

**3. Okrenite ventil goriva na OFF**

- (1) VENTIL GORIVA
- (2) OFF



ODRŽAVANJE

Svrha rasporeda održavanja je da kultivator održi u najboljim uvjetima za rad. Vršite inspekciju ili servisiranje po rasporedu koji je dan u tablici dolje.



UPOZORENJE Isključite motor prije izvođenja bilo kakvog održavanja. Ukoliko motor mora raditi, osigurajte da prostor bude dobro prozračen. Ispušniplinovi sadrže otrovni gas ugljični monoksid.

POZOR: koristite samo originalne dijelove ili njima ekvivalentne dijelove. Primjena rezervnih dijelova koji nisu ekvivalentnog kvaliteta – može oštetiti motor.

Raspored održavanja

REDOVITO SERVISNO RAZDOBLJE IZVODITE SVAKOG NAZNAČENOG MJESECA ILI NA INTERVAL RADNIH SATI ŠTO GOD PRVO NASTANE		Dnevno	Prvi mjesec na 20 sati	Svaka 3 mjeseca na 50 sati	Svaki 6 mjeseci na 100 sati	Svake godine na 300 sati
Stavka						
Motorno ulje	Provjerite razina	○				
	Promijenite		○		○	
Element pročištača zraka	Provjerite	○				
	Očistite			O(1)		
Posuda taložnika goriva	Očistite				○	
Svjećica	Očistite-prepodesite				○	
Ulje transmisijских zupčanika	Provjerite razinu	○				
Klirens podizača	Provjerite-prepodesite					O(2)
Spremnik i taložnik goriva	Očistite					O(2)
Sajla kvačila	Podesite		○		○	
Sajla gasa	Podesite					○
Zategnutost kaiša	Podesite		○		○	
Vod goriva	Provjerite	Svake 2 godine (2) (zamijenite ukoliko je nužno)				

NAPOMENA:

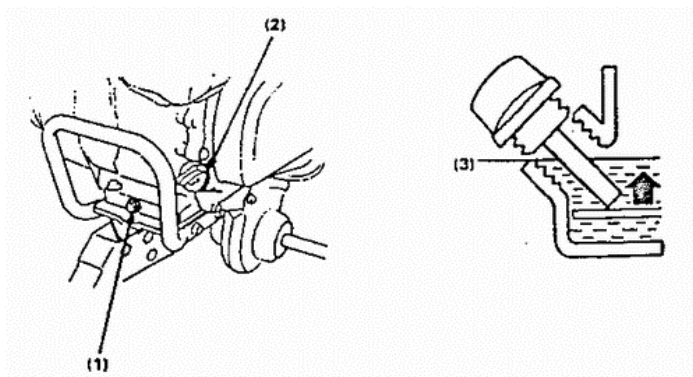
- (1) Servisirajte češće - ukoliko radite u prašnjavom prostoru.
- (2) Ove stavke treba servisirati u ovlaštenim servisnim centrima, osim ukoliko vlasnik ima propisane alate i vičan je mehaničkim radovima.

1. Zamjena ulja

Ispraznite ulje dok je motor još uvijek vruć da bi osigurali brzo i potpuno pražnjenje.

- (1) Skinite čep za sipanje ulja i ispraznite ulje.
- (2) Dopunite preporučenim uljem (pogledati na prethodnim stranama) i provjerite razinu,

- (1) ČEP ZA PRAŽNJENJE
- (2) ČEP ZA SIPANJE ULJA
- (3) GORNJARAZINA



Operite ruke sapunom i vodom nakon rukovanja rabljenim uljem.

NAPOMENA: Rabljeno motorno ulje odložite na način koji je u skladu sa očuvanjem okoliša. Predlažemo Vam da ga odnesete u zabrtvljenom kontejneru u lokalnu službu nadležnu za daljnji tretman (posavjetovati se s lokalnim vlastima postoji li takva služba u Vašem mjestu). Ne bacajte u smeće i ne prosipajte po zemlji.

2. Servisiranje pročištača zraka

Zaprljani pročištač zraka će ograničiti protok zraka u rasplinjaču. Kako bi spriječili kvarove redovito servisirajte pročištač zraka. Servisirajte češće kada radite sa motorom u iznimno prašnjavim prostorima.



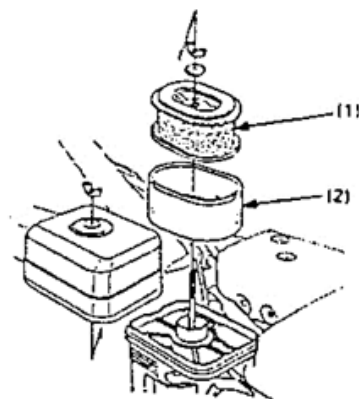
UPOZORENJE Nikada ne koristite benzin niti otopine koje imaju nisku temperaturu paljenja za čišćenje elementa pročištača zraka. Može doći do požara ili eksplozije.

POZOR: Nikada ne pokrećite motor bez pročištača zraka. Rezultat će biti brzo trošenje motora.

1. Skinite leptir-maticu i poklopac pročištača zraka. Izvadite elemente i razdvojite ih. Pažljivo provjerite oba elementa, gledajući ima li rupa ili poderanih dijelova i zamijenite ukoliko ima oštećenja.
2. Pjenasti element: Očistite u toploj sapunici, isperite i dopustite da se potpuno osuši, ili očistite u otopini koja ima visoku temperaturu paljenja i dopustite da se osuši. Potapanje elementa u čistom motornom ulju - može dovesti do pušenja nakon inicijalnog pokretanja motora, ukoliko je suviše ulja ostalo na pjenu.
3. Papirnati element: Udarite elementom lagano nekoliko puta o tvrdu površinu kako bi uklonili višak nečistoće ili pušite komprimirani zrak kroz filter od unutra ka vani. Nipošto ne pokušavajte četkati prljavštinu. Četkanje može ugurati nečistoću u vlakna.

(1) PAPIRNATI ELEMENT

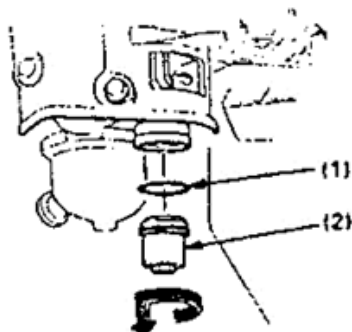
(2) PJENASTI ELEMENT



3. Čišćenje posude taložnika goriva

⚠ UPOZORENJE Benzin je iznimno zapaljiv i eksplozivan pod određenim uvjetima. Ne pušite i ne dopuštajte plamenove ili iskre u prostoru. Okrenite ventil goriva na OFF položaj i izvadite posudu taložnika goriva i O-ring (prstenastu brtvu). Izvađene dijelove operite u rastvoru, temeljito ih osušite i sigurno ponovo montirajte. Okrenite ventil goriva na ON i provjerite ima li curenja.

- (1) O-RING
- (2) POSUDA TALOŽNIKA GORIVA

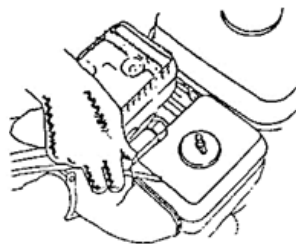


4. Servisiranje svjećice

Kako bi osigurali propisno rukovanje motorom, svjećica mora imati propisan zazor i ne smije imati naslaga na sebi.

- Skinite kapu svjećice.

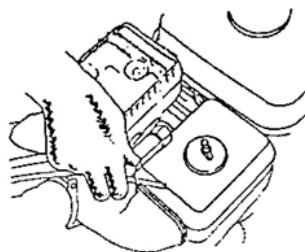
⚠ UPOZORENJE Ukoliko je motor radio, ispušnik će biti vrlo vruć. Pazite da ne dotaknete ispušnik.



- Vizualno provjerite svjećicu. Odbacite je ukoliko je izolator napukao ili je okrnjen.
- Izmjerite zazor svjećice lisnatim mjerilom - „špijunom“. Zazor treba biti 0,7-0,8mm (0.028-0.031in). Ispravite ukoliko je nužno - savijanjem bočne elektrode.



- Montirajte podlošku svjećice. Zavijte svjećicu rukom da bi izbjegli nepravilno zavijanje.



Kada montirate novu svjećicu, trebalo bi da zavijete $\frac{1}{2}$ više navoja sa ključem nakon što je podloška stiješnjena. Ukoliko montirate staru, trebalo bi da privijete samo $\frac{1}{8}$ – $\frac{1}{4}$ više navoja.

PAŽNJA:

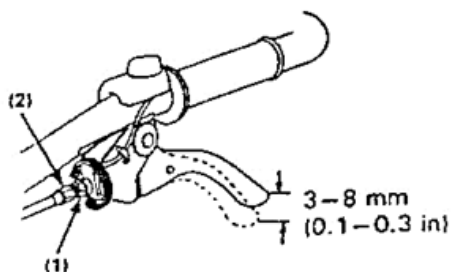
Svjećica mora biti sigurno privijena. Nepropisno privijena svjećica može se vrlo zagrijati i možda oštetiti motor. Nikada ne koristite svjećicu sa nepropisnim opsegom topline.

5. Podešavanje sajle kvačila

Izmjerite slobodan hod na kraju poluge (ručke).

Slobodan hod: 3-8mm (0.1-0.3in).

Ukoliko je slobodan hod nepravilan, olabavite sigurnosnu maticu i okrenite podešavajući vijak unutra ili prema vani, kako već treba.



(1) SIGURNOSNA MATICA

(2) PODEŠAVAJUĆI VIJAK

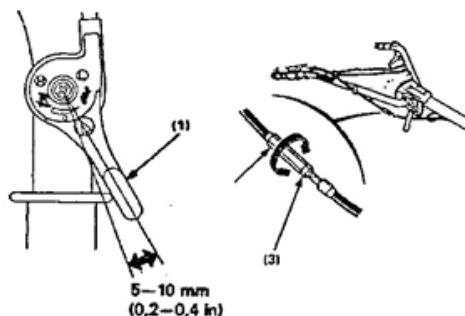
Nakon podešavanja, privijte sigurno sigurnosnu navrtku. Zatim pokrenite motor i provjerite pravilnost rada poluge kvačila.

6. Podešavanje sajle gasa

Izmjerite slobodan hod na kraju ručke.

Slobodan hod: 5-10mm (0.2-0.4in).

Ukoliko je slobodan hod nepropisan, olabavite sigurnosnu maticu i okrenite podešavajuću maticu unutra ili prema vani, već po potrebi.



(1) POLUGA GASA

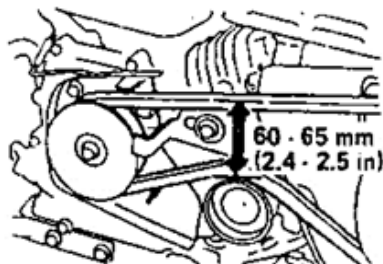
(2) PODEŠAVAJUĆA MATICA

(3) SIGURNOSNA MATICA

7. Podešavanje zategnutosti remena

Podesite slobodan hod kvačila.

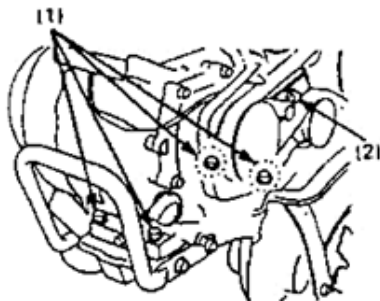
Standardna zategnutost remena je 60-65mm (2.4-2.6in) na zateznom valjku sa uključenim kvačilom (poluga kvačila stisnuta).



Da bi podesili, olabavite četiri motorna montažna vijka i motorni sprežni vijak (rasplinjač) za zatezanje i pomaknite motor naprijed ili natrag - da bi dobili pravilnu zategnutost kaiša.

NAPOMENA: Nakon podešavanja zategnutosti, uvjerite se da je vanjska strana pogonske remenice poravnata sa vanjskom stranom gonjene remenice pomoću alata za kontrolu ispravnosti.

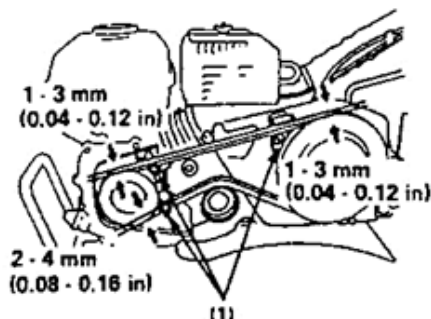
- (1) MOTORNI MONTAŽNI VIJCI
- (2) MOTORNI
SPREŽNI VIJAK



Olabavite vezne vijke graničnika remena.

Podesite zazor između graničnika remena i remena kao što je ilustrirano sa stisnutom polugom (ručkom) kvačila.

(1) GRANIČNICI REMENA



TRANSPORT I SKLADIŠTENJE

⚠ UPOZORENJE Kada transportirate motorni kultivator, okrenite ventil za gorivo na OFF (isključite ga) i održavajte kultivator u ravnom položaju kako bi spriječili prosipanje goriva. Isparenja goriva ili prosuto gorivo mogu se zapaliti.

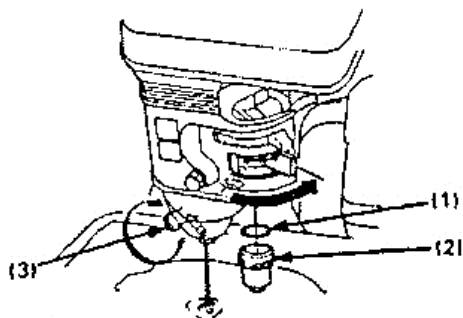
Prije uskladištavanja uređaja na duljevremensko razdoblje:

1. Držite sve matice, vijke i vijke čvrsto kako biste bili sigurni da je oprema u ispravnom stanju.
2. Provjerite je li skladišni prostor bez prekomjerne vlage i prašine.
3. Pustite da se motor ohladi prije skladištenja u bilo kojem kućištu.
4. Ocijedite gorivo - to se mora obaviti na otvorenom.

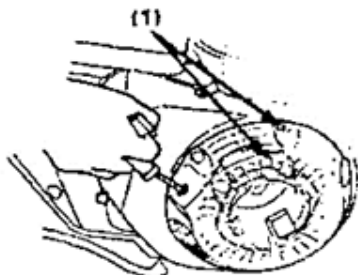
⚠ UPOZORENJE Benzin je vrlo zapaljiv i eksplozivan pod određenim uvjetima. Ne pušite i ne dopustite pojavu plamena niti iskri u prostoru.

- a. Sa isključenim ventilom goriva (OFF) skinite i ispraznite taložnu posudu goriva.
- b. Okrenite ventil goriva na ON i ispraznite benzin iz spremnika u odgovarajući kanistar.
- c. Vratite posudu taložnika goriva na njezino mjesto i čvrsto je privijte.
- d. Ispraznite rasplinjač odvijanjem čepa za pražnjenje. Ispraznite benzin u odgovarajući kontejner.

- (1) O-RING (PRSTENASTA BRTVA)
- (2) POSUDA TALOŽNIKA GORIVA
- (3) ČEP ZA PRAŽNJENJE



5. Povucite startnu ručku dok ne osjetite otpor. Nastavite povlačenje dok se zarez na startnom koturu sa ne poravna s rupom na poteznom starteru. U ovoj točki usisni i ispušni ventili su zatvoreni i to će pomoći u zaštiti motora od vanjske korozije.
- (1) Poravnajte urez na startnom koturu sa rupom na vrhu poteznog startera.



6. Zamijenite motorno ulje
7. Pokrijte kultivator plastičnom ceradom
- Nemojte ostavljati kultivator sa rukohvatima na zemlji. To će prouzročiti da ulje prodre u cilindar ili će dovesti do prosipanja goriva.

RJEŠENJA PROBLEMA

Kada motor neće da starta:

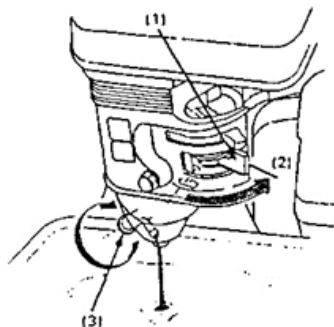
1. Ima li dovoljno goriva?
2. Je li ventil goriva uključen?
3. Je lisklopka motora na ON položaju?
4. Dolazi li gorivo do karburatora?

Da bi provjerili, olabavite čep za pražnjenje sa uključenim ventilom goriva (ON). Gorivo treba slobodno da teče. Privijte čep za pražnjenje.



UPOZORENJE Ukoliko se prospe čak i mala količina goriva, uvjerite se da li se prostor osušio - prije testiranja svjeće ili pokretanja motora. Isparenja goriva ili prosuto gorivo se mogu zapaliti.

- (1) VENTIL GORIVA
- (2) ON
- (3) ČEP ZA PRAŽNENJE



5. Ima li iskre na svjećici?
 - a. Skinite (otkačite) kapu svjeće. Očistite svu nečistoću oko osnove svjeće, a zatim izvadite svjećicu.
 - b. Montirajte svjećicu u kapu svjeće.
 - c. Okrenite sklopku motora na on (uključite)
 - d. Uzemljite bočnu elektrodu na bilo koje motorno uzemljenje, povucite potezni starter kako bi vidjeliskače li iskra kroz zazor.
 - e. Ukoliko nema iskre, zamijenite svjećicu

Ukoliko je u redu, probajte startati motor prema naputcima.

Ukoliko motor i dalje ne starta odnesite kultivator u ovlaštenu servisnu radionicu.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Stavke	VTB 852	
Dimenzije (DxŠxV) (mm)	1390 x 800 x 1070	
Neto/bruto masa (kg)	75/78	
Prijenosni sustav	Remen+Lanac	
Opseg kultivacije (mm)	600 - 850	
Dubina kultivacije (mm)	150 - 300	
Buka (dB(A))	Zajamčena razina zvučne snage	$L_{WA} = 98$
	Izmjerena razina zvučne snage	$L_{WA} = 96.4$
	Razina zvučnog tlaka	$L_{pA} = 82.4$
	Izmjerena nesigurnost	$K = 3$
Vibracije (m/s^2)	Maksimalna razina vibracija na hvataljkama	$a_{hW} = 5,12$
	Izmjerena nesigurnost	$K = 1.5$

Odlaganje

Zakonski propisi o skladištenju goriva variraju na lokalnoj razini. Kontaktirajte lokalne vlasti kako bi se raspitali o propisima koji su važeći za Vaše područje. Kao mjeru opreza, uskladištite gorivo u odobrenim, nepropusnim spremnicima.

Gorivo uskladištite u dobro prozračenoj zgradi u kojoj nitko ne živi, podalje od plamena i iskri. Ne čuvajte gorivo dulje od 30 dana.

Izjava o sukladnosti

Prema Direktivi o strojevima 2006/42/EC od 17 svibnja 2006, Dodatak II A

Villager®

**Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
KULTIVATOR VTB 852**

Opis stroja:

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je navedeni proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktiva 2000/14/EC, 2005/88/EC o emitiranoj buci
- Direktiva (EU) 2016/1628 o emisiji plinova i onečišćujućih tvari iz motora s unutrašnjim izgaranjem

Broj odobrenja motora: e9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*01

Harmonizirani i drugi korišćeni standardi:

EN 55012:2007/+A1:2009

EN 61000-6-1:2007

EN 709:1997/+A4:2009

Ovlašteno tijelo prema Direktivi 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV SÜD Product service. *Technical report No. 70.403.12.626.12 dat. 08.10.2013.*

Izmjerena razina buke

LwA 96.4 dB(A)

Zajamčena razina buke

LwA 98 dB(A)

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 20.06.2019.

Odgovorna osoba za sastavljanje tehničke dokumentacije
Zvonko Gavrilov

КУЛТИВАТОР

Villager VTB 852

Оригинални упатства за употреба



Villager®

Villager d.o.o.

Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051 180

Fax: +386 82 051 181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

web: www.villager.eu



Почитуван купувачу,

Ви благодариме на довербата што го купивте нашиот производ.

Ова упатство содржи информации во врска со со ракување и одржување на култиваторот – кои се засниваат на најнови информации кои се однесуваат на производот, а кои се достапни во време на штампање на Упатството. Го задржуваме правото на дополнување – без претходно известување и без обврска во врска со последиците.

Ниеден дел од ова Упатство не може да биде репродуцирано без писмено одобрение.

Ова Упатство е неделлив дел од уредот и доколку го продадете, со урдеот доставете го и Упатството.

Посебно внимание обрнете на изјавите кои ги содржат следниве зборови:



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Укажува на голема можност од сериозна повреда или смрт доколку не ги следите инструкциите.



ВНИМАНИЕ

Укажува на можни повреди или оштетување на опремата доколку не се следат инструкциите.

НАПОМЕНА

Дава корисни информации.

Доколку се појави некој проблем или имате било какво прашање во врска со култиваторот, Ве молиме да го консултирате овластениот сервисер.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Култиваторот е дизајниран да пружа безбедна и сигурна услуга, доколку со него се ракува според инструкциите. Прочитајте го и разберете го Упатството за употреба – пред да почнете со работа со култиваторот. Доколку не направите така може да дојде до повреда или оштетување на опремата. Илустрациите може да се разликуваат кај разни модели.

Ве молиме да обрнете внимание да во менувачот нема масло, и да сипете околу 1,5 l масло SAE 30, потоа затегнете го влезниот штраф на менувачот за да избегнете преллевање за време на работата на култиваторот.

СИМБОЛИ КОРИСТЕНИ НА УРЕДОТ



Внимателно прочитајте го ова упатство со инструкции пред почетокот на користењето на уредот и сочувајте го на безбедно место – поради подоцнежна употреба.



Користете заштита за очи и уши.

Носете цврсти обувки кога го користите овој уред.



Чувајте ги набљудувачите на растојание.



Бидете подалеку од ротирачките алати за да избегнете повреди.



СЕ ознака.

Уредот ги исполнува условите и прописите утврдени од страна на Европската Унија.



Означување на ниво на бучава.

Бучавата од Вашиот уред не е поголема од 98 dB.

Одговорност на ракувачот

- Одржувајте го култиваторот во добра работна состојба. Ракување со култиваторот во лоша состојба или во сомнителна состојба – може да доведе до сериозни повреди.
- Уверете се дека сите безбедносни сретства се во работна состојба и дека налепниците со предупредување се на своето место. Сево ова е инсталирано поради ваша безбедност.
- Уверете се дека сигурносните капаци (капакот на вентилаторот, капакот на потезниот starter) на своето место.
- Запознајте како да го сопрете моторот и мотиките брзо – во случај на хитна потреба. Разберете ја употребата на сите контроли.
- Имајте цврст стисок на ракофатот, бидејќи можеби ќе има тенденција да се подигне за време на вклучување на квачилото.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

За да обезбедите безбедно ракување

Одговорност на ракувачот

- Немојте никому да дозволите да работи со култиваторот, без претходна обука – за да се избегне повредување.
- Носете цврста, затворена облека. Работа со култиваторот боси или обувки со отворени прсти или сандали го зголемува ризикот од повреди. Облечете се адекватно. Широка облека (која виси) може да биде зафатена од ротационите делови, зголемувајќи го така ризикот од повреди.
- Бидете внимателни. Работа со култиваторот кога сте уморни, болни или под дејство на алкохол или дрога – може да доведе до сериозни повреди.
- Сите луѓе и домашни миленици држете ги подалеку од зоната на работа.
- Верете се дека пружината за кочење (отпор) е на своето место и правилно подесена.

Безбедност на деца

- Децата држете ги внатре и под надзор- цело време, додека работите со култиваторот. Малите деца се движат многу брзо и посебно ги привлекува култиваторот и работа со него.
- Никогаш немојте да претпоставувате дека децата ќе бидат таму каде што последен пат сте ги виделе. Бидете претпазливи и исклучете го култиваторот доколку децата влезат во работната зона.
- Никогаш не дозволувајте децата да ракуваат со култиваторот, дури ни под надзор на возрасни лица.

Опасноост од отфрлени предмети

- Предметите кои ќе бидат удвени од мотиките и ќе бидат отфрлени со голема брзина и може да предизвикаат сериозни повреди.
- Пред да работите исчистете ја зоната од гранки, големи камења, жица, стакло и др.
- Со култиваторот работете само по дневно светло.
- Деловите кои се отфрлени од оштетени или изабени мотики – може да предизвикаат сериозни проблеми. Затоа пред употреба задолжително проверете ги мотиките на култиваторот.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

За да обезбедите безбедна работа

Опасноост од оган и изгореници

Бензинот е многу запалив, а испарувањето може да експлодира.

Бидете крајно внимателни кога ракувате со бензин. Децата држете ги подалеку.

- Долевајте гориво во добро проветерни простории со сопрен мотор.
- Пред да ставите бензин почекајте моторот да се олади. Испарување или расипано гориво може да се запали.
- Моторот и издувните системи стануваат многу топли за време на работата а остануваат топли и уште некое време по сопирање на моторот. Контакт со топлиите делови на моторот може да доведат до опекотини и да запалат некој материјал.
- Избегнувајте допирање на врел мотор и издувни системи.

- Почекајте моторот да се олади пред да вршите одржување и пред складирање на култиваторот.

Опасност од јаглороден-моноксид

- Издувните гасови содржат отровен јаглороден-моноксид, гас без боја и мирис. Вдишување на издувни гасови може да предизвика губење на свест дури и смрт.
- Доколку моторот работи во простор кој е затворен или делумно заграден, воздухот кој го вдишувате содржи опасна количина на издувни гасови. За да спречите натрупување на издувни гасови-обезбедите адекватна вентилација.

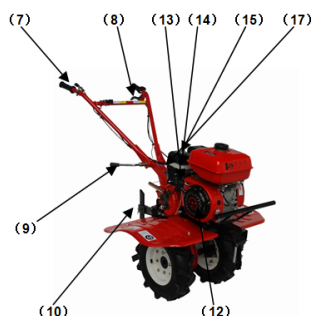
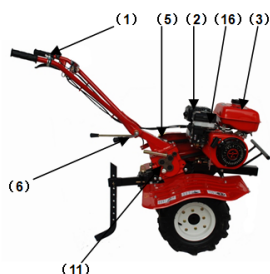
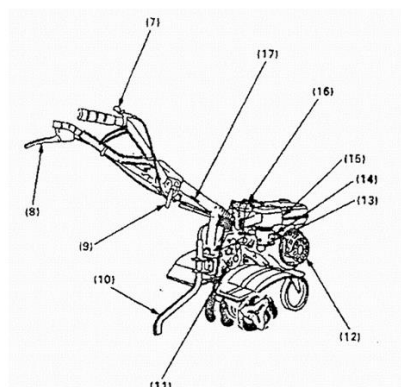
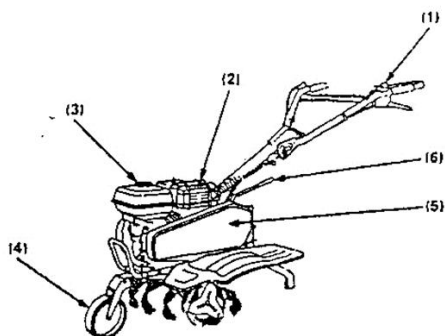
Работа на косини

- Кога со култиваторот работите на косини, резервоарот треба да биде наполнет со половина од предвидената количина гориво – за да не се прелие.
- Работете попречно во однос на косината во еднакви просторни растојанија, а не работете горе-долу.
- Бидете посебно претпазливи кога го менувате правецот на движење.
- Немојте да го користите култиваторот на места каде нагибот е поголем од 10°.
- Максималната табела на агли е одредена само како референца и треба да ја одредите според типот на алатот. Пред стартување на моторот проверете дали моторот е оштетен и дали е во добра состојба –поради ваша и безбедност на другите луѓе. Бидете крајно внимателни кога го користите култиваторот горе-долу во однос на нагибот.

Култиваторот е погоден за обработка на песклива земја и иловача (глинеста земја) база на „покривачот“ на растенијата и сува земја, на нагиби помали од 10%, полиња со ориз со длабочина од водената површина до тврдиот слој не повеќе од 250мм.

На места со коров и длабоки парцели, пред да почнете со работа отстранете го коровот.

ИДЕНТИФИКАЦИЈА НА КОМПОНЕНТИТЕ



- | | | | |
|---|-----------------------------------|----|--------------------------------------|
| 1 | Прекинувач на моторот | 10 | Отпорна рачка |
| 2 | Ауспух | 11 | Капаче за ставање трансмисионо масло |
| 3 | Резервоар за гориво | 12 | Потезен стартер |
| 4 | Предно тркло | 13 | Вентил за гориво |
| 5 | Капак на каишот | 14 | Рачка за саух |
| 6 | Рачка на менувачот | 15 | Прочистувач на воздух |
| 7 | Контрола на гас | 16 | Свекица |
| 8 | Квачило | 17 | Сериски број на рамот |
| 9 | Подесување на висината на рачката | | |

ПРОВЕРКА ПРЕД РАБОТА

1. Моторно масло

ВНИМАНИЕ: Работа со мотор кој има ниско ниво на масло ќе предизвика сериозно оштетување на моторот.

1. Извадете го капачето за ставање масло и исчистете го мерачот заниво на масло.
2. Ставете го мерачот во грлото за ставање масло, но не го завртувајте.
3. Доколку нивото е ниско дополнете со препорачано масло до врвот на грлото за ставање масло.

Користете 4-такно малсо со врвен квалитет.

ВНИМАНИЕ: користење на недетергентно или масло за 2-тактни мотори може да го намали животниот век на моторот.

SAE 10W-30 се препорачува за сите температурни услови. Останатите вискозности покажани во следниот дијаграм може да се користат кога просечната температура во Вашата средина е во означениот опсег.



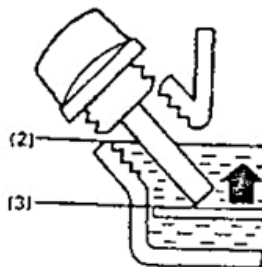
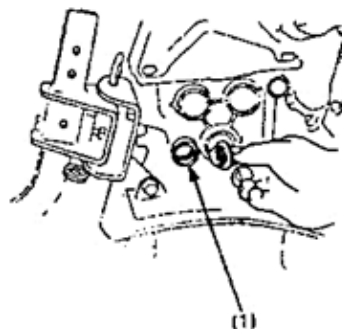
Масло за трансмисиони запчаници

Ставете го култиваторот на рамна површина и извадете го капачето за ставање мало.

Нивото на маслото треба да биде израмнет со долната ивица на отворот за ставање масло.

Додадете висококвалитетно масло додголку нивото на малсо е ниско.

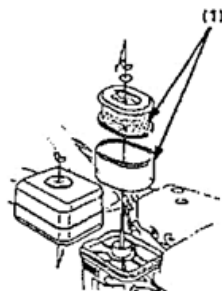
- (1) ОТВОР ЗА СТАВАЊЕ МАСЛО
- (2) ГОРНО НИВО
- (3) ДОЛНО НИВО



2. ПРОЧИСТУВАЧ НА ВОЗДУХ

Проверете ја состојбата на прочистувачот или проверете дали има запушување на елементот.

- (1) ЕЛЕМЕНТИ



3. ГОРИВО

Користете автомобилски бензин (безоловен или со мало ниво на олово се најдобри за користење), за да ги намалат наслaгите во комората за согорување.

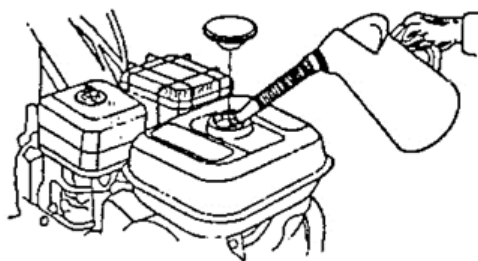
Никогаш немојте да користите мешавина на бензин и масло ниту нечист бензин. Избегнувајте прашина, нечистотија или вода да влезе во резе-рвоарот.

ВНИМАНИЕ: Немојте да полните преку црвената линија за ниво (доколку ја има на овој модел).

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

- Бензинот е многу запалив и експлозивен во одредени околности.
- Дополнувајте во добро проветерени простори со изгасен мотор. Немојте да пушите ниту да дозволувате искри или пламен во просторот каде вршите дополнување со бензин или каде што го складирате бензинот.
- Немојте да го преполнувате резервоарот (не би требало да има гориво во грлото за полнење). По извршување на полнењето уверете се дека капачето на резервоарот е добро стегнато и затворено.
- Внимавајте да не расипрете бензин за време на сипување, Расипаното гориво и испарувањето може да се запали. Доклоку сте расипале гориво, пред стартување на моторот уверете се дека просторот е сув.
- Избегнувајте чест или долготраен контакт со кожа и вдишување на испарувањето.

(1) ЦРВЕНА ЛИНИЈА ЗА НИВО



Бензин кој содржи алкохол

Доколку одлучите да користите бензин кој содржи алкохол (гасохол), уверете се дека неговиот октански број е најмалку оној кој е препорачан за култиваторот. Постојат два типа на „гасол“-: еден кој содржи етанол и друг кој содржи метанол. Немојте д акористите гасол кој содржи повеќе од 10% етанол! Нмеојте д акористите бензин кој содржи метанол (метил или дрвен алкохол) кој исто така не содржи ихибатори за корозија на метанол! Никога немојте да користите бензин кој содржи повеќе од 5% метанол, дури и ако има инхибатори на корозија.

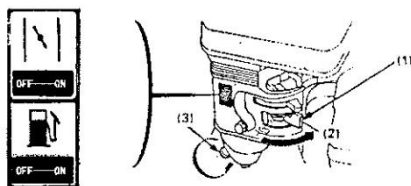
4. Алат и опрема

За да го монтирате алатот или опремата на култиваторот, придржувајте се на инструкциите кои се доставени со алатот или опремата. Прашајте го Вашиот продавач доколку наидете на било каков проблем или потешкотии пппппри инсталирање на алатот или опремата.

ВНИМАНИЕ: Уверете се дека квачилото е исклучено и дека рачката на менувачот е во неутрална положба за да спречите ненадејно неконтролирано стартување на моторот. Квачилото се вклучува со повлекување на рачката на квачилото, а се исклучува со отпуштање на рачката.

1. Вртечки вентил (славина) за гориво на ON.Проверете ја затегнатоста на капачето за испуштање.

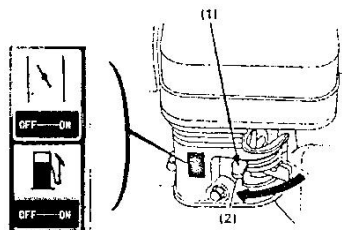
- (1) ВЕНТИЛ (СЛАВИНА) НА ГОРИВОТО
- (2) ON
- (3) КАПАЧЕ ЗА ИСПУШТАЊЕ



2. Затворете ја рачката на саухот

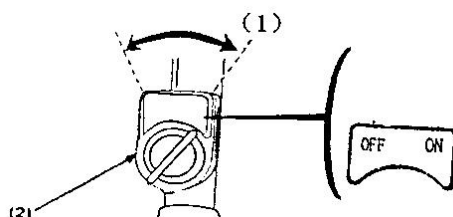
НАПОМЕНА: Немојте да го користите саухот доколку моторот е топол или доколку температурата на воздухот е висока.

- (1) РАЧКА НА САУХОТ
- (2) ЗАТВОРЕНО (CLOSE)



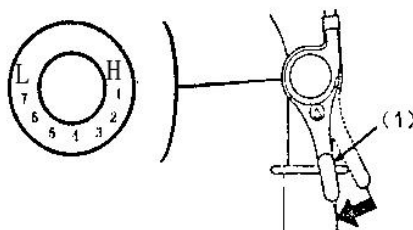
3. Свртете го прекинувачот на моторот на ON

- (1) ON
- (2) ПРЕКИНУВАЧ НА МОТОРОТ



4. Поместете ја рачката за гас малку на десно

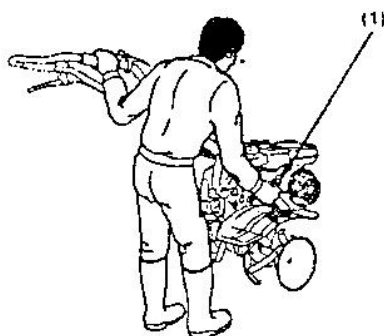
- (1) РАЧКА ЗА ГАС



5. Повлечете ја стартната рачка полека додека не почувствувате отпор, а потоа остро повлечете.

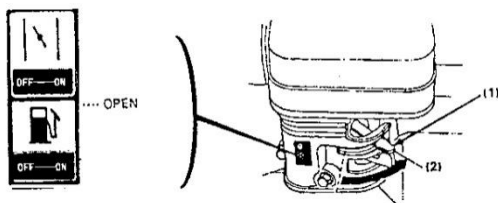
ВНИМАНИЕ: Немојте да дозволите на стартната рачка да отскокне назад кон моторот. Нежно вратете ја за да спречите оштетување на стартерот.

- (1) СТАРТНА РАЧКА



6. Како моторот се загрева, полака отворајте го саухот.

- (1) РАЧКА НА САУХ
- (2) ОТВОРЕНО (OPEN)



На големи надморски височини, стандардна мешавина на бензинот и воздухот ќе биде премногу богата. Перформансите и потрошувачката на гориво ќе се зголемат.

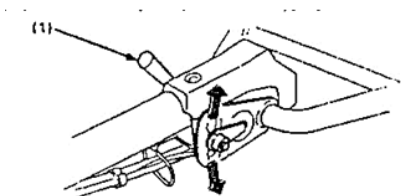
ВНИМАНИЕ: Работа со култиваторот на помала надморска височина од онаа за која карбураторот е подесен, може да доведе до намалување на перформансите, прегревање и сериозно оштетување на моторот предизвикано од премногу слаба мешавина на бензин и воздух.

1. Подесување на висината на ракофатот

ВНИМАНИЕ: Пред подесување на ракофатот – сместет го култиваторот а цврста рамна подлога, за да спречите ракофатот случајно да падне.

За да ја подесите висината на ракофатот, разлабавете го подесувачот, изберете ги соодветните дупчиња и затегнете го подесувачот.

- (1) ПОДЕСУВАЧ



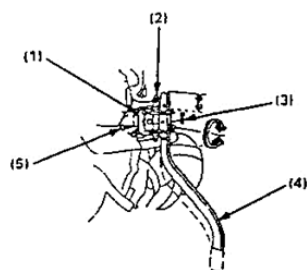
2. Подесување на висината на култивирање

Монтирајте го додатокот за закачување во рамката за закачување (кука) со чивијата за закачување.

Подесување на длабочината за култивирање може да биде уредено на следниов начин:

Извадете ја чивијата и чивијата за заклучување, разлабавете го штрафот кој ја осигурува рачката за кочење (за влечење, за отпор) и поместувајте ја рачката за отпор горе или доле, како што е потребно.

- (1) РАМ ЗА ЗАКАЧУВАЊЕ
- (2) ЧИВИЈА ЗА ЗАКАЧУВАЊЕ
- (3) ЧИВИЈА ЗА ЗАКЛУЧУВАЊЕ
- (4) РАЧКА ЗА ОТПОР (ЗА КОЧЕЊЕ)
- (5) ЧИВИЈА



3. Работа со квачилото

Квачилото го вклучува и исклучува преносот на сила од моторот до трансмисијата. Кога рачката на квачилото е стисната, квачилото е вклучено и силата се пренесува.

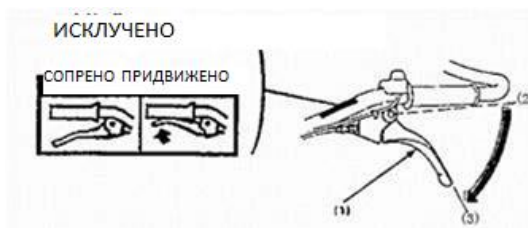
Стиснете ја рачката. Алатот ќе се врти.

Кога рачката ќе се отпушти, квачилото е исклучено и силата не се пренесува.

Отпуштет ја рачката на квачилото. Алатот ќе сопре.

ВНИМАНИЕ: Намалете го бројот на вртежи на моторот пред работа на главното квачило.

- (1) ПОЛУГА НА КВАЧИЛОТО
- (2) ВКЛУЧЕНО
- (3) ИСКЛУЧЕНО



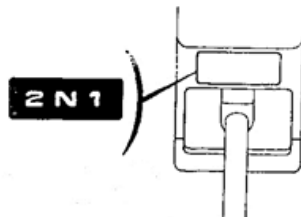
4. Избор на брзина

Преносот може да биде менуван во втора брзина напред.

Со рачката на менувачот треба да ракувате во согласност со приложената плочка за менување.

Менување на брзината

1. Вратет ја рачката за гас скроз во десно
2. Отпуштет ја рачката на квачилото за да го исклучите квачилото.
3. Поместете ја рачката за гас во саканата брзина.



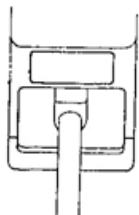
НАПОМЕНА: Доколку рачката на менувачот не сака да се вклучи во саканиот пренос на брзина, стиснете ја рачката на квачилото и поместете го малку култиваторот за да ја смените положбата на запчаникот.

4. Стиснете ја рачката на квачилото за да го вклучите квачилото.
5. Одберет ја брзината.

Култиваторот има 3 брзини:

Превртување на запчаникот:

- (1) Повлечете ја рачката на гас на десно
- (2) Олабавете ја рачката на квачилото и дозволете квачилото да се раздвои.
- (3) Поместете ја рачката на менувачот во саканиот пренос.
- (4) Со фаќање на рачката на квачилото, моторот ќе работи во сменетата брзина.



(5)

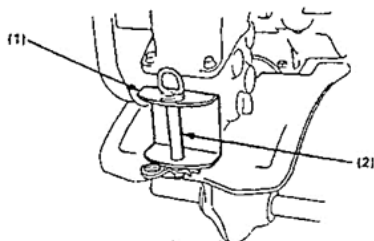
Менување на брзина
Назад (-1), напред (1), Неутрална (0), Напред (2)

(6)

5. Употреба на рамката за закачување (кука)

Монтирајте го додатокот за закачување во рамот за закачување на чивијата за закачување.

- (1) РАМ ЗА ЗАКАЧУВАЊЕ (КУКА)
- (2) ЧИВИЈА ЗА ЗАКАЧУВАЊЕ

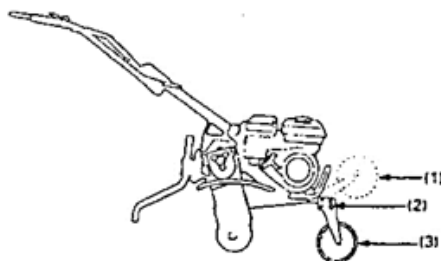


6. Предно тркало

Движете го култиваторот по пат со помош на предното тркало; Подигнете го ракофатот нагоре, а предното тркало заземјете го.

Кога култиваторот го користите во поле, подигнете го тркалото со замена на чивијата за заклучување.

- (1) КОГА СЕ КОРИСТИ ВО ПОЛА
- (2) ЧИВИЈА ЗА ЗАКЛУЛУВАЊЕ
- (3) КОГА СЕ ДВИЖИ ПО ПАТ



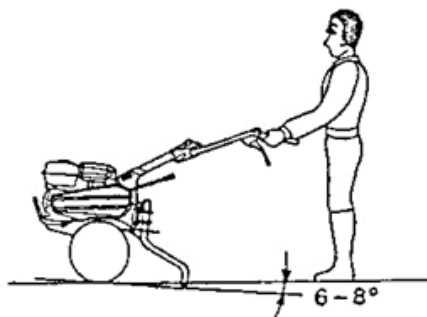
7. Совети за ракување

Подесте ја висината на ракофатите на удобна висина (висина на струкот за нормална работа). Доколку уредот влече напред за време на работата, притиснете го надолу ракофатот. Доколку уредот не сака да се движи напред, поместете го ракофатот од страна на страна.

Вртење: Правилен метод на вртење за време на работа е да ги спуштите ракофатите кон задниот дел, потоа направете вртење. Ова ќе овозможи вртењето да го направите на лесен начин.

8. Нормален работен агол

Малку спуштет ги ракофатите така да предниот дел на уредот да биде подигнат околу $6-8^{\circ}$.



За да најдобро го искористите култиваторот, обидете се да го држите култиваторот под агол кој е покажан.

ВНИМАНИЕ:

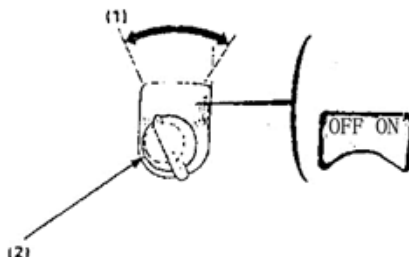
- Немојте да го користите култиваторот со ротор чиј пречник е поголем од 300мм.
- Работа со култиваторот на нагиби може да предизвика култиваторот да се преврти.
- Дозволување на било кој да работи со култиваторот без соодветни инструкции – може да допведе до сериозни повреди.
- Носете цврста облека која е целосно покриена. Работа со култиваторот доколку сте боси или со сандали со отворени прсти го зголемува ризикот од пповрдеи.
- Немој да го користите култиваторот ноќе.
- За пренесување на култиваторот користете две лица доколку не се користи некое друго сретсвто за пренесување.
- Кога роторот е заглавен со кал, шљунак и сл. веднаш сопрете го моторот и исчистете го роторот . Задолжително носете цврсти ракавици кога го чистите роторот.

За да спречите оштетување, проверете дали на култиваторот има знаци на оштетување или други неправилности секогаш кога треба да го користите култиваторот по последната употреба.

Доколку с епојави итен случај:

Свртет го прекинувачот на моторот на „OFF“

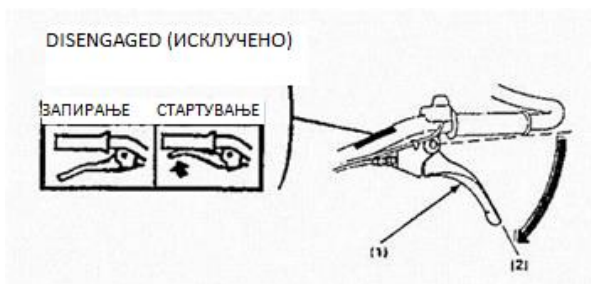
- (1) OFF
- (2) ПРЕКИНУВАЧ НА МОТОРОТ



За време на нормална употреба:

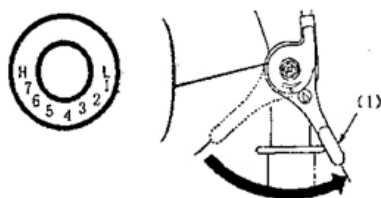
Отпуштет ја рачката за гас во DISENGAGED (исклучена) положба, а рачката на менувачот е во неутрална положба.

- (1) РАЧКА НА МЕНУВАЧОТ
- (2) DISENGAGED (ИСКЛУЧЕНО)



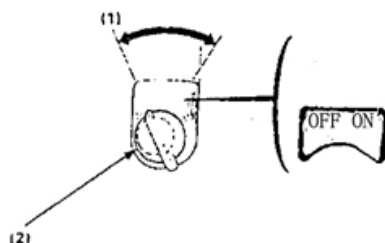
1. Поместете ја рачката за гас на десно

(1) РАЧКА ЗА ГАС

**2. Свртет го прекинувачот на моторот на OFF**

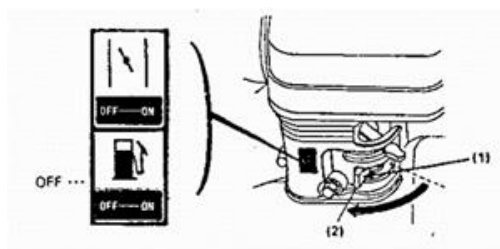
(1) OFF

(2) ПРЕКИНУВАЧ НА МОТОРОТ

**3. Свртет го вентилот на горивото на OFF**

(1) ВЕНТИЛ НА ГОРИВО

(2) OFF



ОДРЖУВАЊЕ

Целта на распоредот на одржување е да култиваторот се одржи во најдобри услови за работа. Врште проверка или сервисирање според долудадената табела.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Пред било какво одржување исклучете го моторот. Доколку моторот мора да работи, обезбедете просторот да биде добро проветерен. Издувните гасови содржат отровен гас јаглороден-моноксид.

ВНИМАНИЕ: Користет само оригинални резервни делови или најмалку еквивалентни на нив. Користење на делови кои не се еквивалентни – може да го оштети моторот.

Распоред на одржување

РЕДОВНИОТ СЕРВИС ВРШЕТЕ ГО НА СЕКОЈ ОЗНАЧЕН МЕСЕЦ ИЛИ ПО ОДРЕДЕН БР. РАБОТНИ ЧАСОВИ		Дневно	Првиот месец на 20 часа	Секои 3 месеци на 50 часа	Секои 6 месеци на 100 часа	Секоја година на 300 часа
Ставка						
Моторно малсо	Проверете го нивото	○				
	Заменете		○		○	
Елементот на прочистувачот за воздух	Проверете	○				
	Исчистете			O(1)		
Шоља за траложеење ан горивото	Исчистете				○	
Свекица	Исчистете-наместите				○	
Масло на трансмисионите запчаници	Проверете го нивото	○				
Клиренз на подигачот	Проверете - наместете					O(2)
Резервоарот и таложникот за гориво	Исчистете					O(2)
Сајла на квачилото	Наместете		○		○	
Сајла за гас	Наместете					○
Затегнатост на каишот	Наместете		○		○	
Водот на гориво	Проверете	Секои 2 години (2) (заменете доклку е потребно)				

НАПОМЕНА:

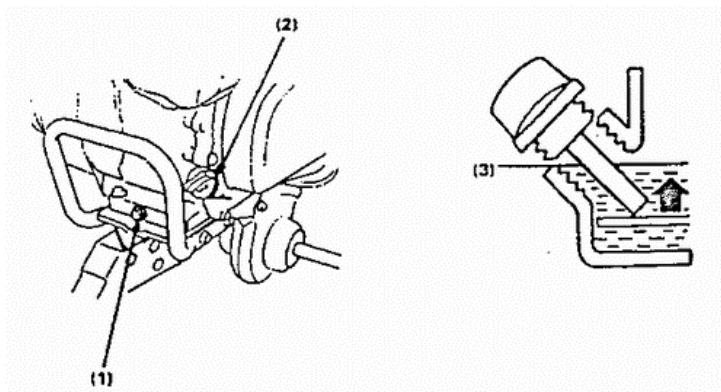
- (1) Сервисирајте почесто – доколку работите во простор со прашина.
- (2) Овие ставки треба да ги сервисирате во овластен сервис, освен доколку сопственикот има пропишан алат и знае да врши механички работи.

1. Замена на масло

Испразнете го амслото додека моторот е сеуште топол за да обезбедите брзо и целосно празнење.

- (1) Извадете го капачето за ставање масло и испразнете го маслото.
- (2) Дополнете со препорачаното масло (видете на претходните страни) и проверете го нивото.

- (1) КАПАЧЕ ЗА ПРАЗНЕЊЕ
- (2) КАПАЧЕ ЗА СТАВАЊЕ МАСЛО
- (3) ГОРНО НИВО



Исперете ги Вашите раце со сапун и вода откако сте работеле со употребуваното масло.

НАПОМЕНА: Употребуваното (користеното) масло фрлете го според пропишаните мерки за заплата на животната средина. Ви предлагаме да го однесете во затворен контејнер во локланата служба надлежна за понатамошен третман (посоветувајте се со локалните власти дали таква служба има во Вашето место0. Немојте да го фрлате во ѓубре или да го расипувате по земја.

2. Сервисирање на прочистувачот за масло

Извалкан прочистувач на воздух ќе го ограничи протокот на воздух во карбураторот. За да ја спречите неисправноста редовно сервисирајте го прочистувачот на воздух. Сервисирајте почесто кога работите со моторот во особено прљави простори.



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

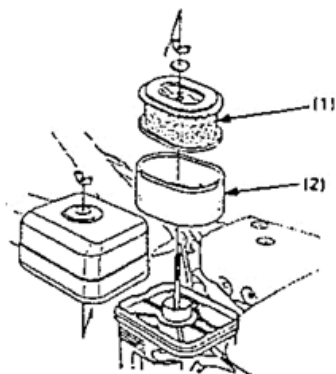
Никогаш немојте да користите бензин ниту раствори кои имаат ниска температура на палење- за чистење на елементите на прочистувачот на воздух. Може да дојде до пожар или експлозија.

ВНИМАНИЕ: Никогаш немојте да го стартувате моторот без прочистувач на воздух. Резултат ќе биде брзо абеење на моторот.

1. Извадете ја пеперуткастата навртка и капакот на прочистувачот за воздух. Извадете ги елементите и раздвојте ги. Внимателно проверете ги давата елемент, гледајќи дали има дупка или искинати делови и заменете го ако има оштетување.
2. Елемент од пена: Исчистете го во топла сапуница, исперете го и оставете го целосно да се исуши. Или исчистете го во расвор кој има висока температура на палење и дозволете да се исуши. Потопување на елементите во чисто моторно масло – може да доведе до чадење по иницијалното стартување на моторот, ако пемногу масло останало на пената.
3. Книжен елемент: Чукнете го неколку пати елементот по тврда површина за да ја отстраните вишокот на нечистотија или дувајте со компримиран воздух низ филтерот од внатре кон надвор. Никогаш не ја четкајте нечистотијата. Четкањето може да ја вовлече нечистотијата во влакната.

(1) ХАРТИЕН ЕЛЕМЕНТ

(2) ПЕНАСТ ЕЛЕМЕНТ

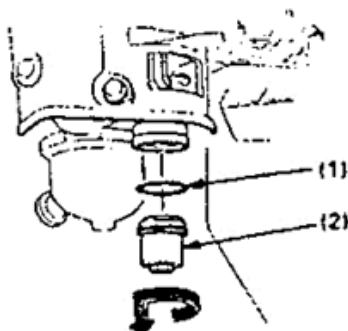


3. Чистење на шољата на таложникот на горивото

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ Бензинот е особено запаллив и експлозивен под одредени услови. Немојте да пушите ниту да дозволувате да има пламен или искри во просторот.

Свртете го вентилот за гориво во OFF положба и извадете ја шољата на таложникот за гориво и О-прстенот (прстенестата заптивка). Извадените делови исперете ги во растворот, темелно исушете ги повторно монтирајте ги. Свртет го вентилот на гориво во ON положба и проверет дали има капење.

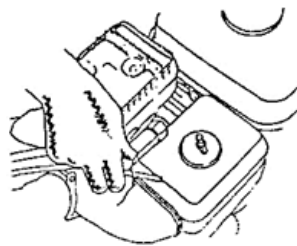
- (1) О-ПРСТЕН
- (2) ШОЉА НА ТАЛОЖНИКОТ НА ГОРИВО



4. Сервисирање на свекицата

За да обезбедите прописно ракување со моторот, свекицата мора да има прописен зазор и не смее да ина наслуги на себе. Одстранете ја капата на свекицата.

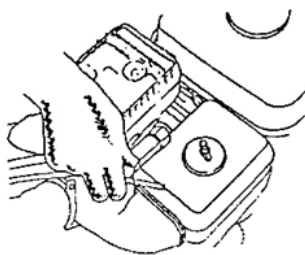
⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ Доколку моторот претходно работел ќе биде дота топол.внимавајте да не го допрете ауспухот.



- Визуелно проверете ја свекицата. Заменете ја доколку изолаторот е оштетен или напукнат.
- Измерете го зазорот (отворот) на свекицата со мерач („шпиун“). Растојанието треба да биде 0,7-0,8mm (0.028-0.031in). Поправете го доколку е неопходно со виткање на страничната електрода.



- Монтирајте ја подлочката на свекицата. Завртете ја свекицата со рака за да избегнете неправилно завртување.



Кога ќе ја наместите новата свекица, потребно е да завртите $\frac{1}{2}$ повеќе од навојот со клуч за да се компресира подлочката. Доколку монтирате стара свекица, потребно е да притегнете само $\frac{1}{8}$ – $\frac{1}{4}$ повеќе од навојот.

ВНИМАНИЕ:

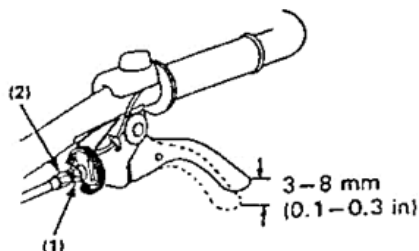
Свекицата мора да биде сигурно затегната. Непрописно затегната свекица може да се прегрее и да предизвика оштетување во моторот. Никогаш не користете свекица со непрописен распон на топлина.

5. Дотерување на сајлата за квачило

Измерете го слободниот од на крај на рачката.

Слободниот од : 3-8mm (0.1-0.3in).

Доколку слободниот од е неправилен, олабавете ја сигурносната навртка, и затегнете или олабавете ја навртката како што треба.



(1) СИГУРНОСНА НАВРТКА

(2) НАВРТКА ЗА ДОТЕРУВАЊЕ

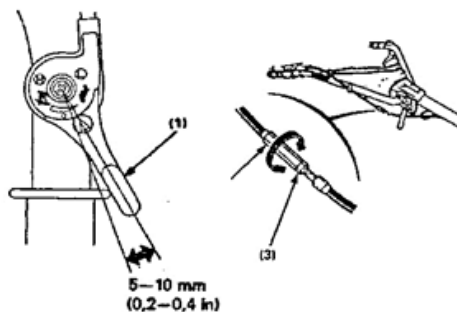
По дотерувањето, затегнете ја безбедно сигурносната навртка. Потоа стартувајте го моторот и проверете го дали правилно функционира рачката на квачилото.

6. Дотерување на сајлата за гас

Измерете го слободниот од на крајот од рачката.

Слободен од: 5-10mm (0.2-0.4in).

Доколку слободниот од е непрописен, олабавете ја сигурносната навртка и свртете ја навртката за дотерување навнатре или нанадвор во зависност од потребата.



(1) РАЧКА ЗА ГАС

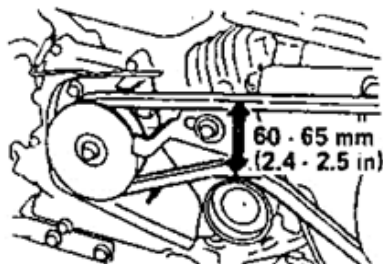
(2) НАВРТКА ЗА ДОТЕРУВАЊЕ

(3) СИГУРНОСНА НАВРТКА

7. Дотерување на затегнатоста на ременот

Дотерајте го слободниот од на квачилото

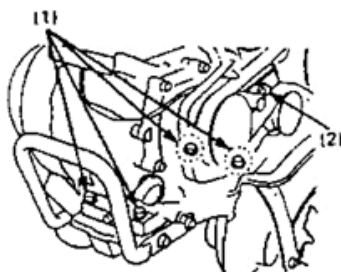
Стандардна затегнатост на ременот е 60-65mm (2.4-2.6in) на затегачот со вклучено квачило(рачката за гас стисната).



За да подесите, олабавете ги четирите монтажни навртки и моторната навртка (распињач)за затегнување и поместете го моторот напред или назад- за да добиете правилна затегнатост на ременот.

НАПОМЕНА: После дотерувањето на затегнатоста, проверете дали надворешната страна на погонската ременица е израмнета со надворешната страна на гонетата ременица користејќи алат за контрола на правост.

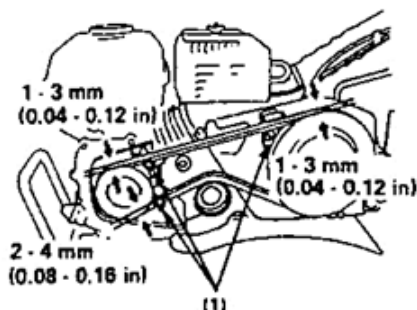
- (1) МОТОРНА МОНТАЖНА НАВРТКА
- (2) МОТОРНА НАВРТКА (SPREŽNJAK)



Олабавете ги сврзните навртки на граничникот на ременот.

Дотеројте го отворот помеѓу граничникот на ременот и ременот како што е прикажано со стисната рачка на квачилото.

(1) ГРАНИЧНИЦИ НА РЕМЕНОТ



ТРАНСПОРТИРАЊЕ И СКЛАДИРАЊЕ

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ Кога го транспортирате моторниот култиватор, свртете го вентилот за гориво OFF (исклучете го) и одржувајте го култиваторот во рамна положба за да спречите просипување на горивото. Испарувањата или просипувањата од горивото можат да се запалат.

Пред да го складираате на подолг рок:

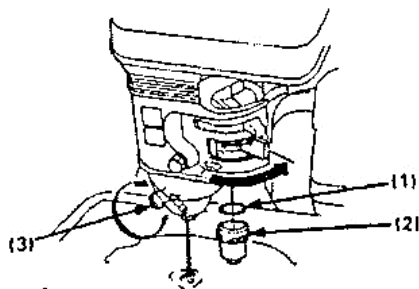
1. Чувајте ги сите навртки, завртки и завртки за да бидете сигурни дека опремата е во безбедна работна состојба.
2. Бидете сигурни дека просторот за складирање е без прекумерна влажност и прашина.
3. Оставете го моторот да се олади пред складирање во кој било комплет.
4. Исцедете го горивото - ова ќе се направи на отворено.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ Бензинот е мошне запалив и експлозивен под одредени услови. Не дозволувајте да се создадат варничења или пламени во просторијата.

- a. Со исклучен вентил за гориво (OFF) извадете ја и испразнете го садот за таложење на гориво.
- b. Свртете го вентилот на ON позиција и испразнете го бензинот од резервоарот во соодветен сад.

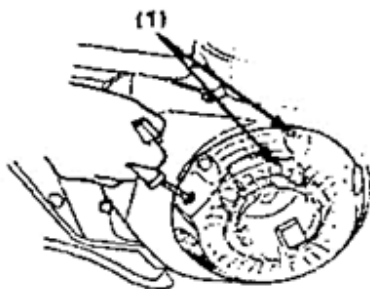
- c. Вратете го садот за таложeње на горивото на свое место и цврсто затегнете.
- d. Испразнете го карбураторот со одвртување на чепот за празнење. Испразнете го бензинот во соодветен сад.

- (1) O-RING (ПРСТЕНЕСТА ЗАПТИВКА)
- (2) САД (ШОЉА) ЗА ТАЛОЖЕЊЕ НА ГОРИВО
- (3) ЧЕП ЗА ПРАЗНЕЊЕ



5. Повлечете ја старната рачка се додека не осетите отпор. Продолжете со влечење се додека засекот на стартерот не се изедначи со отворот потезниот стартер. Во оваа позиција всисните и издувните вентили се затворени и тоа ќе допринесе за заштита на внатрешноста на моторот од корозија.

- (1) Изедначување на стартерот со отворот на врвот од потезниот стартер.



6. Сменете го моторното масло

7. Покријте го култиваторот со пластична церада

Не го оставајте култиваторот со рачките на земја. Тоа може да предизвика протекување на масло во цилиндерот или ќе доприне до протекување на горивото.

РЕШАВАЊЕ НА ПРОБЛЕМИТЕ

Кога моторот не сака да стартува:

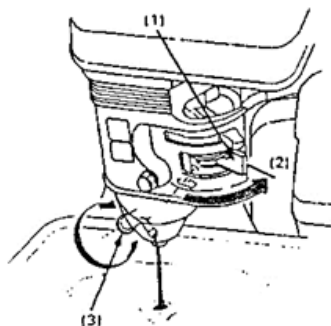
1. Дали има доволно гориво?
2. Дали вентилот за гориво е вклучен?
3. Дали прекидачот на моторот е во ON позиција?
4. Дали бензинот доаѓа до карбураторот

За да проверите, олабавете го чепот за празнење со вклучен вентил за гориво (ON). Горивото трба слободно да тече. Затворете го чепот за празнење.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Доколку ви се истури и најмала количина на гориво, осигурајте се дали просторот е исушен –пред да ја тестираате свекицата или да го стартувате моторот. Испарувањата на горивото или расипаното гориво можат лесно да се запалат.

- (1) ВЕНТИЛ ЗА ГОРИВО
- (2) ON „(ON)„
- (3) ВЕНТИЛ (ЧЕП)ЗА ПРАЗНЕЊЕ



5. Дали има варничење на свекицата?
 - a. Извадете ја (откачете ја) капата на свекицата.Очистете ја целата нечистотија околу основата на свекицата, потоа извадете ја свекицата.
 - b. Монтирајте ја свекицата во нејзината капа
 - c. Свртете го прекидачот на ON позиција
 - d. Заземјете ја страничната електрода на било кое заземјување на моторот, повлечете го стартерот за да видите дали варничи свекицата.
 - e. Доколку не се појави варничење помеѓу електродите, заменете ја свекицата.

Доколку се е во ред стартувајте го моторот според претходно дадени инструкции.

Доколку моторот и понатаму не стартува однестете го култиваторот во овластениот сервис.

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Ставки		VTB 852
Димензија (ДxШxВ) (mm)		1390 x 800 x 1070
Нето/бруто маса (kg)		75/78
Преносен систем		Каиш + ланец
Опсег на култивација (mm)		600 - 850
Длабочина на култивација (mm)		150 - 300
Бучава (dB(A))	Гарантирано ниво на звучна моќност	$L_{WA} = 98$
	Измерено ниво на звучна моќност	$L_{WA} = 96.4$
	Ниво на звучен притисок	$L_{pA} = 82.4$
	Измерена неизвесност	$K = 3$
Вибрации (m/s^2)	Максимално ниво на вибрации при костец	$a_{hw} = 5,12$
	Измерена неизвесност	$K = 1.5$

Одлагање



Законските прописи за складирање на гориво варираат. Контактирајте ги локалните власти за да се распрашате за прописите кои важат за Вашето подрачје. Како мерка на претпазливост, складирајте го горивото во одобрени, непропусливи контејнери.

Горивото скалдирајте го во добро проветрена просторија во која никој не живее, подалеку од пламен и искри. Немојте да чувате гориво подолго од 30 дена.

Изјава за сообразност

Според Машинска директива 2006/42/EC од 17 Мај 2006, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO
КУЛТИВАТОР VTB 852

Опис на машината

Изјавуваме под полна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машината
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC за емитување бука
- Директива (EU) 2016/1628 за емисија на гасови и загадувачки материјали од моторот со внатрешно согорување

Број на одобрение на мотор: e9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*01

Хармонизирани и други користени стандард

EN 55012:2007/+A1:2009

EN 61000-6-1:2007

EN 709:1997/+A4:2009

Овластено тело според Директива 2000/14/EC, 2005/88/EC

TÜV SÜD Product service. Technical report No. 70.403.12.626.12 dat. 08.10.2013.

Измерено ниво на бука

LwA 96.4 dB(A)

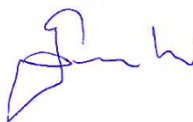
Гарантирано ниво на бука

LwA 98 dB(A)

Одговорно лице за составување на техничката документација: Звонко Гаврилов, на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Кајухова 32 П, 1000 Љубљана

Место / датум: Љубљана, 20.06.2019.

Одговорно лице за составување на техничка документација
Звонко Гаврилов



KULTIVÁTOR

Villager VTB 852

Pôvodný návody na použitie



Villager®

Villager d.o.o.
Kajuhova 32P, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel: +386 82 051 180
Fax: +386 82 051 181
e-mail: info@villager.si
web: www.villager.si
web: www.villager.eu



Vážený zákazník,

Ďakujeme za Vašu dôveru pri kúpe nášho kultivátora.

Tento návod obsahuje informácie týkajúce sa obsluhy a údržby kultivátora – ktoré boli založené na najnovších informáciach týkajúcich sa výroby, a ktoré boli dostupné v čase tlačenia Návodu. Vyhradzuje si právo na doplňovanie – bez predchádzajúceho informovania a bez povinnosti týkajúcich sa následkov.

Ani jedna časť tohto Návodu nemôže byť tlačaná bez písomného súhlasu.

Tento návod berte ako neodeliteľnú časť zariadenia a v prípade predaja, so zariadením doručte aj tento návod.

Dávajte osobitú pozornosť na vyhlásenia obsahujúce nasledujúce slová:

VÝSTRAHA Upozorňuje na vysokú možnosť vážneho zranenia alebo smrti v prípade, že nepostupujete podľa pokynov.

POZOR Upozorňuje na možnosť zranenia alebo poškodenia zariadenia v prípade, že nepostupujete podľa pokynov.

POZNÁMKA Poskytuje užitočné informácie.

V prípade vzniku problému alebo ak máte akékoľvek otázky, prosíme Vás, aby ste sa poradili s autorizovaným servisným strediskom.

UPOZORNENIE Kultivátor bol navrhnutý poskytnúť bezpečnú a spoľahlivú službu, ak obsluhovaný podľa pokynov. Prečítajte si a porozumejte tomuto Návodu na použitie – pred začiatkom práce s kultivátorom. V prípade, že to neurobíte môže dôjsť k vážnemu zraneniu alebo poškodeniu zariadenia.

Ilustrácie sa môžu rozlišovať pri rozličných typoch.

Prosíme Vás, aby ste venovali pozornosť tomu, že v prevodovke nie je olej, a preto Vás prosíme, aby ste naliali okolo 1,5 l oleja SAE 30; Potom dotiahnite vstupnú skrutku prevodovky, aby ste sa vyhli vylievaniu oleja počas prevádzky kultivátora.

SYMBOLY POUŽÍVANÉ NA ZARIADENÍ



Pozorne si prečítajte tento návod s pokynmi pred začiatkom používania zariadenia a schovajte si ho na bezpečnom mieste – kvôli neskoršiemu použitiu.



Používajte ochranu očí a uší.

Noste pevnú obuv keď používate toto zariadenia.



Držte pozorovateľov vo vzdialenosti.



Držte sa ďaleko od rotujúcich nástrojov, aby ste zabránili nehodám.



CE označovanie.

Zariadenie spĺňa požiadavky a predpisy určené zo strany Európskej únie.



Označovanie hladiny hluku.

Hluk Vášho zariadenia nepresahuje 98 dB.

Zodpovednosť obsluhovača

- Udržujte kultivátor v dobrom prevádzkovom stave. Obsluhovanie kultivátora v zlom alebo pohybnom stave – môže priviesť k vážnym zraneniam.
- Uistite sa, že sú všetky ochranné prostriedky v prevádzkovom stave, a že sú nálepky s výstrahami na svojom mieste. To všetko je nainštalované kvôli Vašej bezpečnosti.
- Uistite sa, že sú ochranné kryty (kryt ventilátora, kryt potahovacieho štartéra) na svojom mieste.
- Dozvedte sa ako zastaviť motor a motyčky rýchlo – v prípade súrnej potreby. Pochopte použitie všetkých ovládačov.
- Udržujte pevný stisk rukovätí, lebo budú mať tendenciu zdvihnúť sa počas zapínania spojky.

VÝSTRAHA

Aby ste zabezpečili bezpečnú obsluhu

Zodpovednosť obsluhovača

- Nikomu nedovoľujte pracovať s týmto kultivátorom bez predpísaného školenia – aby ste zabránili úrazom.
- Noste pevnú, zatvorenú obuv. Obsluhovanie kultivátora keď ste bosí alebo v obuvi s otvorenými prstami alebo v sandálach zvyšuje riziko úrazu. Oblečte se adekvatne. Široký odev (visiaci) môže byť uchytенý pohyblivými časťami, zvyšujúc tak riziko úrazu.
- Buďte opatrní. Práca s kultivátorom keď ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu alebo drogy – môže priviesť k vážnym úrazom.
- Držte všetky osoby a domáce zvieratá vo vzdialenosti od prevádzkovej zóny kultivátora.
- Uistite sa, že je brzdiaca (odporovacia) páka na svojom mieste a správne nastavená.

Bezpečnosť detí

- Deti nechajte vo vnútri alebo pod dozorom – po celý čas pokiaľ je motorové zariadenie na používanie vonku používané v blízkosti. Malé deti sa pohybujú veľmi rýchlo a osobitne ich priťahujú kultivátory a práca s nimi.
- Nikdy nepredpokladajte, že deti zostanú tam kde ste ich naposledy videli. Buďte opatrní a vypnite kultivátor ak deti vstúpia do prevádzkovej zóny.
- Deťom nikdy nesmie byť povolené zaobchádzať s kultivátorom, ani pod dozorom dospelého osoby.

Nebezpečenstvo vyhodnených predmetov

- Predmety udruté rotačnými motyčkami môžu byť vyhodnené z kultivátora veľmi silne a môžu zapríčiniť vážne úrazy.
- Pred kyprením, vyčistite prevádzkovú zónu kultivátora od palíc, veľkých kameňov, drôtu, skla a iné.
- Pracujte s kultivátorom iba pri dennom svetle.
- Vyhodené časti z opotrebovaných alebo poškodených motyčiek – môžu zapríčiniť vážne zranenia. Vždy skontrolujte motyčky pred použitím kultivátora.

VÝSTRAHA

Aby ste ste zabezpečili bezpečnú prevádzku

Nebezpečenstvo ohňa a popálenín

Benzín je veľmi horľavý a benzínové výpary môžu vybuchnúť.

Buďte nesmierne opatrní pri obsluhovaní benzínu. Držte benzín mimo dosahu detí.

- Nalievajte palivo iba v dobre vetraných priestoroch so zastaveným motorom.
- Pred naliatím (doplňaním) počkajte kým motor nevychladne. Palivové výpary alebo vyliate palivo sa môžu zapáliť.
- Motor a výfukový systém sa stávajú veľmi horúcimi počas prevádzky a zostávajú horúce istý čas po zastavovaní. Kontakt s horúcimi súčiastkami motora môže priviesť k popáleninám a môže zapáliť niektoré látky.
- Vyhnite sa dotýkaniu horúceho motora alebo výfukového systému.
- Počkajte kým motor nevychladne pred vykonávaním údržby alebo pred skladovaním kultivátora vo vnútri.

Nebezpečenstvo kysličníka uhoľnatého

- Výfukové plyny obsahujú jedovatý kysličník uhoľnatý, plyn bez farby a vône. Vdychovanie môže zapríčiniť stratu vedomia a môže priviesť dokonca až k smrti.
- Ak motor prevádzkuje v zatvorenom priestore alebo v iba čiastočne ohradenom priestore, vzduch, ktorý vdychujete môže obsahovať nebezpečné množstvo výfukových plynov. Aby ste zabránili hromadeniu výfukového plynu – zabezpečte adekvatnú ventiláciu.

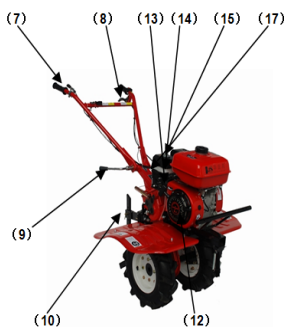
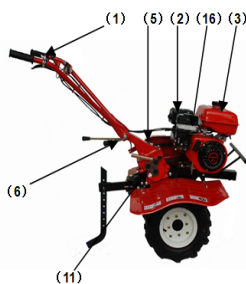
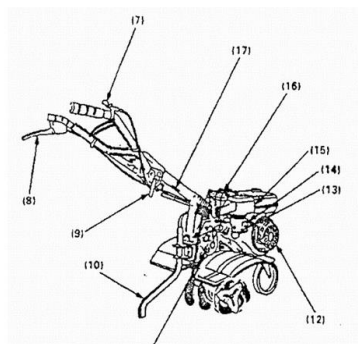
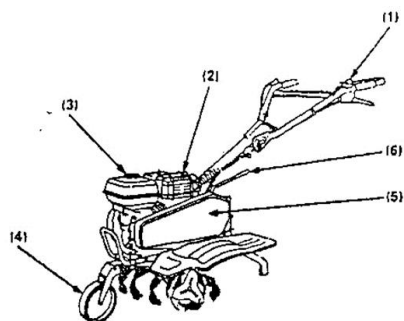
Práca na svahu

- Pri prevádzke kultivátora na svahoch nádrž má byť naplnená menej ako polovicou celkového množstva paliva – aby ste zabránili vylievaniu paliva.
- Kyprenie vykonávajte priečne v pomere k svahu v pravidelných (priestorových) odstupoch a nikdy nechodte hore-dole.
- Buďte opatrní pri zmene smeru pohybu s kultivátorom na svahu.
- Nepoužívajte kultivátor v stránach, ktoré majú svah väčší ako 10°.
- Tabuľka maximálnych uhlov je zobrazená iba ako referencia a treba ju určiť podľa typu náradia. Pred štartovaním motora skontrolujte či kultivátor nie je poškodený a či je v dobrom stave – kvôli Vašej bezpečnosti a bezpečnosti iných osôb. Buďte nesmierne opatrní pri používaní kultivátora hore a dole v pomere k svahu.

Kultivátor je vhodný na kyprenie piesočnej pôdy základnej „prikrývky“ rastlín a suchej pôdy, svahov menších ako 10%, rižových polí hĺbky od vodeného povrchu po tvrdú vrstvu nie viac ako 250 mm.

Na burinové a hlboké parcely odstráňte burinu pred použitím mikro kultivátora na kyprenie pôdy.

IDENTIFIKÁCIA SÚČASTOK



- | | | | |
|---|--------------------------|----|--|
| 1 | Prepínač motora | 10 | Odporovacia páka |
| 2 | Výfuk | 11 | Zátka na nalievanie prevodkového oleja |
| 3 | Palivová nádrž | 12 | Poťahovací štartér |
| 4 | Predné koleso | 13 | Palivový ventil |
| 5 | Kryt remeňa | 14 | Sýtičová páka |
| 6 | Prevodková páčka | 15 | Prečisťovač vzduchu |
| 7 | Ovladač plynu | 16 | Sviečka |
| 8 | Spojka | 17 | Sériové číslo rámu |
| 9 | Nastavovanie výšky páčky | | |

KONTROLY PRED PREVÁDZKOU

1. Motorový olej

POZOR: Prevádzka motora s nízkou hladinou oleja – spôsobí vážne poškodenie motora.

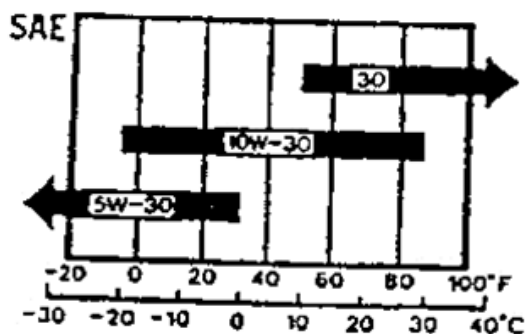
1. Vytiahnite zátku na nalievanie oleja a vyčistite meradlo hladiny oleja.
2. Vložte meradlo do hrdielka na nalievanie oleja, ale ho nezaťahujte.
3. Ak je hladina nízka nalejte odporúčaný olej do vrcha hrdielka na nalievanie oleja.

Používajte 4-taktný motorový olej špičkovej kvality na motory s vzdušným chladením.

POZOR: Používanie oleja bez saponátu alebo oleja na 2-taktné motory skráti životnosť motora.

SAE 10W-30 sa odporúča na všeobecné podmienky a všetky teploty. Ostatné viskozity zobrazené v nasledujúcom grafe možno používať keď je priemerná teplota vo Vašom okolí v určenom rozsahu.

- (1) OTVOR NA NALIEVANIE OLEJA
- (2) HORNÁ HLADINA
- (3) SPODNÁ HLADINA

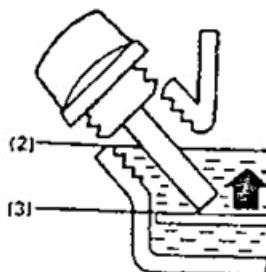
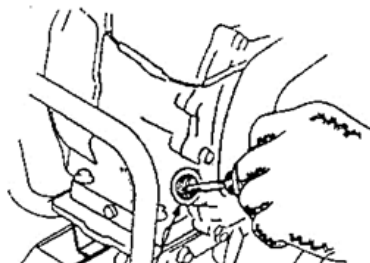
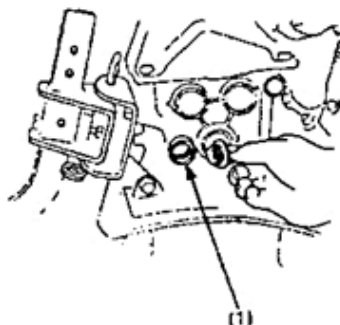


Teplota okolia

Oleje na prevodovkové ozubené kolesá

Položte kultivátor na plochý povrch a stiahnite zátku na nalievanie oleja. Hladina oleja má byť vyrovnaná so spodným okrajom otvoru na nalievanie oleja. Pridajte vysokokvalitný olej ak je hladina nízka.

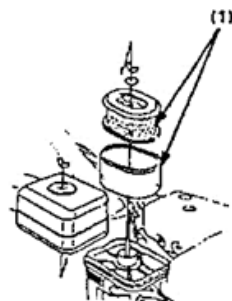
- (1) OTVOR NA NALIEVANIE OLEJA
- (2) HORNÁ HLADINA
- (3) SPODNÁ HLADINA



2. PREČIŠŤOVAČ VZDUCHU

Skontrolujte zašpinenosť prečisťovača alebo skontrolujte či existujú upchaté súčiastky.

- (1) SÚČIASTKY



3. PALIVO

Používajte benzín do auta. Bezolovnaté alebo benzíny s nízkou hladinou olova sú najlepšie na použitie, aby znížili kaly v spaľovacej komore.

Nikdy nepoužívajte zmes benzínu a oleja ani zašpinený benzín. Zabráňte, aby sa špina alebo voda – dostali do palivovej nádrže.

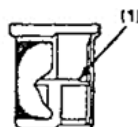
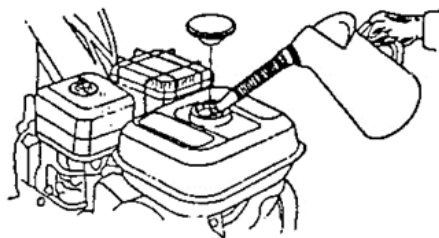
POZOR: Nenalievajte nad červenú hladinovú čiaru (ak existuje na tomto modeli).

VÝSTRAHA

Benzín je nesmierne horľavý a výbušný za istých podmienok.

- Nalievajte v dobre vetraných priestoroch so zastaveným motorom. Nefajčite a nedovoľte prítomnosť plameňa alebo iskier v miestnosti, v ktorej vykonávate doplňovanie motora alebo, v ktorej je uskladnený benzín.
- Neprepĺňajte palivovú nádrž (palivo by nemalo byť v hrdielku na nalievanie). Po plnení sa presvedčte, že je zátko nádrže správne a bezpečne zatvorená.
- Dávajte pozor, aby ste nevyliali palivo počas nalievania. Vyliate palivo alebo palivové výpary sa môžu zapáliť. Ak palivo bolo vyliaté, uistite sa, že je priestor suchý pred štartovaním motora.
- Vyhnite sa častým alebo dlhodobým kontaktom s kožou a vdychovaniu výparov.

(1) ČERVENÁ HLADINOVÁ ČIARA



Benzín obsahujúci alkohol

Ak sa rozhodnete používať benzín, ktorý obsahuje alkohol (gasohol), uistite sa, že je jeho oktanové číslo najmenej toto – ktoré je odporúčaný na kultivátory. Existujú dva typy „gasohol“-u: jeden obsahujúci metanol alebo (metyalkohol alebo drevný lieh), a druhý obsahujúci etanol! Nepoužívajte gasohol obsahujúci viac než 10% etanolu! Nepoužívajte benzín obsahujúci metanol (metyalkohol alebo drevný lieh), ktorý neobsahuje inhibítory korózie matanolu! Nikdy nepoužívajte benzín obsahujúci viac než 5% metanolu, aj keď má inhibítory korózie.

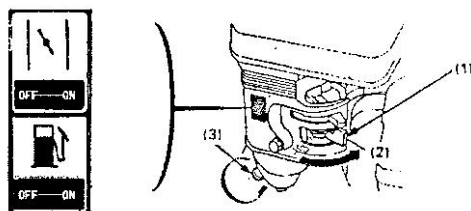
4. Nádrie a príslušenstvo

Aby ste zmontovali náradie alebo príslušenstvo na kultivátor dodržiavajte pokyny doručené s náradím alebo príslušenstvom. Spýtajte sa Vášho predajcu na radu ak sa stretnete s akýmkoľvek problémom alebo ťažkosťou pri inštalovaní náradia alebo príslušenstva.

POZOR: Uistite sa, že je spojka vypnutá (odpojená), a že je prevodovková páka v neutrálnej polohe, aby ste zabránili náhlemu nekontrolovanému pohybu pri štartovaní motora. Spojka sa zapína potáhaním spojky páky, a vypína uvoľňovaním páky (rukoväte).

1. Otočte ventil (kohútik) paliva na ON. Skontrolujte dotiahnutie zátky na vypúšťanie.

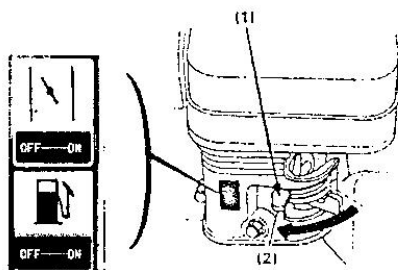
- (1) VENTIL (KOHÚTIK) PALIVA
- (2) ON
- (3) VYPÚŠŤOVACIA ZÁTKA



2. Zatvorte páku (kohútik) sýtiča.

POZNÁMKA: Nepoužívajte sýtič ak je motor horúci alebo je teplota vzduchu vysoká.

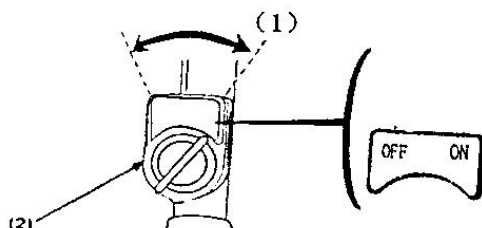
- (1) SÝTIČOVÁ PÁKA
- (2) ZATVORENÉ (CLOSE)



3. Otočte prepínač motora na ON

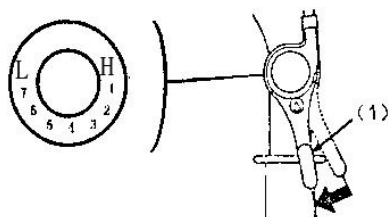
(1) ON

(2) PREPÍNAČ MOTORA



4. Posuňte páčku (páku) plynu trochu doprava

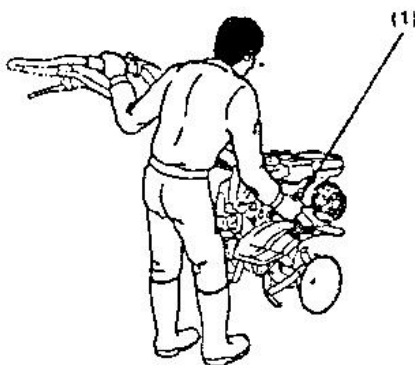
(1) PLYNOVÁ PÁČKA



5. Pomaly potiahnite štartovaciu páku pokiaľ nepocítite odpor, potom potiahnite rýchlo

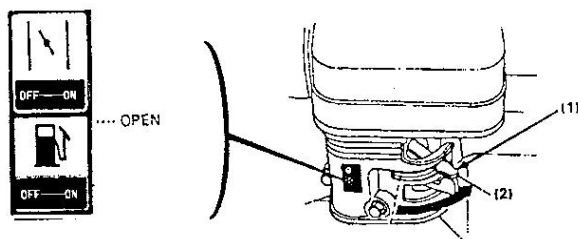
POZOR: Nedovoľte, aby štartovacia páka odskočila naspäť k motoru. Jemne ju vráťte, aby ste zabránili poškodeniu štartéra.

(1) ŠTARTOVACIA PÁKA



6. Pri zohrievaní motora, pomaly otvárajte sýtič.

- (1) SÝTIČOVÁ PÁČKA
(2) OTVORENÉ (OPEN)



Na vysokých nadmorských výškach, štandardná zmes paliva a vzduchu bude príliš nasýtená. Výkon a spotreba paliva sa zvýšia.

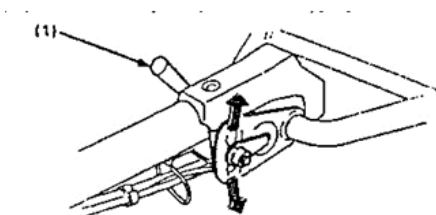
POZOR: Práca s kultivátorom na nižších nadmorských výškach než tie, na ktoré karburátor bol nastavený, môže priviesť k zníženiu výkonu, prehriatiu a vážnym poškodeniam motora spôsobeného príliš slabou zmesou – benzín/vzduch.

1. Nastavovanie výšky rukoväte

POZOR: Pred nastavovaním rukoväte – umiestnite karburátor na pevný plochý povrch, aby ste zabránili, aby rukoväť náhodou spadla.

Aby ste nastavili výšku rukoväte, uvoľnite nastavovač, vyberte si zodpovedajúce diery a dotiahnite nastavovač.

- (1) NASTAVOVAČ



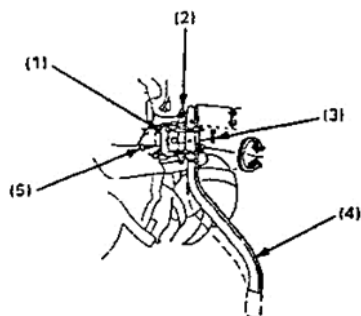
2. Nastavovanie hĺbky kyprenia

Nainštalujte prídavok na zavesenie do rámu do rámu na zavesenie (háčik) kolíkom na zavesenie.

Nastavovanie hĺbky kyprenia môže byť urobené nasledujúcim spôsobom:

Vytiahnite kolík a istiaci kolík, uvoľnite istiacu skrutku brzdiacej (vlečnej, odporovej) páky a pohybujte odporovú páku nahor alebo nadol, podľa toho, čo je potrebné.

- (1) RÁM NA ZAVESENIE
- (2) ISTIACI KOLÍK
- (3) ODPOROVÁ (BRZDIACA) PÁKA
- (4) KOLÍK



3. Práca so spojkou

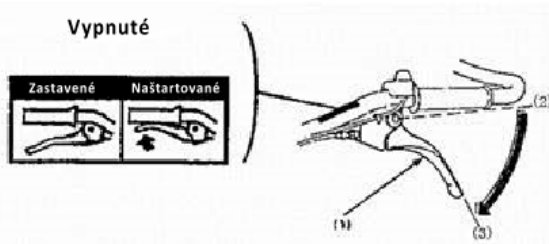
Spojku vypína a zapína prenos sily od motora do prevodovky. Keď je páka spojky stlačená, spojka je zapnutá a sila sa prenáša.

Stlačte páku (páčku). Náradie sa bude otáčať.

Po uvoľnení páky, spojka je vypnutá („odpojená“) a sila sa neprenáša. Uvoľnite páku spojky. Náradie sa zastaví.

POZOR: Znížite počet otáčok pred prácou na hlavnej spojkou.

- (1) SPOJKOVÁ PÁKA
- (2) ZAPNUTÉ
- (3) VYPNUTÉ



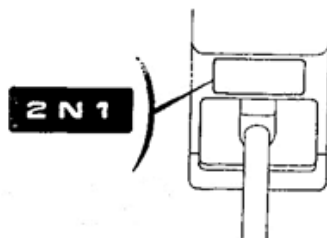
4. Výber rýchlosti

Prenos môže byť zmenený na druhý rýchlostný stupeň dopredu.

S pákou prevodovky treba zaobchádzať v súlade so sprievodnou riadiacou platničkou.

Zmena rýchlosti

1. Vráťte plynovú páku úplne doprava
2. Uvoľnite spojkovú páku, aby ste vyplli spojku
3. Posuňte páku prevodovky do želaného stupňa rýchlosti



POZNÁMKA: Ak páka prevodovky nechce zapnúť želaný rýchlostný stupeň, stlačte spojkovú páku a posuňte trochu kultivátor, aby ste zmenili polohu ozubeného kolesa.

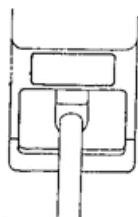
4. Stlačte spojkovú páku, aby ste zapli spojku.

5. Zvoľte si rýchlosť

Kultivátor má 3 voliteľné rýchlosti:

Otáčanie ozubeného kolesa:

- (1) Posuňte plynovú páku napravo
- (2) Uvoľnite spojkovú páku a dovoľte, aby sa spojka oddelila.
- (3) Posuňte páku prevodovky do želaného stupňa
- (4) Po uchopení spojkovkej páky, motor bude prevádzkovať v zmenenej rýchlosti



Zmena rýchlosti

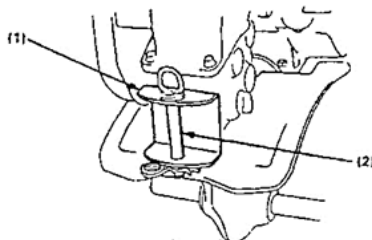
Dozadu (-1), Dopredu (1), Neutrálna (0), Dopredu (2)

5. Použitie zavesovacieho ráma (háčika)

Namontujte prídavok na zavesenie do rámu na zavesenie kolíkom na zavesenie.

- (1) RÁM NA ZAVESENIE (HÁČIK)

- (2) KOLÍK NA ZAVESENIE

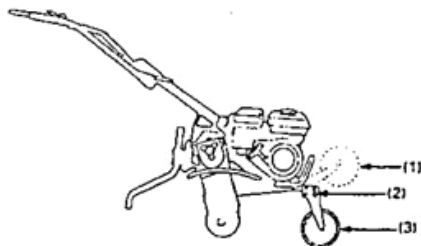


6. Predné koleso

Posuňte kultivátor po ceste pomocou predného kolesa; Zdvihnite rukoväť nahor, a predné koleso prizemnite.

Pri použití kultivátora na poli, zdvihnite koleso výmenom istiaceho kolíka.

- (1) PRI POUŽITÍ NA POLI
- (2) ISTIACI KOLÍK
- (3) PRI POHYBOVANÍ PO CESTE



7. Rady na obsluhu

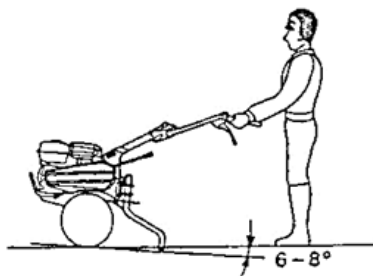
Nastavte výšku rukoväte do pohodlnej výšky (výška pásu na normálne kyprenie).

V prípade, že zariadenie šklbe počas kyprenia, stlačte rukoväť nadol. V prípade, že sa zariadenie nechce pohybovať dopredu, posúvajte rukoväť zo strany do strany.

Odbočovanie: pravidelný metód otočenia počas kyprenia je spúšťanie rukoväte, aby ste ťažisko dostali na zadnú časť, potom urobte otočenie. Toto pomôže urobiť otáčanie relatívne ľahkým spôsobom.

8. Normálny prevádzkový uhol

Trochu spustíte rukoväť tak, aby predná časť zariadenia bola trochu zdvihnutá okolo 6-8°.



Aby ste najlepšie využili kultivátor, skúste držať kultivátor pod zobrazeným uhlom pokiaľ spracováate pôdu.

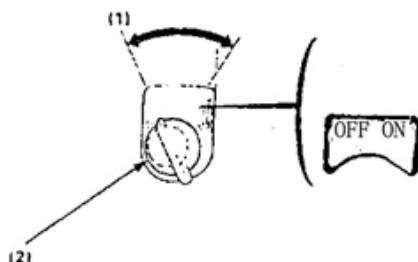
POZOR:

- Nepoužívajte kultivátor s rotorom priemeru väčšieho ako 300mm.
- Práca s kultivátorom na svahoch môže zapríčiniť, aby sa kultivátor prevrátil.
- Povolíť komukoľvek, aby pracoval s týmto kultivátorom bez zodpovedajúcich pokynov – môže priviesť k zraneniu.
- Noste pevnú obuv, ktorá je úplne zatvorená. Práca s kultivátorom pokiaľ ste bosí alebo v sandálach – zvyšuje riziko úrazu.
- Nepoužívajte kultivátor v noci.
- Povinne používajte dve osoby na prepravu z jedného miesta na iné v prípade, že nie je použitý nejaký prostriedok na prepravu.
- Až je rotor zaseknutý blatom, štrkom atď., hneď zastavte motor a vyčistite rotor na bezpečnom mieste. Povinne noste pevné rukavice pri čistení rotora. Aby ste zabránili poškodeniu, skontrolujte či na kultivátore existujú znaky poškodenia alebo iných zlyhaní každýkrát keď máte používať kultivátor potom ako bol naposledy použitý.

V prípade vzniku núdzového prípadu:

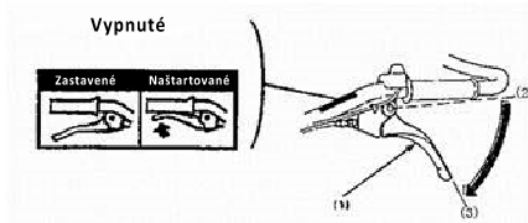
Otočte prepínač motora na „OFF“

- (1) OFF
(2) PREPÍNAČ MOTORA

**Pri normálnom použití:**

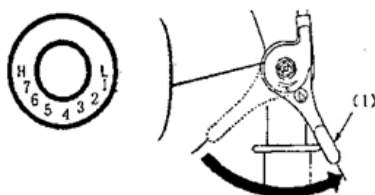
Uvoľnite spojkovú páku do DISENGAGED (odpojená) polohy, a páka prevodovky je v neutrálnej polohe

- (1) PÁKA PREVODOVKY
(2) DISENGAGED (ODPOJENÉ)



1. Posuňte páku (páčku) plynu úplne napravo

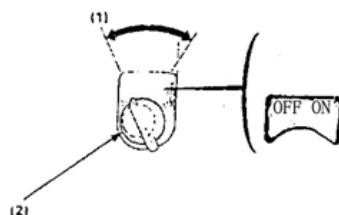
(1) PÁKA (PÁČKA) PLYNU



2. Otočte prepínač motora na OFF

(1) OFF

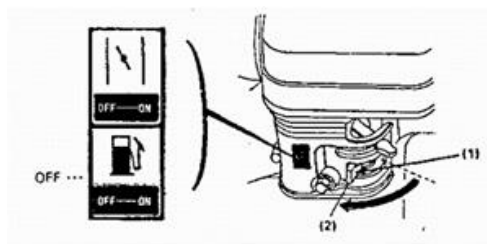
(2) PREPÍNAČ MOTORA



3. Otočte palivový ventil na OFF

(1) PALIVOVÝ VENTIL

(2) OFF



ÚDRŽBA

Účelom rozvrhu údržby je, aby kultivátor udržal v najlepších pracovných podmienkach. Kontrolujte alebo opravujte podľa rozvrhu, ktorý je určený v tabuľke nižšie.

VÝSTRAHA Vypnite motor pred vykonávaním akejkoľvek údržby. Ak motor musí prevádzkovať, zabezpečte aby priestor bol dobre vetraný. Výfukové plyny obsahujú jedovatý kysličník uhoľnatý.

POZOR: Používajte iba originálne alebo ekvivalentné diely. Používanie náhradných dielov neekvivalentnej kvality – môže poškodiť motor.

Rozvrh údržby

PRAVIDELNÚ SERVISNÚ DOBU VYKONÁVAJTE KAŽDÝ URČENÝ MESIAC ALEBO PO INTERVÁLE PREVÁDZKOVÝCH HODÍN, ČOKOLVEK NAJPRV BUDE SPLNENÉ		Denné	Prvý mesiac po 20 hodín	Každý 3 mesiac po 50 hodín	Každý 6 mesiac po 100 hodín	Každý rok Po 300 hodín
Položka Motorový olej	Skontrolujte hladinu					
	Vymeňte					
Súčiastka prečisťovača vzduchu	Skontrolujte					
	Vyčistite			O(1)		
Šálka sedimentačnej nádrže paliva	Vyčistite					
Sviečka	Vyčistite/prenastavte					
Olej prevodovkového ozubeného kolesa	Skontrolujte hladinu					
Odbavenie zdviháka	Skontrolujte/prenastavte					O(2)
Nádrž a sedimentačná palivová nádrž	Vyčistite					O(2)
Spojková šnúra	Nastavte					
Plynová šnúra	Nastavte					
Zatiahnutie remeňa	Nastavte					
Vodič paliva	Nastavte	Každý 2 rok (2) (vymeňte ak je to nutné)				

POZNÁMKA:

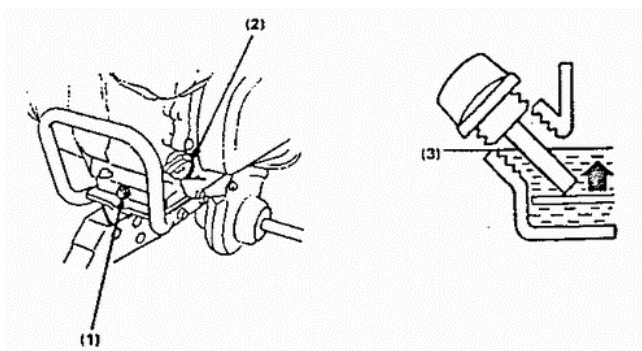
- (1) Opravujte častejšie – ak prevádzkujete v zaprášenom priestore.
- (2) Tieto položky treba opravovať v autorizovaných servisných strediskách, okrem v prípade, že majiteľ má predpísané náradie a je vycvičený v mechanických prácach.

11. Výmena oleja

Vylejte olej pokiaľ je motor ešte stále horúci, aby ste zabezpečili rýchlo a úplne vyliatie.

- (1) Stiahnite zátku na nalievanie oleja a vylejte olej.
- (2) Doplňte odporúčaným olejom (vidieť na predchádzajúcich stranách), a skontrolujte hladinu

- (1) ZÁTKA NA VYLIEVANIE
- (2) ZÁTKA NA NALIEVANIE OLEJA
- (3) HORNÁ HLADINA



Umyte si ruky mydlom a vodou po zaobchádzaní s použitým olejom.

POZNÁMKA: Použitý (používaný) motorový olej likvidujte na spôsob, ktorý je v súlade s ochranou okolia. Navrhujeme Vám, aby ste ho odniesli v zatesnenom kontajneri do miestnej služby zodpovednej na ďalšiu úpravu (poradte sa s miestnou správou, či takáto služba existuje vo Vašom meste). Nehádzte do smetí a nevyliievajte do pôdy.

2. Oprava prečisťovača vzduchu

Zašpinený prečisťovač vzduchu obmedzí prúdenie vzduchu do karburátora. Aby ste zabránili zlyhaniu pravidelne udržiavajte prečisťovač vzduchu. Opravujte častejšie keď pracujete s motorom v nesmierne zaprášených priestoroch.

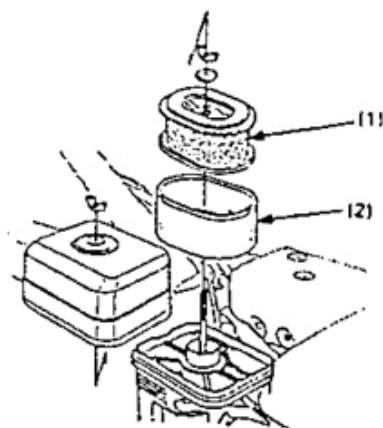
VÝSTRAHA Nikdy nepoužívajte benzín ani roztoky s nízkou zapáľovaciu teplotou – na čistenie súčiastok prečisťovača vzduchu. Môže dôjsť k požiaru alebo výbuchu.

POZOR: Nikdy neštartujte motor bez prečisťovača vzduchu. Výsledkom bude rýchlo opotrebovanie motora.

1. Stiahnite krídlovú maticu a kryt prečisťovača vzduchu. Vytiahnite súčiastky a oddel'te ich. Opatrne skontrolujte obidve súčiastky, pozerajúc či existujú diery alebo potrhane časti a vymeňte ich ak existujú poškodenia.
2. Penová súčiastka: Vyčistite v teplom saponáte, vymyte a nechajte, aby sa úplne osušila. Alebo vyčistite v roztoku s vysokou zapáľovaciu teplotou a nechajte, aby sa osušila. Namočenie súčiastky do čistého motorového oleja – môže priviesť k fajčeniu po iniciálnom štartovaní, ak príliš veľa oleja zostalo na pene.
3. Papierová súčiastka: Udríte prvok pomaly niekoľkokrát o pevný povrch, aby ste odstránili zvyšok špiny alebo fúkajte komprimovaný vzduch cez filter zvnútra vonku. Nikdy sa nepokúšajte kefovať špinu. Kefovanie môže natlačiť špinu do vlákien.

(1) PAPIEROVÁ SÚČIASTKA

(2) PENOVÁ SÚČIASTKA



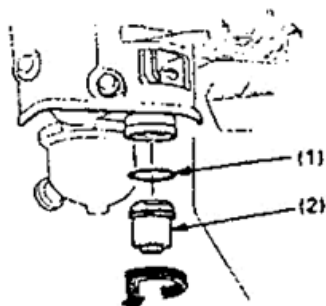
3. Čistenie šálky sedimentačnej palivovej nádrže

VÝSTRAHA Benzín je veľmi horľavý a výbušný za určitých podmienok. Nefajčite a nedovoľujte plamene alebo iskry v miestnosti.

Otočte palivový ventil do OFF polohy a vytiahnite šálku sedimentačnej palivovej nádrže a O-kružok (krúžkové tesnenie). Vytiahnuté diely umyte v roztoku, dôkladne ich osušte a bezpečne znovu zmontujte. Otočte palivový ventil na ON a skontrolujte či existuje únik.

(1) O-KRÚŽOK

(2) ŠÁLKA SEDIMENTAČNEJ PALIVOVEJ NÁDRŽE

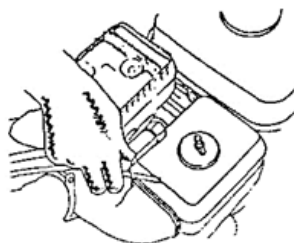


4. Oprava sviečky

Aby ste zaistili bezpečnú obsluhu motora, sviečka musí mať predpísanú vzdialenosť a nesmie na sebe mať kal.

Stiahnite čiapku sviečky.

VÝSTRAHA V prípade, že motor prevádzkoval, výfuk bude veľmi horúci. Dávajte pozor, aby ste sa nedotkli výfuku.

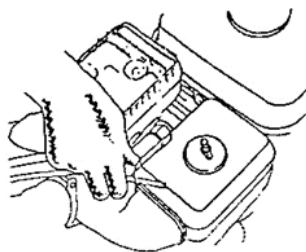


- Zrakom skontrolujte sviečku. Vyhodte ju v prípade, že izolátor praskol alebo je porušený.

- Vymerajte vzdialenosť sviečky pomocou "špiónu". Vzdialenosť má byť 0,7-0,8mm (0.028-0.031palcov). Opravte ak je to nutné – ohýnaním bočnej elektródy.



- Namontujte podložku sviečky. Naskrutkujte sviečku rukou, aby ste sa vyhli nesprávnemu skrútkovaniu.



Pri montáži novej sviečky by ste mali naskrutkovať o $\frac{1}{2}$ návinu viac kľúčom po kompresovaní podložky. Ak montujete starú, mali by ste ju zatiahnuť iba o $\frac{1}{8}$ – $\frac{1}{4}$ viac návinu.

POZOR:

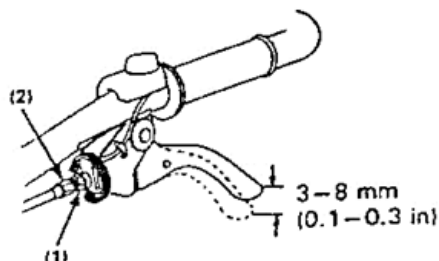
Sviečka musí byť pevne dotiahnutá. Nesprávne dotiahnutá sviečka sa môže veľmi zohriať a možno poškodiť motor. Nikdy nepoužívajte sviečku s nesprávnym teplotným rozsahom.

5. Nastavovanie spojovej šnúry

Vymerajte voľnobeh na konci páky (páčky).

Voľnobeh: 3-8mm (0.1-0.3in).

V prípade, že je voľnobeh nesprávny, uvoľnite istiacu maticu a otočte nastavujúcu skrutku dovnútra alebo vonku na základe toho čo je potrebné.



(1) ISTIACA MATICA

(2) NASTAVOVACIA SKRUTKA

Po nastavení, dotiahnite bezpečne istiacu maticu. Potom naštartujte motor a skontrolujte pravidelnosť prevádzky spojovej páky.

6. Nastavovanie plynovej páky

Vymerajte voľnobeh na konci páky.

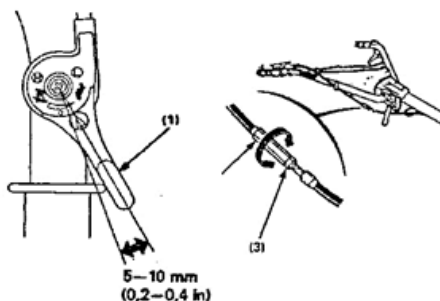
Voľnobeh: 5-10mm (0.2-0.4in).

V prípade, že je voľnobeh nesprávny, uvoľnite istiacu maticu a otočte nastavovaciu skrutku dovnútra alebo vonku na základe toho čo je potrebné.

(1) PLYNOVÁ PÁKA

(2) NASTAVOVACIA SKRUTKA

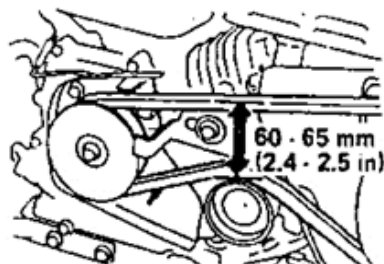
(3) ISTIACA SKRUTKA



7. Nastavovanie zatahnutia remeňa

Nastavte voľnobeh spojky.

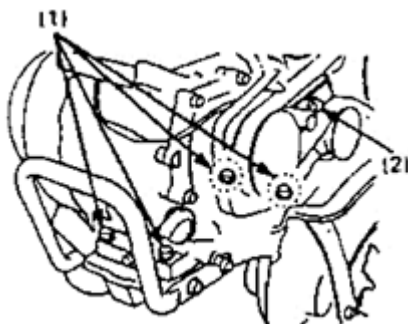
Štandardné zatahnutie remeňa je 60-65mm (2.4-2.6 palcov) na zaťahovacom valci s vypnutou spojkou (páka spojky stlačená).



Aby ste nastavili, uvoľnite štyri motorové montovacie skrutky a motorovú rozpernú skrutku (rozperku) na zaťahovanie a posuňte motor dopredu alebo dozadu – aby ste dostali správne zatahnutie remeňa.

POZNÁMKA: Po nastavení zatahnutia, uistite sa, že je vonkajšia strana poháňacieho remeňa vyrovnaná s vonkajšiou stranou poháňaného remeňa používajúc náradie na kontrolu priamosti.

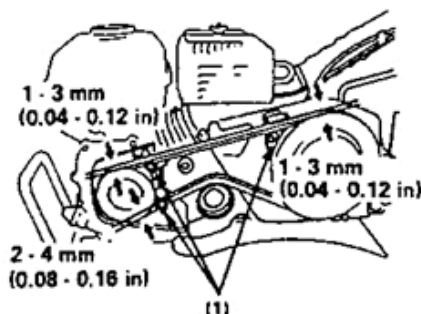
- (1) MOTOROVÉ MONTOVACIE SKRUTKY
- (2) MOTOROVÁ ROZPERNÁ SKRUTKA



Uvoľnite spojovacie skrutky obmedzovača remeňa.

Nastavte vzdialenosť medzi obmedzovačom pásu a pásom tak, ako je zobrazené so stlačenou pákou (páčkou) spojky.

(1) OBMEDZOVAČE REMEŇA



PREPRAVA A USKLADŇOVANIE

VÝSTRAHA Pri preprave motorového kultivátora, otočte palivový ventil na OFF (vypnite ho) a udržiajte kultivátor v plochej polohe, aby ste zabránili vylievaniu paliva. Palivové výpary alebo vyliate palivo sa môžu zapáliť.

Pred uskladňovaním zariadenia po dlhšiu dobu:

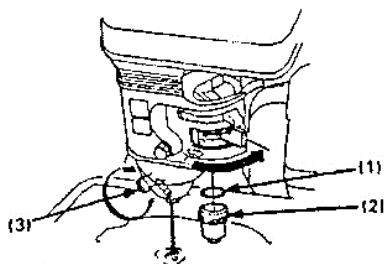
1. Udržujte všetky matice, skrutky a skrutky pevne, aby ste sa uistili, že zariadenie je v bezpečnom prevádzkovom stave.
2. Uistite sa, že skladovací priestor je bez nadmernej vlhkosti a prachu.
3. Pred uskladnením v akomkoľvek kryte nechajte motor vychladnúť.
4. Vypustite palivo - to sa musí vykonať vonku.

VÝSTRAHA Benzín je veľmi horľavý a výbušný za určitých podmienok. Nefajčite a nedovoľte vzniku plameňa ani iskier v miestnosti.

- a. S vypnutým palivovým ventilom (OFF) stiahnite a vyprázdňte sedimentačnú nádobu (šálku) paliva.
- b. Otočte palivový ventil na ON a vylejte benzín z nádrže do zodpovedajúceho kanistra.
- c. Vráťte nádobu sedimentačnej nádrže na svoje miesto a pevne ju dotiahnite.

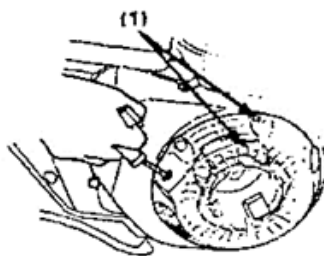
d. Vyprázdnite karburátor odskrutkovaním zátky na vylievanie. Vylejte benzín do príslušného kontajnera.

- (1) O-KRÚŽOK (KRÚŽKOVÉ TESNENIE)
- (2) NÁDOBA (ŠÁLKA) SEDIMENTAČNEJ PALIVOVEJ NÁDRŽE
- (3) VYLIEVACIA ZÁTKA



5. Potiahnite štartovaciu páku kým nepocítite odpor. Pokračujte s potahovaním pokiaľ sa zárez na štartovacom kotúči nevyrovná s dierou na potahovacom štartéri. V tomto bode sú sací a výfukový ventil zatvorené a toto pomôže ochrane motora pred vonkajšiou koróziou.

- (1) Vyrovnajte zárez na štartovacom kotúči s dierou na vrchu potahovacieho štartéra.



6. Vymeňte motorový olej.

7. Pokryte kultivátor plastovou plachtou. Nenechávajte kultivátor s rukoväťou na zemi. To zapríčinií vniknutie oleja do valca alebo privedie k vyliatu paliva.

RIEŠENIA PROBLÉMOV

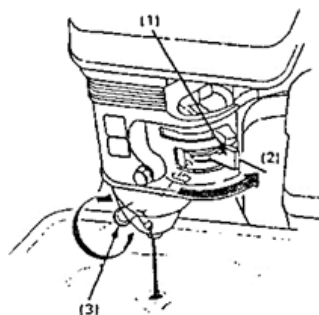
Keď motor nejde štartovať:

1. Máte dosť paliva?
2. Je palivový ventil zapnutý?
3. Je prepínač motora v ON polohe?
4. Benzín prichádza do karburátora?

Aby ste skontrolovali, uvoľnite vyprázdňovaciu zátku so zapnutým palivovým ventilom (ON). Palivo má tiecť voľno. Dotiahnite vyprázdňovaciu zátku.

VÝSTRAHA V prípade, že bolo vyliate aj malé množstvo paliva, uistite sa, že sa miestnosť osušila – pred kontrolou sviečky alebo pred štartovaním motora. Palivové výpary alebo vyliate palivo sa môžu zapáliť.

- (1) PALIVOVÝ VENTIL
- (2) ON
- (3) VYPRÁZDŇOVACIA ZÁTKA



5. Existujú na sviečke iskry?

- a. Stiahnite (odpojte) čiapku sviečky. Vyčistite všetku špinu okolo základu sviečky, a potom vytiahnite sviečku.
- b. Namontujte sviečku do čiapky sviečky.
- c. Posuňte prepínač motora na on (zapnite)
- d. Uzemnite bočnú elektródu na akomkoľvek motorovom uzemnení, potiahnite potahovací štartér, aby ste videli či sa objavuje iskra v medzere medzi elektródami.
- e. Ak neexistujú iskry, vymeňte sviečku. V prípade, že je v poriadku, skúste naštartovať motor podľa pokynov.

V prípade, že motor ešte stále neštartuje odnesite kultivátor do autorizovanej opravovne.

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

POLOŽKY		VTB 852
Dimenzie (DxŠxV) (mm)		1390 x 800 x 1070
Čistá/hrubá hmotnosť (kg)		75/78
Prevodovkový systém		Remeň + Reťaz
Rozsah kyprenia (mm)		600 - 850
Hĺbka kyprenia (mm)		150 - 300
Hluk (dB(A))	Garantovaná hladina akustického výkonu	$L_{wA} = 98$
	Meraná hladina akustického výkonu	$L_{wA} = 96.4$
	Hladina akustického tlaku	$L_{pA} = 82.4$
	Meraná neistota	$K = 3$
Vibrácie (m/s^2)	Maximálna hodnota na rukovätiach	$a_{hW} = 5,12$
	Meraná neistota	$K = 1.5$

Skladovanie

Zákonné predpisy o skladovaní paliva variujú na úrovni miesta. Skontaktujte miestnu samosprávu, aby ste sa spýtali na predpisy platné vo Vašej oblasti. Ako bezpečnostné opatrenie uskladnite palivo do schválených, nepriepustných kontajnerov.

Palivo uskladnite do dobre vetranej budovy, v ktorej nikto nežije, a ďaleko od plameňa a iskier. Neschovávajte palivo dlhšie ako 30 dní.

Vyhlásenie o zhode**Podľa Smernice 2006/42/EC o bezpečnosti strojov, Príloha II A****Villager®****Villager d.o.o.****Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, SLO**

Popis stroja:

KULTIVÁTOR VTB 852***Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že je uvedený výrobok navrhnutý a vyrobený v súlade s:***

- Smernica 2006/42/EC o bezpečnosti strojov
- Smernica 2014/30/EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2000/14/EC, 2005/88/EC o emisii hluku
- Smernica (EU) 2016/1628 o emisii plynov a znečisťujúcich látok z motorov s vnútorným spaľovaním

Číslo schválenia motora: e9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1035*01

Harmonizované a iné štandardy:

EN 55012:2007/+A1:2009

EN 61000-6-1:2007

EN 709:1997/+A4:2009

Oprávnený orgán podľa Smernice 2000/14/EC, 2005/88/EC**TÜV SÜD Product service. *Technical report No. 70.403.12.626.12 dat. 08.10.2013.***

Vymeraná hladina hluku

LwA 96.4 dB(A)

Zaručená hladina hluku

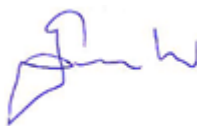
LwA 98 dB(A)

Zodpovedná osoba oprávnená na zostavenie technickej dokumentácie: Zvonko Gavrilov, na adrese firmy Villager D.O.O, Kajuhova 32 P, 1000 Ľubľana

Mesto / dátum: Ľubľana, 20.06.2019.

Osoba oprávnená zostaviť vyhlásenie v mene výrobcu

Zvonko Gavrilov



Villager[®]

Villager D.O.O.

Kajuhova 32 P, 1000 Ljubljana, Slovenia

Tel: +386 82 051180

Fax: +386 82 051181

e-mail: info@villager.si

web: www.villager.si

www.villager.eu